



International Rail Transport Committee  
Comité international des transports ferroviaires  
Internationales Eisenbahntransportkomitee



Edition 6<sup>th</sup> March 2023

# **CIM/SMGS Consignment Note Manual (GLV-CIM/SMGS)**

Applicable with effect from 1 January 2019



# Contents

<b>A.</b>	<b>General provisions.....</b>	<b>5</b>
1	Abbreviations .....	5
2	Definitions .....	5
3	Purpose of the manual .....	7
4	Scope .....	7
<b>B.</b>	<b>Common provisions for paper and electronic consignment notes.....</b>	<b>8</b>
5	Legal basis .....	8
6	Conditions of use.....	8
7	Content of the consignment note .....	8
8	Languages .....	8
9	Reconsignment points.....	8
10	Contractual parties .....	9
11	Payment of charges .....	9
12	Liability, CIM/SMGS formal report, CIM/SMGS claims, payment of compensation.....	9
13	Seals .....	11
14	Authorisations, agreements .....	12
15	Customs processes.....	13
16	Dangerous goods.....	14
17	Deliberately left blank.....	14
18	Loading tackle .....	14
<b>C.</b>	<b>Paper consignment note .....</b>	<b>14</b>
19	Specimen.....	14
20	Groups of wagons and containers consigned using a single CIM/SMGS consignment note.....	15
<b>D.</b>	<b>Electronic consignment note.....</b>	<b>15</b>
21	CIM – Functional equivalence as the legal basis .....	15
22	SMGS – Agreement between carriers, consignors and consignees who apply the SMGS as the legal basis.....	15
23	Agreement for the use of electronic data interchange for international freight traffi5 by rail (EDI agreement) .....	15
24	Deliberately left blank .....	15
<b>E.</b>	<b>Final provisions.....</b>	<b>16</b>
25	Amendments and additions.....	16
26	Proposals for the beginning and end of the application.....	16

## Appendices

1	List of the CIT members and SMGS participants which apply this manual and the traffic axes to which it applies .....	17
2	Explanatory notes on the content of the CIM/SMGS consignment note.....	21
3	List of reconsignment points .....	41
4	List of the addresses of departments to which applications for authorisation and agreement to consign are to be sent.....	46
5	CIM/SMGS consignment note .....	61
5.1	Specimen of the additional invoice forming part of the CIM/SMGS consignment note.....	75
6	Deliberately left blank.....	79
7.1	Explanatory notes on the completion and content of the CIM/SMGS wagon list.....	81
7.2	Specimen of the CIM/SMGS wagon list.....	85
7.3	Explanatory notes on the use and content of the CIM/SMGS container list .....	89
7.4	Specimen of the CIM/SMGS container list.....	93
7.5	Procedure to be followed in the event of detaching wagons or containers from groups of wagons/containers consigned using a single CIM/SMGS consignment note .....	97
8	Explanatory notes on the completion of the CIM/SMGS formal report .....	99
8.1	Specimen of the CIM/SMGS formal report.....	103
9	List of addresses of the departments of carriers to which claims must be sent for further handling under the CIM/SMGS claims.....	107

## A. General provisions

### 1 Abbreviations

CIM	Uniform Rules concerning the Contract of International Carriage of Goods by Rail (Appendix B to COTIF)
CIT	International Rail Transport Committee
COTIF	Convention concerning International Carriage by Rail
GLV-CIM	CIM Consignment Note Manual
GTC-CIM	General Terms and Conditions of Carriage for International Freight Traffic by Rail, drawn up and recommended by the CIT
GTM-CIT	CIT Freight Traffic Manual
NHM/GNG	Harmonised Commodity Code
OSJD	Organisation for Co-operation between Railways
RID	Regulation concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Rail (Appendix C to COTIF)
SMGS	Agreement on International Freight Traffic by Rail
UTI	Intermodal Transport Unit (the Russian version uses the abbreviation ITE)

### 2 Definitions

Carrier	The contractual carrier with whom the consignor has concluded the contract of carriage or a successive carrier who is liable on the basis of that contract. If the carrier is not a railway undertaking (where national law permits that), he is to entrust the performance of the carriage by rail to a railway undertaking which acts as a successive carrier, substitute carrier or an auxiliary to the carrier within the meaning of a person for whom the carrier is liable in art. 40 CIM.
CIM/SMGS consignment note	CIM/SMGS consignment note to the design shown in <a href="#">Appendix 5</a> to this manual which documents the CIM and SMGS contracts of carriage for traffic between CIM and SMGS states.
Exceptional consignment	Within the area in which the CIM applies, the definition below, based on UIC leaflet 502-1, applies: a consignment is considered as exceptional, if, because of its external dimensions, its mass or its nature, it gives rise to special difficulties for one of the carriers taking part in the movement taking account of railway installations and wagons and therefore can only be authorised under special technical or operating conditions.
Payer of charges	Person through whom the consignor or consignee entrusts to pay the freight charges, and whom the consignor, as payer, enters on the consignment note, and who has a contractual relationship with the corresponding carrier (art. 31 SMGS Payment of costs and contractual penalties).
Railway	Infrastructure located on the territory of an SMGS Member State.

Reconsignment point	Interface between the CIM and SMGS regimes of carriage. The reconsignment point is <ul style="list-style-type: none"> <li>- for CIM → SMGS traffic: both the destination point for the CIM contract and the forwarding station for the SMGS contract,</li> <li>- for SMGS → CIM traffic: both the destination station for the SMGS contract and the acceptance point for the CIM contract</li> </ul>
Seal	For the purposes of this manual, the term “seal” is to be understood both as a seal and a sealing device
Substitute carrier	A carrier who has not concluded the contract of carriage with the consignor but to whom the carrier has entrusted the performance of the carriage by rail in total or in part. This definition only applies to the CIM contract of carriage
Transshipment point/change of gauge point	Location at which the consignment is transshipped or the wagon is regauged.

### **3 Purpose of the manual**

This manual contains a specimen of the CIM/SMGS consignment note and instructions for its use. It describes an alternative to the classic system of consignment with rewriting of a SMGS consignment note to a CIM consignment note or from a CIM consignment note to a SMGS consignment note at the reconsignment point.

### **4 Scope**

This manual is intended for members of the CIT and their customers and to participants in the SMGS and their consignors and consignees and applies to consignments:

- initially subject to the CIM Uniform Rules and then subsequently to the SMGS, or vice versa, and
- which are presented for carriage with a CIM/SMGS consignment note, and
- which are carried by the CIM and SMGS carriers listed in [Appendix 1](#) to this manual, and
- which remain under the supervision of a CIM or SMGS carrier at the reconsignment point.

Within the CIM area, the provisions of this manual are applicable if they have been agreed between the customer and carrier as well as between the carriers themselves. The use of a CIM/SMGS consignment note is presumed. In the SMGS area, the provisions of this manual apply only to those traffic axes specified by the SMGS participants which apply this manual.

## **B. Common provisions for paper and electronic consignment notes**

### **5 Legal basis**

Art. 6 § 8 CIM and art. 13 SMGS form the legal basis for the CIM/SMGS consignment note.

### **6 Conditions of use**

Within the limitations laid down in this manual, the CIM/SMGS consignment note may be used as a CIM consignment note in the area in which the CIM applies and as an SMGS consignment note in the area in which the SMGS applies. The same principle also applies to the use of the CIM/SMGS consignment note as a customs document.

### **7 Content of the consignment note**

[Appendix 2](#) to this manual contains explanatory notes on the content of the CIM/SMGS consignment note.

### **8 Languages**

#### **8.1 Description of the boxes on paper consignment notes and on printouts of the electronic consignment note**

Descriptions of the boxes are to be printed in two, or as appropriate three, languages of which one must be Russian and another English, French or German\*. For consignments to or from the People's Republic of China, descriptions of the boxes are additionally to be printed in Chinese.

#### **8.2 Content of the consignment note**

The entries on the consignment note are to be in the following languages:

- a) Boxes which refer to both the CIM and SMGS contract of carriage: Russian plus English, French or German\*. For consignments to the People's Republic of China, the consignment note may additionally be completed in Chinese,
- b) Boxes which only refer to the CIM contract of carriage: English, French or German\*,
- c) Boxes which only refer to the SMGS contract of carriage: Russian. For consignments to the People's Republic of China, the consignment note may additionally be completed in Chinese.

### **9 Reconsignment points**

[Appendix 3](#) to this manual contains the list of reconsignment points.

---

\* Parties involved in the movement may agree to use a language other than English, French or German. For dangerous goods consigned under the RID, only the states involved in the CIM contract of carriage may authorise a derogation on the language to be used for the information shown on the consignment note.



## **10 Contractual parties**

### **10.1 Consignments from states which apply the CIM Uniform Rules**

The consignor shown on the consignment note is the consignor for the CIM contract of carriage and simultaneously consignee of the CIM contract of carriage and consignor for the SMGS contract of carriage.

The last carrier under the CIM contract of carriage is authorised and obliged to act for the consignor in accordance with the consignor's instructions at the reconsignment point.

### **10.2 Consignments from states which apply the SMGS**

The consignor shown on the consignment note is the consignor for the SMGS contract of carriage and simultaneously consignee of the SMGS contract of carriage and consignor for the CIM contract of carriage.

The final carrier under the SMGS contract of carriage is authorised and obliged to act for the consignor in accordance with the consignor's instructions at the reconsignment point.

## **11 Payment of charges**

Except where otherwise agreed between the consignor and the carrier, the following provisions are applicable:

### **11.1 Consignments from states which apply the CIM Uniform Rules**

Charges arising from the CIM contract of carriage are to be paid by the consignor.

Charges associated with the SMGS contract of carriage are to be paid by the consignee. If the consignee pays via a payer of charges, this person should be named in the consignment note.

### **11.2 Consignments from states which apply the SMGS**

Charges associated with the SMGS contract of carriage are to be paid by the consignee. If the consignee pays via a payer of charges, this person should be named in the consignment note.

Charges arising from the CIM contract of carriage are to be paid by the consignee.

## **12 Liability, CIM/SMGS formal report, CIM/SMGS claims, payment of compensation**

### **12.1 Liability**

The provisions of the CIM Uniform Rules and the SMGS for liability remain unchanged by the use of a CIM/SMGS consignment note.

### **12.2 CIM/SMGS formal report**

The CIM/SMGS formal report is to be made out in accordance with art. 42 CIM or art. 29 SMGS.

The explanatory notes on filling out the CIM/SMGS formal report together with a specimen of it are shown in [Appendices 8](#) and [8.1](#) of this manual.

## 12.3 CIM/SMGS claims

### 12.3.1 Principles

Claims for the total or partial loss of or damage to goods in consignments accompanied by CIM/SMGS consignment notes are to be submitted and handled in accordance with the provisions of the CIM (art. 43 to 45 CIM) and of the SMGS (art. 46 SMGS) together with the provisions below:

### 12.3.2 The CIM/SMGS claims handling procedure for claims submitted in the area in which the CIM applies

If the CIM competent carrier establishes that the cause of the loss or damage did not lie or did not lie exclusively within in the area in which the CIM contract of carriage applies, he is to assess the claim for damages relating to liability in the area in which the CIM Uniform Rules apply and notify his decision to the person entitled.

For subsequent handling within the area in which the SMGS applies, the CIM competent carrier is to send the claim for damages together with the documentation submitted to the SMGS processing carrier<sup>1</sup> ([Appendix 9](#) of this manual) and notify the person entitled that he has done so.

The SMGS processing carrier is to handle the claim and notify the results of the case to the competent carrier.

The CIM competent carrier is to notify the final result of the assessment of the claim to the person entitled.

Suspension of the period of limitation in the area in which the CIM Uniform Rules apply comes to an end when the documentation submitted is returned to the person entitled or the claim is sent on to the SMGS processing carrier.

### 12.3.3 The CIM/SMGS claims handling procedure for claims submitted in the area in which the SMGS applies

If the SMGS processing carrier ([Appendix 9](#) of this manual) establishes that the cause of the loss or damage did not lie or did not lie exclusively within in the area in which the SMGS applies, it is to assess the claim for damages relating to liability in the area in which the SMGS applies and notify its decision to the claimant.

For subsequent handling within the area in which the CIM Uniform Rules apply, the SMGS processing carrier is to send the claim together with the documentation submitted to the last CIM carrier/CIM contractual carrier<sup>2</sup> ([Appendix 9](#) of this manual) and notify the claimant that he has done so.

The last CIM carrier/CIM contractual carrier is to handle the claim and notify the results of the assessment of the claim to the SMGS processing carrier.

The processing SMGS carrier is to notify the final result of the assessment of the claim to the claimant.

---

<sup>1</sup> The processing carrier of the SMGS forwarding railway for consignments from the SMGS area to the CIM area; the processing carrier of the destination SMGS railway for consignments from the CIM area to the SMGS area.

<sup>2</sup> CIM contractual carrier for consignments from the CIM area to the SMGS area; last CIM carrier for consignments from the SMGS area to the CIM area.

#### 12.3.4 List of addresses

The list of addresses of the departments of carriers to which claims must be sent for further handling under the CIM/SMGS claims procedure is given in [Appendix 9](#) of this manual.

#### 12.4 Payment of compensation

##### 12.4.1 Principle

Payment of compensation for damages which have arisen from the total or partial loss of, or damage to, goods covered by a CIM/SMGS consignment note is to be made by the competent CIM carrier to the person entitled or by the processing SMGS carrier to the claimant. If the competent CIM carrier cannot make payment of the compensation approved direct to the person entitled or if the processing SMGS carrier cannot make payment of the compensation approved direct to the claimant, the provisions below apply.

##### 12.4.2 Payment of compensation in accordance with [point 12.3.2](#)

Payment of compensation approved by the SMGS carrier is to be made by the competent CIM carrier to the person entitled once the competent CIM carrier has received the amount in question from the processing SMGS carrier.

##### 12.4.3 Payment of compensation in accordance with [point 12.3.3](#)

Payment of compensation approved by the CIM carriers will be made by the competent railway department to the claimant once the processing SMGS carrier has received the amount in question from the competent CIM carrier.

##### 12.4.4 Invoicing the compensation paid

Invoicing between CIM carriers and the processing SMGS carrier is to be in accordance with the agreements they have made between themselves.

### 13 **Seals**

The following special provisions apply to consignments from states which apply the CIM Uniform Rules:

- a) Covered wagons which have not been sealed by customs or other administrative authorities are to be sealed on forwarding either by the consignor or by the carrier, as agreed.
- b) The consignor is to seal closed UTI which are presented for carriage loaded.
- c) The tally number and description of the seals are to be entered on the consignment note (box 26 for customs and other administrative body seals and box 20 for consignor and carrier seals attached on forwarding).

## 14 Authorisations, agreements

### 14.1 List of addresses

[Appendix 4](#) to this manual contains the list of addresses of departments to which applications for the authorisations and agreements below are to be sent.

### 14.2 Consignments from states which apply the CIM Uniform Rules

#### 14.2.1 Authorisation to load

Exceptional consignments are only accepted for carriage after having been authorised in advance by the SMGS carriers participating in the movement.

Processing of the application:

Consignor (at least a month before the start of the CIM movement)  
↓  
CIM carrier (at the forwarding point under the CIM contract of carriage)  
↓  
SMGS carrier (at the reconsignment point)  
↓  
CIM carrier (at the forwarding point under the CIM contract of carriage)  
↓  
Consignor

After consulting the SMGS carriers taking part in the movement, the SMGS carrier at the reconsignment point is to provide the numbers of the authorisations. These numbers are to be entered in box 7 "Consignor's declarations" of the CIM/SMGS consignment note using code 19.

#### 14.2.2 Consignments with defective packing

Consignments with packaging which is defective such as to raise serious concerns that its use may prevent transshipment of the goods, cause all or part of the goods to be lost, or damage the goods or railway vehicles, are accepted for carriage under the specific contractual conditions of SMGS Article 8.

Processing of the application:

Consignor (at least 14 days before the start of the CIM movement)  
↓  
CIM carrier (at the forwarding point under the CIM contract of carriage)  
↓  
SMGS carrier (at the reconsignment point)  
↓  
CIM carrier (at the forwarding point under the CIM contract of carriage)  
↓  
Consignor

After consulting the other SMGS carriers taking part in the movement, the SMGS carrier at the reconsignment point will provide the numbers of the authorisations for those movements to be performed under the specific conditions of carriage. These numbers are to be entered in box 7 "Consignor's declarations" of the CIM/SMGS consignment note using code 21.

### 14.3 Consignments from states which apply the SMGS

#### 14.3.1 Agreement to carry

The SMGS contractual carrier must reach agreement with the CIM carrier at the reconsignment point before sending the consignment.

Applications for authorisation for each traffic axis and for a specific period of time are to be sent at least seven days before the beginning of the movement (or a month in the case of an exceptional consignment, even when the consignment is only considered exceptional over part of the route). They must contain at least the following information: traffic axis, description of the goods. After processing of the application with other CIM participating carriers, the CIM carrier at the reconsignment point will provide the SMGS contractual carrier with the authorisation number and as appropriate, the special conditions which are to be applied with effect from the forwarding railway station. The agreement number is to be entered in box 64 "Carrier's declarations" of the CIM/SMGS consignment note. See [point 15.1](#) below.

For consignments which are to be carried as exceptional consignments within the CIM area and under CIM conditions, even if only over a section of the journey, the CIM carrier at the reconsignment point is to inform the SMGS contractual carrier of the authorisation number which is to be entered into box 7 of the consignment note under code 11.

If the characteristics of individual consignments differ from the information supplied and accepted in the authorisation process, the SMGS contractual carrier is to ask the CIM carrier at the reconsignment point if the authorisation can be extended to them or if a new authorisation is necessary. After consideration of the application, the CIM carrier at the reconsignment point is to inform the SMGS contractual carrier of the result.

## 15 **Customs processes**

### 15.1 Obligations regarding customs security procedures and other customs obligations

Before goods enter the European Union (EU), it is necessary to check that the customs security obligations and other customs obligations which apply to that territory have been satisfied.

If the simplified transit procedure for rail is to be used within the territory of the European Union (EU) or that of the contracting parties of the EU/EFTA Convention on a Common Transit Procedure, for consignments from states that apply the SMGS, the SMGS contractual carrier is to ensure that details of the contractual CIM carrier and the holder of the paper-based Union transit procedure are entered on the consignment note before the consignment enters the territory of the European Union. To allow this to be done, the CIM carrier at the reconsignment point is to inform the SMGS contractual carrier of the details to be entered in box 66 of the consignment note when he supplies the agreement number in accordance with [point 14.3.1](#).

### 15.2 Supply of the invoice

For consignments from states in which the CIM Uniform Rules apply, the consignor is to supply the invoice for the goods with the consignment note.

## 16 Dangerous goods

Dangerous goods are only accepted for carriage if they satisfy the provisions of the RID and SMGS Appendix 2<sup>3</sup>

## 17 Deliberately left blank

## 18 Loading tackle

### 18.1 Consignments via Poland and Romania

Except where otherwise agreed between the CIM carriers and SMGS carriers concerned, CIM carriers' loading tackle (wagon sheets etc.) will only accompany the consignment to the point of transshipment.

Privately owned loading tackle will accompany the consignment to the final destination station.

### 18.2 Consignments via Bulgaria, Hungary, Slovakia and the Sassnitz-Mukran – Klaipeda ferry

CIM carriers' loading tackle (wagon sheets etc.) is not permitted.

Privately owned loading tackle will accompany the consignment to the final destination station.

## C. Paper consignment note

### 19 Specimen

A specimen consignment note is shown in [Appendix 5](#) to this manual. It consists of six numbered sheets in A4 format:

Sheet		Retention of the sheet
No	Description	
1	Original of the consignment note	Consignee
2	Invoice	Carrier who delivers the goods to the consignee
3	Arrival note/Customs (CIM)	Carrier at destination / Customs / Carrier who delivers the goods to the consignee.
4	Duplicate of the consignment note	Consignor
5	Duplicate invoice (CIM)	Forwarding carrier / contractual carrier
6	Delivery note (SMGS)	Consignee <sup>4</sup>

Where consignments come from states that apply the SMGS, the consignor is to make out as many additional copies of the invoice as there are SMGS carriers participating in the movement (excluding the carrier who delivers the goods to the consignee). The contractual carrier may decide whether or not to make out an additional copy of the invoice for himself. A specimen of the additional invoice is shown in [Appendix 5.1](#) of this manual.

---

<sup>3</sup> The forwarding carrier is to supply the information necessary.  
Details of how to order the RID may be obtained from the following address:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF)  
Gryphenhübelweg 30  
CH - 3006 BERN  
Switzerland  
Tel. : + 41 31 359 10 10  
Fax : + 41 31 359 10 11  
E-mail : [info\(at\)otif.org](mailto:info@otif.org) Web : [www.otif.org](http://www.otif.org)

SMGS Appendix 2 may be ordered from the SMGS carriers at the reconsignment point – see addresses in [Appendix 4](#) of this manual.

<sup>4</sup> Amendment No.5 from 1<sup>st</sup> July 2021.

Where consignments come from states that apply the CIM Uniform Rules, these additional copies of the invoice are to be supplied by the SMGS carrier at the transshipment/gauge change point in the form of photocopies of the invoice which are to be authenticated by the date stamp.

When the consignment note is produced as a computer printout, the following conditions must be observed:

- content: no departure from the specimen
- layout: as little departure from the specimen as possible

The back of CIM/SMGS consignment notes may be printed on special sheets (supplementary sheets).

## **20 Groups of wagons and containers consigned using a single CIM/SMGS consignment note**

Groups of wagons and containers may be consigned using a single CIM/SMGS consignment note and a CIM/SMGS wagon list/container list provided there has been prior agreement between the consignor and the carriers taking part and provided the following conditions are satisfied:

- same consignor and consignee,
- same acceptance point/forwarding station,
- same delivery point/destination station,
- same commodity (unless agreed otherwise).

Explanatory notes on the use of CIM/SMGS wagon lists and container lists together with specimens of them are shown in [Appendices 7.1 to 7.4](#) of this manual. The procedure to be followed in the event of detaching wagons or containers consigned using a single consignment note is given in [Appendix 7.5](#) of this manual.

## **D. Electronic consignment note**

### **21 CIM – Functional equivalence as the legal basis (CIM Article 6 § 9)**

The consignment note and its duplicate may be created in the form of an electronic data record which can be transformed into legible written symbols. The procedures used for data storage and processing must be functionally equivalent to those for the paper system particularly in so far as the evidential value of the consignment note represented by that data is concerned.

### **22 SMGS – Agreement between carriers, consignors and consignees who apply the SMGS as the legal basis**

The contract of carriage may be concluded using an electronic consignment note. The electronic consignment note fulfils the function of the paper consignment note and is an electronic data record which is identical to the data record of the paper consignment note. If necessary, this electronic consignment note and any supplementary sheets may be printed on paper to the format shown in [Appendix 5](#) of this guide. The original data is to be retained in addition to any altered data where data input to the electronic data record is altered in accordance with the provisions of the SMGS.

### **23 Agreement for the use of electronic data interchange for international freight traffic by rail (EDI agreement)**

The carriers and the customers (consignors and consignees) are to set down the messages to be exchanged and the ways in which electronic consignment note data will be exchanged in a contract.

### **24 Deliberately left blank**

## **E. Final provisions**

### **25 Amendments and additions**

Amendments and additions to this manual which affect both the CIM and SMGS contracts of carriage will be made after having been jointly agreed between the CIT and OSJD.

Members of the CIT and participants in the SMGS are to send their proposals for amendments and additions to the General Secretariat of the CIT and to the Committee of the OSJD simultaneously, providing the information which is to appear in [Appendices 1, 3, 4](#) and [9](#) of this manual. Amendments and additions will come into effect fourteen days after being made known by the General Secretariat of the CIT and the Committee of the OSJD.

The General Secretariat of the CIT is to notify the Committee of the OSJD of amendments and additions which exclusively concern the CIM contract of carriage 45 days before they come into effect.

The Committee of the OSJD is to notify the General Secretariat of the CIT of amendments and additions which exclusively concern the SMGS contract of carriage 45 days before they come into effect.

### **26 Proposals for the beginning and end of the application**

Members of the CIT and participants in the SMGS are to send any proposals which they have decided to make on the beginning and end of carriage in accordance with this manual simultaneously to the CIT General Secretariat and Committee of the OSJD, supplying the information laid down in [Appendix 1](#). These notifications will come into effect the first day of the second month after their notification by the CIT General Secretariat and the Committee of the OSJD.



**List of the CIT members and SMGS participants which apply this manual and the traffic axes to which it applies**

<b>1 CIT members</b>	<b>2 SMGS participants</b>
Azerbaijan Railways CJSCo.	Republic of Azerbaijan
Baltic Port Rail Mukran GmbH (BPRM)	Republic of Belarus
BDZ Cargo EOOD (BDZ TP)	Republic of Bulgaria
<i>Cargo Trans Vagon S.A.</i> <sup>5</sup>	People's Republic of China
ČD Cargo, a.s. (CDC)	Republic of Estonia
Central Railways a.s.	Georgia
CFL Cargo	Hungary
National Company for Transport by Rail "Marfă" Romania (Societatea Naționalăde	Republic of Kazakhstan
Transport Feroviar de Marfă "C.F.R. Marfă" S.A. - CFR Marfă)	Kyrgyz Republic
Constantin Grup	Republic of Latvia
DB Cargo AG	Republic of Lithuania
DB Cargo Polska S.A.	Republic of Moldova
AB DFDS Seaways Lithuania	Mongolia
ERS Railways B.V.	Republic of Poland
Georgian Railway JSC	Russian Federation
Grup Feroviar Român S.A. (GFR)	Slovak Republic
GYSEV CARGO Zrt.	Turkmenistan <sup>8</sup>
ITL Eisenbahngesellschaft mbH	Ukraine
Latvian Railways (LDZ)	
Lithuanian Railways plc (AB Lietuvos geležinkeliai - LG)	
Polish Railways (PKP AG)	
Rail Cargo Austria (RCA)	
Rail Cargo Hungaria Zrt. (RCH)Rail	
Cargo Carrier Kft.	
Rail Cargo Carrier – Italy s.r.l.	
Rail Cargo Carrier – Romania SRL	
Rail Cargo Carrier – Germany GmbH	
Rail Cargo Carrier, družba za železniski tovorni promet, d.o.o.	
Rail Cargo Carrier – Croatia d.o.o	
Rail Cargo Carrier – Czech Republic s.r.o.	
Rail Cargo Carrier – Bulgaria EODD	
Rail Cargo Carrier – Slovakia s.r.o.Rail Cargo Carrier – Poland z o.o <sup>6</sup>	
Railtrans International, s.r.o.	
Railways of the Islamic Republic of Iran (RAI)ROFERSPED S.A.	
Swiss Federal Railways (Schweizerische Bundesbahnen AG - SBB)	
Société Nationale des Chemins de fer Français (SNCF)	
Slovenian Railways Ltd. (Slovenske železnice, d.o.o. - SŽ)	
Société Nationale des Chemins de fer Belges (SNCB/NMBS)	
Closed Joint-Stock Company "South Caucasus Railway" (CJSC "SCR")	
Slovenská železničná dopravná spoločnosť, a.s. (SZDS)	
Mercitalia Rail S.r.l.	
UNICOM TRANZIT (UTZ)	
United Railways SRL <sup>7</sup>	
Joint stock company "Ukrainian Railways" (UZ)	
Slovak Rail Freight Company (Železničná Spoločnosť Cargo	
Slovakia a.s. – ZSSK CARGO)	
Prvá Slovenská železničná, a.s.	
MMV Rail Romania	
Lineas Group	
I.G.Rail s.r.o.	
Bremer Reederei GmbH & Co. KG (BREB)	

<sup>5</sup> Amendment No.13 from 1<sup>st</sup> January 2023.

<sup>6</sup> Amendment No.4 from 22<sup>nd</sup> February 2021.

<sup>7</sup> Amendment No. 6 from 29<sup>th</sup> July 2021

<sup>8</sup> Amendment No.8 from 27<sup>th</sup> January 2022

### 3 Traffic axes

#### 3.1 Preamble

This manual applies to the traffic axes defined by [points 3.2](#) and [3.3](#) of this appendix.

This manual may also be applied to other traffic axes provided the CIM carriers, SMGS carriers, consignors and consignees concerned have agreed. The procedure is described in [point 3.4](#) of this appendix.

#### 3.2 CIM carriers

This guide applies to traffic axes agreed between the customer and the carrier as well as between the carriers themselves (c.f. [point 4 paragraph 2](#) of this manual).

#### 3.3 SMGS participants

##### Republic of Azerbaijan

All lines

##### Republic of Belarus

All lines

##### Republic of Bulgaria

All transit movements via “Varna Paromnaya” (Varna Ferry Port)

##### People’s Republic of China

Container trains from China to Europe and in the reverse direction, the routes of which pass through rail crossing points Alashankou, Manzhouli, Erlian, Suifenhe or Khorgos.

##### Republic of Estonia

All lines

##### Georgia

All transit routes

##### Hungary

All lines

##### Republic of Kazakhstan

All lines<sup>9</sup>

##### Kyrgyz Republic

All lines

##### Republic of Latvia

All lines

##### Republic of Lithuania

All transit routes

##### Republic of Moldova

- a) Transit traffic: Novosavitskaya - Giurgiulești, Vălcineț - Ungheni, Criva – Ocnîța – Chișinău – Căinari - Giurgiulești, Vălcineț – Ocnîța – Chișinău - Căinari - Giurgiulești;
- b) Traffic axes for export and import on sections: Vălcineț - Ungheni, Ungheni – Bender 2, Căușeni - Giurgiulești, Basarabeasca – Cahul, Bălți – Slobozia – Rîbnița, Criva – Ocnîța.

##### Mongolia

All lines

---

<sup>9</sup> Amendment No. 14 from 6<sup>th</sup> March 2023.

#### Republic of Poland

- a) PKP Cargo SA – all transit traffic
- b) PKP LHS GmbH - Hrubieszów LHS – Sławków LHS
- c) Bartex GmbH – Line: Mamonowo – Chruściel
- d) Rail Cargo Carrier - Poland sp. z o. o.
- e) LOTOS Kolej sp. z o. o.<sup>10</sup>

#### Russian Federation

All lines

#### Slovak Republic

- a) For import and export to and from all stations open for freight traffic
- b) All transit traffic<sup>11</sup>

#### Turkmenistan

All export, import and transit lines<sup>12</sup>

#### Ukraine

- a) all lines
- b) in rail-ferry traffic:
  - Paromna (Ukraine) – Poti (Georgia)
  - Paromna (Ukraine) – Batumi (Georgia)
  - Paromna (Ukraine) – Varna Paromnaya (Republic of Bulgaria)

### 3.4 Procedure for achieving agreements

#### 3.4. Request

A request to add another traffic axis must include the following information at least:

- traffic axis, including the station in which reconsignment takes place and the station in which transshipment or change of gauge takes place;
- carriers/participants;
- consignee;
- type of traffic (traffic in full wagonloads or containers);
- description of the goods.

The request must be in Russian and in English or French or German.

---

<sup>10</sup> Amendment No.3 from 21<sup>st</sup> October 2020.

<sup>11</sup> Amendment No.10 from 24<sup>th</sup> March 2022.

<sup>12</sup> Amendment No.8 from 27<sup>th</sup> January 2022.

#### 4.4. Processing, timescales

Consignor



Forwarding carrier



Participating carriers



Forwarding carrier



Consignor

Request made.

(At the latest, five calendar days after receiving the request from the consignor)

(At the latest, fifteen calendar days after receiving the request from the forwarding carrier. This period may be extended if, exceptionally, liaison with governmental bodies is required. This liaison must take place immediately and the forwarding carrier/railway is to be kept informed promptly.  
The last carrier is also to examine the request with the consignee)

(At the latest, thirty calendar days after the request was originally received from the consignor, except where the period is extended)

The requests and replies are to be transmitted by e-mail, fax or telegram.

4.4. The requests must be sent to the addresses indicated in [Appendix 4](#) to this manual.

## Explanatory notes on the content of the CIM/SMGS consignment note

### 1 Boxes on the CIM/SMGS consignment note and their content

Notes:

- Except where this appendix provides otherwise or otherwise agreed between the consignor and carrier, boxes 1 to 29 are to be completed by the consignor (with the exception of box 26 “Customs endorsements”).
- The information in boxes 65 and 66 referring to the SMGS contract of carriage is to be supplied by the consignor.
- If the space within a box is inadequate and the edge of the box is marked with a dotted line, the entry may be continued outside the box. The clarity of entries within the boxes encroached on must not be compromised. When there is still inadequate space even after doing so, supplementary sheets must be used. These supplementary sheets will become an integral part of the CIM/SMGS consignment note and must be the same size as the CIM/SMGS consignment note and be produced in the same quantity as the CIM/SMGS consignment note has sheets. In addition to the data for which there has been no space on the consignment note, the consignment number and the date of acceptance of the goods must be entered on these supplementary sheets. Box 9 of the CIM/SMGS consignment note must contain a reference to these supplementary sheets if they have been provided by the consignor; the reference is to be contained in box 101 if they have been provided by the carrier.
- The entries in boxes 7, 13, 14, 63, 64 and 65 are partially in code and partly in plain text. To avoid ambiguity, in all correspondence the code values must be identified by their box number (for example code 1 in box 7 must be described as “code 7.1”).
- Status:
 

M	=	mandatory information
C	=	conditional information (mandatory if the condition is satisfied)
O	=	optional information
- Contracts of carriage:
 

CIM/SMGS	=	data applies to both the CIM and the SMGS contract of carriage
CIM	=	data applies only to the CIM contract of carriage
SMGS	=	data applies only to the SMGS contract of carriage

1.1 Front

Box No	Status	Contract of carriage	Description of box and information
1	M	CIM/ SMGS  CIM	<b>Consignor:</b> Name, postal address, signature and if possible the telephone or fax number (with international prefix) or e-mail address of the consignor. See <a href="#">point 10</a> of this manual. Except where specially agreed between the consignor and the carrier, the signature is to be replaced by the consignment number shown in box 69 (see art. 6 § 3 CIM).
2	O	CIM/ SMGS	<b>Customer code for the consignor.</b> If the customer code is missing, it should be entered in accordance with the carrier's instructions.
3	O	CIM  SMGS	<b>Customer code for the payer of pre-paid charges</b> if not the consignor. If the customer code is missing, it may be entered by the carrier if it can be inferred from information entered in boxes 13 or 14. The code may be entered by the contractual carrier in accordance with national legislation in the country of forwarding.
4	M	CIM/ SMGS	<b>Consignee:</b> Name, postal address and if possible the telephone or fax number or e-mail address of the consignee. See <a href="#">point 10</a> of this manual.
5	O	CIM/ SMGS	<b>Customer code for the consignee.</b> If the customer code is missing, it should be entered in accordance with the carrier's instructions on arrival.
6	O	CIM  SMGS	<b>Customer code for the payer of non-pre-paid charges</b> if not the consignee. If the customer code is missing, it may be entered by the carrier if it can be inferred from information entered in boxes 13 or 14. The code may be entered by the carrier delivering the goods in accordance with national legislation in the destination country.

Box No	Status	Contract of carriage	Description of box and information
7			<p><b>Consignor's declarations</b> committing the carrier. If codes 1, 2, 6, 7, 8 und 24 are used enter the code and its meaning. For other codes just enter the code and the additional information which is necessary.</p> <p>Code Meaning</p>
	C	CIM	1 Consignee not authorised to take control of the goods.
	C	CIM	2 Authorised consignee (within the meaning of customs law).
	C	CIM/ SMGS	3 Escort(s) [family and first name(s)].
	C	CIM/ SMGS	4 Filled mass in kg ... [for gas tank wagons refilled without having been cleaned - see paragraph 5.4.1.2.2 (c) RID/ 5.4.1.2.2 c) Appendix 2 SMGS].
	C	CIM/ SMGS	5 Emergency telephone number for irregularities or accidents with dangerous goods.
	C	CIM	6 Not to be passed to a substitute carrier.
	C	CIM	7 Loading by the carrier.
	C	CIM	8 Unloading by the carrier.
	C	CIM	9 Agreed transit period: ...
	C	CIM/ SMGS	10 Completion of administrative formalities (see art. 15 § 1 CIM / art. 22 SMGS):
	C		[Details of the documents which will be made available to the carrier by a precisely specified official body or a contractually agreed body and of the location at which these will be available to the carrier – see art. 15 § 1 CIM and art. 22 § 1 SMGS. The documents are to be indicated in code and in plain text on the paper consignment note, and only in code on the electronic consignment note. Additional information may be entered in a free text box for each code. The UN/EDIFACT 1001 list of codes ( <a href="http://www.unece.org">www.unece.org</a> ) is to be used to code accompanying documents].
	C		Further remarks – see art. 15 § 4 CIM and art. 22 § 4 SMGS.
		CIM	11 Exceptional consignment: ... (reference number for each of the carriers/infrastructure managers involved). See <a href="#">point 14</a> of this manual.
		CIM	16 Other declarations: ... (designation of a representative, designation of a sub-contracting carrier, request for attention to be given to the consignment en route, etc.).
	C	SMGS	17 Method of determining mass: ... (wagon weighbridge, decimal scales, according to default dimensions, according to label, according to allowance, according to counter).
	C	SMGS	18 Loaded by ... (consignor or railway).
	C	SMGS SMGS	19 Carriage agreed ... (carrier's abbreviations and agreement numbers from all the participating carriers, and number and date of agreement) About agreement - see <a href="#">point 14.2.1</a> of this manual.
	M	SMGS	20 reserved
	M	SMGS	21 Carriage agreed subject to specific conditions: ... (carrier's abbreviations authorising the movement under specific conditions of carriage, number and date of agreement from all the participating carriers. About agreement - see <a href="#">point 14.2.2</a> of this manual).
	C		

Box No	Status	Contract of carriage	Description of box and information
7 (cont'd)	C C	SMGS SMGS	22 reserved 23 Other declarations ... - Enter exact journey route on diversion for carriage of goods; - Instructions for handling of goods in the event of obstacles to carriage and delivery; - Protective measures and temperature range for the carriage of perishable goods; - Description of damage to the wagon provided by the consignor, the UTI and the lorry, as determined when handing over the goods for carriage; - Enter the remark "Carriage without protection of fragile parts" or "Key to vehicle no. _" for carriage of lorries and tractors; - To enter the method of carriage agreed with the carrier (including the method for carriage of empty wagons) when the goods are carried on railways with varying gauges, enter the following remarks: "Transshipment of goods into wagon of a different gauge", "Bogies changed to different gauge" (if a contract for bogie changeover has been concluded, enter the contract number and date contract was concluded), or "Use of gauge changeover wheelsets"; - Consignor's declaration concerning repairs carried out by him; - When carrying refrigerated goods, give their humidity in percent and provide information about precautionary measures taken ["Goods are refrigerated", "chalk (... %) applied", "processed with oil (...%)", "layers of sawdust applied" etc.]; - Empowerment of escort. 24 Dangerous goods packed in limited quantities the total gross mass of which exceeds eight tonnes per wagon or UTI.
8	O	CIM/ SMGS	<b>Consignor's reference/Contract No:</b> - CIM → SMGS traffic: Indicate the consignor's reference. The importer's contract number in accordance with the SMGS contract of carriage is to be entered in box 15. - SMGS → CIM traffic: Indicate the exporter's contract number.
9	C C	CIM/ SMGS SMGS	<b>Accompanying documents attached by the consignor:</b> List of all the accompanying documents needed for carriage which are attached to the consignment note. If multiple copies of the accompanying documents are attached, the number of copies is to be given. Details of any supplementary sheets. When the consignor uses a dangerous goods form in accordance with section 5.4.5 RID or Appendix 2 SMGS, it is to be treated as a supplementary sheet. The documents are to be indicated in code and in plain text on the paper consignment note, and only in code on the electronic consignment note. Additional information may be entered in a free text box for each code. The UN/EDIFACT 1001 list of codes ( <a href="http://www.unece.org">www.unece.org</a> ) is to be used to code accompanying documents. If the accompanying documents named in the consignment note have to be seized during transport, the abbreviation of the railway on which these accompanying documents were seized must be given following the description of these documents. The following note is to be made: "for ... (abbreviation of railway on which these accompanying documents were seized)".
10	M	CIM/ SMGS	<b>Delivery point:</b> - CIM → SMGS traffic: details of the destination station and destination railway (abbreviation – see <a href="#">point 3</a> of this Appendix). - SMGS → CIM traffic: details of the delivery point, destination station and country.
11	O	CIM	<b>Code for the delivery point:</b> If the code is missing, it may be entered by the carrier.



Box No	Status	Contract of carriage	Description of box and information
12	M	CIM/ SMGS	<b>Station code:</b> International code for the station serving the delivery point for the goods (CIM) or international code of the destination station (SMGS). Two characters for the country code / national railway code plus six characters for the station code. If the code is missing, it must be entered by the carrier (see <a href="#">point 4</a> of this Appendix).
13	C C C C C C	CIM CIM CIM CIM/ SMGS  SMGS	<b>Commercial specifications:</b> Code    Meaning 1        Route ... 2        Traffic flow ... 3        Carriers mandated to perform the carriage, section, status ... 4        Defined frontier stations ... (for exceptional consignments). 5        Other conditions requested ... (for example, the numbers of other customer agreements or tariffs in the CIM area – the number of the customer agreement/tariff which covers the section performed by the carrier who first takes charge of the goods is shown in box 14). 6        Frontier exit stations: ... (their codes, railway abbreviation for country of forwarding, railway abbreviation for transit countries involved in the journey route agreed with the contractual carrier). If the consignment is partially carried by ferry, enter the description of ports and port railway stations where the goods are transhipped (rail/ship, ship/rail). If the consignment can be carried from the frontier exit station via different frontier entry stations of the neighbouring country, give also the description of the frontier entry station through which the consignment is carried.
14	C	CIM	<b>Number of customer agreement or tariff:</b> Number of the customer agreement or tariff, which covers the section performed by the carrier who first takes charge of the goods, preceded by the identifier code 1 for customer agreements and 2 for tariffs.
15	O	CIM/ SMGS SMGS	<b>Remarks which do not commit the carrier:</b> Information from the consignor to the consignee relating to the consignment. This information is not to commit the carrier. For CIM → SMGS traffic, the importer's contract number (for the delivery) may be entered.
16	M	CIM  SMGS	<b>Acceptance point:</b> - Point (including station and country), date and time (month, day and hour) at which the goods were accepted for carriage. Note: When details of the actual acceptance differ from those given here, the carrier who has accepted the traffic is to note the difference in box 64 "Carrier's declarations". - Forwarding station and railway abbreviation (see <a href="#">point 3</a> of this Appendix). Code of forwarding station.
17	O	CIM	<b>Code for the acceptance point:</b> The carrier is to provide the consignor with the code in the customer agreement. If the code is missing, it may be entered by the carrier.
18	M C	SMGS CIM	<b>Sectional invoicing:</b> a) SMGS: Abbreviation for the successive carriers in the order of carriage, details of the names and codes of the payers of the charges. b) CIM: If part or all of the journey is to be invoiced separately by a carrier other than the forwarding or destination carrier, enter the code for the carrier or the country code in the left-hand column to indicate the section to be invoiced; enter the code for the carrier who is to invoice the amount in question in the right-hand column.

Box No	Status	Contract of carriage	Description of box and information
19	M  M    M C  C  C	CIM/ SMGS  SMGS   SMGS CIM  CIM/ SMGS  CIM/ SMGS	<b>Wagon No:</b> - Wagon with 12-digit wagon number: enter wagon number. The wagon type can be inferred from the wagon number. - Other wagons: Enter the category, the number of the wagon owner and abbreviation of home railway. A mark is to be made indicating who supplied the wagon: “B” – if the wagon was supplied by the carrier; “A” – if the wagon was supplied by the consignor. A wagon actually supplied by the consignee is considered equivalent to a wagon supplied by the consignor. - Enter the load limit, the number of axles and the tare.  <b>Notes:</b> - If the goods are transhipped, the original information is deleted and details of the new wagon used are entered. - Where several wagons are consigned using a single consignment note, the remark “See attached list” must be entered in this box.



Box No	Status	Contract of carriage	Description of box and information
21	C	CIM	<b>Exceptional consignment:</b> A cross must be put in this box when the instructions applicable to exceptional consignments in international traffic within the area in which the CIM applies provide for such an indication.
22	C	CIM/SMGS	<b>RID/SMGS Appendix 2:</b> A cross must be put in this box when the goods are subject to the RID or SMGS Appendix 2.
23	M	CIM/SMGS	<b>NHM/GNG code</b> 6 digit NHM code.
24	M	CIM/SMGS	<b>Mass (in kg):</b> Indicate <ul style="list-style-type: none"> <li>- the gross mass of the goods (including packaging) separately by NHM/GNG code</li> <li>- the tare mass of the UTI and the containers</li> <li>- the mass of the lorry</li> <li>- <i>the mass of the loading equipment that is not included in the tare weight of the wagon</i><sup>13</sup></li> <li>- the total mass of the consignment.</li> </ul>
25			Not to be completed.
26	O	CIM/SMGS	<b>Customs endorsements:</b> Box reserved for endorsements by customs authorities or a consignor authorised by customs.
27	C	SMGS	<b>Declaration of value:</b> Declaration of the value of the goods in accordance with art. 17 SMGS "Declaration of value of goods".
28	M	CIM	<b>Place and date completed:</b> Place and date (year, month, day) at which the consignment note was made out.
29	M	CIM/SMGS	<b>Reconsignment point:</b> Indicate reconsignment point in accordance with <a href="#">Appendix 3</a> of this manual. This reconsignment point is simultaneously <ul style="list-style-type: none"> <li>- For CIM → SMGS traffic: CIM delivery point and SMGS forwarding station,</li> <li>- For SMGS → CIM traffic: SMGS destination station and CIM acceptance point.</li> </ul>
30	M	CIM/SMGS	<b>Location and time of reconsignment:</b> Indicate the actual reconsignment point and the time of acceptance of the goods and the CIM/SMGS consignment note by the following carrier at the reconsignment point (date stamp).
37	M	CIM/SMGS	<b>CIM/SMGS consignment note:</b> Description of the document and reference clause. On the right hand side of this box: Number and description of consignment note sheet. This information is pre-printed on the paper consignment note and stored in the electronic consignment note record.
38			Not to be completed.
39	C	CIM	<b>Examination:</b> Indicate the results of the examination and the identity of the carrier carrying it out (see art. 11 §§ 2 and 3 CIM).
40	O	CIM/SMGS	<b>Coding box 1:</b> 6-character box to be used by the forwarding carrier. If necessary, a train number may be entered (applies to the CIM contract of carriage only).
41	O	CIM/SMGS	<b>Coding box 2:</b> 4-character box to be used by the forwarding carrier.
42	O	CIM/SMGS	<b>Coding box 3:</b> 4-character box to be used by the forwarding carrier.
43	O	CIM/SMGS	<b>Coding box 4:</b> 4-character box to be used by the forwarding carrier.
44	O	CIM/SMGS	<b>Coding box 5:</b> 6-character box to be used by the destination carrier. If necessary, a train number may be entered (applies to the CIM contract of carriage only).
45	O	CIM/SMGS	<b>Coding box 6:</b> 4-character box to be used by the destination carrier.
46	O	CIM/SMGS	<b>Coding box 7:</b> 4-character box to be used by the destination carrier.
47	O	CIM/SMGS	<b>Coding box 8:</b> 4-character box to be used by the destination carrier.
48	C	CIM/SMGS	<b>Mass after transshipment:</b> After transshipment, the mass of the goods as determined after transshipment is to be entered by the carrier that has carried out the transshipment. Where transshipment is from one into several wagons, the mass for each wagon is to be given separately. The number of packages loaded into each wagon after transshipment is to be entered.

<sup>13</sup> Amendment No. 12 from 1<sup>st</sup> July 2022.

## CIM charging sections

- a) Charging sections A and B only apply to the CIM contract of carriage. They all have the same format. In order to avoid any ambiguity, in any correspondence, the boxes in the sections must be qualified by the number of the section in question (for example A. 57).
- b) Where a Customer Agreement providing for centralised charging is applied, only one charging section is to be used for the whole of the journey covered by the agreement no matter whether the charges set down in the agreement are expressed as sectional or inclusive charges.
- c) Every carrier who enters charges to account is to use a distinct charging section. If there are insufficient charging sections, supplementary sheets must be used (only applicable to paper consignment notes).

Box No	Status	Contract of carriage	Description of box and information
49	M	CIM	<b>Codes for the charging sections:</b> International codes for the country and station or point at the beginning and end of the charging section or location at which just charges accrue.
50	C	CIM	<b>Route code</b> when the customer agreement or the tariff applied provides for it.
51	M	CIM	<b>NHM code:</b> NHM code determining the charges (need not necessarily correspond to that entered in box 23).
52	C	CIM	<b>Currency:</b> Code for the currency of the amounts shown in the charging section. See <a href="#">point 2</a> of this Appendix.
53	O	CIM	<b>Charged mass</b> , separately by tariff and NHM code. As appropriate the area in m <sup>2</sup> or the volume of the wagon or goods in m <sup>3</sup> if used as the basis for charging.
54	M	CIM	<b>Customer agreement or tariff applied</b>
55	O	CIM	<b>km/zone:</b> Tariff distance, expressed in km or zones, between the stations or points corresponding to the beginning and end of the charging section.
56	O	CIM	<b>Supplements, fees, deductions</b>
57	O	CIM	<b>Unit charge</b> , including any supplements and deductions separately by NHM code or a dash where a Customer Agreement with centralised charging applies.
58	C	CIM	<b>Charges:</b> Description of the charges in accordance with <a href="#">Appendix 3 of the GLV-CIM</a> with the individual amounts.
59	M	CIM	<b>Prepayment coding:</b> Coding of the instructions for the payment of charges in accordance with UIC leaflet 920-7 [2 characters for the instruction on payment, 5 x 2 characters for the codes of the charges to be paid by the consignor, 2 characters for the country code + 6 characters for the station code ("up to ...")].
60	M	CIM	<b>Route:</b> Details of the actual route using codes in accordance with UIC leaflet 920-5. These codes may be supplemented by the route in plain text. Where there have been circumstances preventing carriage, indicate the new route as necessary with the endorsement "diverted because of ...".
61	C	CIM	<b>Customs procedures:</b> Name and code for the station in which the formalities required by customs or other administrative authorities are to be undertaken.
62	C	CIM/ SMGS	<b>CIM/SMGS formal report No.:</b> Details of the number of the report form, the date it was made out (month, day) and the code of the carrier who made it out.



Box No	Status	Contract of carriage	Description of box and information
65	C	CIM	<b>Other carriers:</b> Undertaking code and optionally name and postal address of carriers other than the contractual carrier; section to be performed in code and optionally in plain text; status of carriers (1 = successive carrier, 2 = substitute carrier). This box is to be completed by the forwarding carrier but only if carriers other than the contractual carrier participate in the performance of the carriage.
	M	SMGS	Indicate the abbreviations and codes of successive carriers in the order of carriage (the carrier delivering the goods is to be entered last), the route sections (routes) used by the carriers to execute the movement, and the codes of the stations serving as the border point between route sections.
66	M	CIM	<b>a) Contractual carrier:</b> Undertaking code and optionally name and postal address of the contractual carrier plus signature. Except where specially agreed between the consignor and the carrier, the signature is to be replaced by the consignment number shown in box 69 (see art. 6 § 3 CIM).
	M	SMGS	Indicate the carrier's abbreviation and code, the route section used by the carrier to execute the movement, and the codes of the stations serving as the border point between route sections.
	C	CIM	<b>b) Simplified transit procedure for rail (customs):</b> By marking a cross in the box, the contractual carrier, having his registered office in the European Union (EU) or in another contracting party of the EU/EFTA Convention on a Common Transit Procedure, requests that the simplified transit procedure for rail defined by art. 25 and 30 to 44 of Commission Delegated Regulation (EU) 2016/341 (or the corresponding provisions of the EU/EFTA Convention on a Common Transit Procedure) be applied. He thus certifies that all the carriers taking part in the movement including, if applicable, substitute carriers, are authorised to apply the simplified transit procedure for rail. The contractual carrier thus becomes the holder of the paper-based Union transit procedure for goods carried by rail. If the contractual carrier does not have his registered office in the European Union or in another Member State of the EU/EFTA Convention on a Common Transit Procedure, he is to ask for the application of the simplified transit procedure for rail in the name and for the account of the carrier that first takes over the goods in a Member State of the European Union or in another Member State of the EU/EFTA Convention on a Common Transit Procedure. He thus certifies that that carrier and all the carriers following including, if applicable, substitute carriers, are authorised to apply the simplified transit procedure for rail. That carrier thus becomes the holder of the paper-based Union transit procedure for goods carried by rail. His code may only be used by the contractual carrier when he is authorised to do so. See <a href="#">point 15.1</a> of this manual for details of entries to be made in boxes 66 a) and b) for SMGS → CIM traffic.
67	M	CIM	<b>Date of arrival:</b> Date of arrival of the consignment at the destination station (year, month, day). The carrier may add an arrival number.
	M	SMGS	Date stamp of the carrier who has delivered the goods to the destination station after arrival of the goods.
68	C	CIM	<b>Made available:</b> Time (month, day, hour) that consignment is made available to the consignee. This information on the consignment note may be replaced by another means.

Box No	Status	Contract of carriage	Description of box and information
69	M	CIM/SMGS	<b>Consignment number:</b> Identification number of the consignment [country and station code, code for the forwarding carrier or substitute carrier in accordance with the list of carrier codes ( <a href="http://www.cit-rail.org">www.cit-rail.org</a> ) and consignment number]. On paper consignment notes, a control label is to be applied at least to sheet 2 (invoice). When identification numbers for consignments are allocated by computer or by another means, control labels need not be used.
70	M	SMGS	<b>Date on which contract of carriage concluded:</b> Date stamp of the contractual carrier at the forwarding station.
71	C	CIM	<b>Acknowledgement of receipt:</b> Date and signature of the consignee at the time of delivery. Acknowledging receipt on the consignment note itself may be replaced by another means.

1.2 Back of sheets 1, 2, 4, 5, and additional copies of the CIM/SMGS invoice

Box No	Status	Contract of carriage	Description of box and information
Sections A-E	M	SMGS	<b>Charging sections:</b> These sections serve to enable separate calculation of the charges payable to each carrier for each route section, in line with the applicable tariff.
72	M	SMGS	<b>Route section:</b> Give the name and code of the stations at the beginning and end of each of the route sections for which charges are to be calculated.
73	M	SMGS	<b>Distance in km:</b> Enter the distance between the stations at the beginning and end of the section.
74	M	SMGS	<b>Chargeable mass in kg:</b> Enter the chargeable mass for each tariff applicable.
75	M	SMGS	<b>Ancillary charges:</b> Ancillary charges and other costs are to be entered using the associated code. If this code is missing, provide a description of these ancillary charges and other costs. The total of the ancillary charges and other costs, as calculated for each of the tariffs applied by the carrier on each route section, is to be expressed in the tariff currency.
76	M	SMGS	<b>Tariff:</b> Indicate the number or description of the tariff applied.
77	M	SMGS	<b>Commodity code:</b> If necessary, supply a harmonised commodity code (NHM); this is vital to calculate the freight charges.
78	M	SMGS	<b>Exchange rate:</b> Indicate the rate used to convert the charges calculated in the tariff currency into the currency in which these are to be raised from the consignor or consignee.
			<b>Charges to be paid by the consignor:</b> Pre-printed on paper consignment notes and stored in the electronic consignment note.
			<b>Charges to be paid by the consignee:</b> Pre-printed on paper consignment notes and stored in the electronic consignment note.
79	C	SMGS	<b>Tariff currency:</b> Enter the code or name of the tariff currency in which the charges are calculated and raised from the consignor.
80	C	SMGS	<b>Payment currency:</b> Enter the currency in which the charges to be paid by the consignor are to be raised.
81	C	SMGS	<b>Tariff currency:</b> Enter the code or name of the currency in which the charges are calculated and raised from the consignee.



Box No	Status	Contract of carriage	Description of box and information
82	C	SMGS	<b>Payment currency:</b> Enter the code or currency in which charges to be paid by the consignee are to be raised.
			<b>Charges</b>
83	C	SMGS	<b>Charges</b> calculated according to the tariff of the carrier for this route section, in the tariff currency.
84	C	SMGS	<b>Charges</b> calculated according to the tariff for this route section in the currency in which costs are to be raised from the consignor.
85	C	SMGS	<b>Charges</b> calculated according to the tariff of the carrier for this route section, in the tariff currency.
86	C	SMGS	<b>Charges</b> calculated according to the tariff for this route section in the currency in which costs are to be raised from the consignee.
			<b>Total amount</b>
87	C	SMGS	<b>Total amount of ancillary and other costs</b> of the carrier not covered by the applicable tariff, in the tariff currency in which costs are to be borne by the consignor.
88	C	SMGS	<b>Total amount of ancillary and other costs</b> of the carrier not covered by the applicable tariff, in the tariff currency in which costs are to be borne by the consignor.
89	C	SMGS	<b>Total amount of ancillary and other costs</b> of the carrier not covered by the applicable tariff, in the tariff currency in which costs are to be borne by the consignee.
90	C	SMGS	<b>Total amount of ancillary and other costs</b> of the carrier not covered by the applicable tariff, in the tariff currency in which costs are to be borne by the consignee.
			<b>Total:</b> Pre-printed on paper consignment note and saved in electronic consignment note.
91	C	SMGS	Total amount represented by the addition of the sums in boxes 83 and 87, expressed in the tariff currency.
92	C	SMGS	Total amount of boxes 84 and 88, expressed in the currency in which costs are to be raised from the consignor.
93	C	SMGS	Total amount represented by the addition of the sums in boxes 85 and 89, expressed in the tariff currency.
94	C	SMGS	Total amount of boxes 86 and 90, expressed in the currency in which costs are to be raised from the consignee.
			<b>Total:</b> Pre-printed on paper consignment note and saved in electronic consignment note.
95	C	SMGS	Total amount of box 91.
96	C	SMGS	Total amount of box 92.
97	C	SMGS	Total amount of box 93.
98	C	SMGS	Total amount of box 94.
99	C	SMGS	<b>Remarks concerning charging:</b> Remarks are entered relating to the calculation and raising of charges and confirmed by the carrier's stamp: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Transhipment of overweight determined on a transit railway or on a railway in the destination country onto an additional wagon: "Excess cargo loaded";</li> <li>- Reasons for the use of two or more wagons for a transhipment from a single wagon: "Transhipped onto (number of wagons) wagons due to (reason)";</li> <li>- Other remarks.</li> </ul>
100	C	SMGS	<b>To be raised additionally from the consignor for:</b> Enter costs (details of costs and amounts) which are to be raised additionally from the consignor.

1.3 Back of sheets 3 and 6

Box No	Status	Contract of carriage	Description of box and information
101	C	SMGS	<p><b>Carrier's remarks:</b> If necessary, the following remarks should be entered concerning carriage of the goods:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- "Opening report ... (date), station... ... (railway)" – if a report on opening is made;</li> <li>- "... (Description of accompanying document) No. ... seized at ... station" – if accompanying documents are seized;</li> <li>- "... (number of) seals/sealing devices with the sign ... replaced by ... (number of) seals/sealing devices with the sign ..." or "... (number of seals) seals/sealing devices with the sign ... attached to replace the missing seals" if the carrier has replaced or attached seals;</li> <li>- "Goods" ... (kg/item) forwarded subsequently to ... (document number and description) – if a document is created for subsequent forwarding of overweight goods;</li> <li>- "Wagon consigned subsequently to ... (document number and description)" – if the wagon has been detached from a group of wagons consigned using a single consignment note;</li> <li>- "Part of consignment for subsequent forwarding has been delivered" – on delivery of the remaining goods – confirmed by carrier's date stamp;</li> <li>- "Diverted to ... (name of station) station to consignee (name of consignee), in accordance with (document description and date)" – if the contract of carriage has been amended;</li> <li>- "Change of journey route indicated due to ... (details of obstacle)" – if the journey route indicated in the consignment note has been changed – confirmed by carrier's stamp;</li> <li>- "... (description of document created by the carrier during carriage to confirm the circumstances that affect or could affect the carriage of the goods. Document number, date of creation, created by railway at station)";</li> <li>- "Checked weight of goods ... kg" – if the weight is within the permitted limits (in accordance with art. 43 SMGS "Limitation of liability in the case of weight deficiencies") but does not correspond to the details given in the consignment note, confirmed by carrier's stamp;</li> <li>- During transshipment to change gauge, enter details of the tally number and signs of the seals attached to the wagons into which the goods have been transhipped.</li> </ul>
102	C	SMGS	<p><b>Extension of transit period:</b> Railway abbreviation and name of station at which the consignment has been stopped, duration of delay, cause of delay justifying the extension of transit period. Enter carrier's stamp.</p> <p>The following codes are to be used for the cause of delay:</p> <p>Code Meaning</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1 Completion of customs and other formalities;</li> <li>2 Checking the contents of the consignment;</li> <li>3 Checking the mass of the consignment;</li> <li>4 Checking the number of items in the consignment;</li> <li>5 Amending the contract of carriage;</li> <li>6 Circumstances preventing carriage;</li> <li>7 Animal care;</li> <li>8 Repair of load or packaging caused by circumstances beyond the carrier's control;</li> <li>9 Transshipment of goods caused by circumstances beyond the carrier's control;</li> <li>10 Other causes.</li> </ul> <p>Under Code 10 "Other causes" give the reason for stopping the consignment.</p>

<b>Box No</b>	<b>Status</b>	<b>Contract of carriage</b>	<b>Description of box and information</b>
103	M	SMGS	<b>Remarks arising upon handover of the cargo:</b> Carrier's date stamps at the border stations in journey order.
104	M	SMGS	<b>Indication that train has passed border station:</b> Carrier's date stamps at the border stations in journey order.
105	M	SMGS	<b>Notification of the arrival of the goods:</b> Completed according to national legislation in the destination country. If not delivered, enter "Non-arrival of goods" and confirm by entering carrier's date stamp.
106	M	SMGS	<b>Delivery of the goods:</b> Date and signature of consignee. Details required by national legislation in the destination country may be entered additionally. Confirm by entering carrier's date stamp at the destination station.

## 2 Currency names and codes

AFN	Afghani Афгани	HUF	Forint hongrois Венгерский форинт Ungarischer Forint Hungarian forint	RON	Leu roumain Румынский лей Rumänischer Leu Romanian leu
ALL	Lek albanais Албанский лек Albanischer Lek Albanian lek	HRK	Kuna croate Хорватская kuna Kroatische Kuna Croatian kuna	RSD	Dinar Serbe Сербский динар Serbischer Dinar Serbian dinar
AMD	Dram arménien Армянский драм Armenischer Dram Armenian dram	IQD	Dinar irakien Иракский динар Irakischer Dinar Iraqi dinar	RUB	Rouble russe Российский рубль Russischer Rubel Russian rouble
AZN	Manat azerbaïdjanais Азербайджанский манат Aserbaïdschanischer Manat Azerbaijani manat	IRR	Rial iranien Иранский риал Iranischer Rial Iranian rial	SEK	Couronne suédoise Шведская крона Schwedische Krone Swedish krona
BAM	Mark convertible Конвертируемая марка Konvertierbare Mark Convertible Mark	KGS	Som kirghize Киргизский сом Kirgisischer Som Kyrgyzstani Som	SYP	Livre syrienne Сирийский фунт Syrisches Pfund Syrian pound
BGN	Lev bulgare Болгарский лев Bulgarischer Lev Bulgarian lev	KPW	Won Nord coréen Севернокорейская вона Nordkoreanischer Won North Korean won	TJS	Somoni tadjike Таджикский сомони Tadschikischer Somoni Tajikistani somoni
BLR	Rouble belarusse Белорусский рубль Belorussischer Rubel Belarussian rouble	KZT	Tenge Тенге Teng e Teng e	TMT	Manat turkmène Туркменский манат Neuer turkmenischer Manat Turkmenistani manat
CHF	Franc suisse Швейцарский франк Schweizer Franken Swiss Franc	LBP	Livre libanaise Ливанский фунт Libanesisches Pfund Lebanese pound	TND	Dinar tunisien Тунисский динар Tunesischer Dinar Tunisian dinar
CNY	Yuan renminbi Китайский юань Renminbi Yuan Yuan renminbi	MAD	Dirham marocain Марокканский дирхам Marokkanischer Dirham Moroccan dirham	TRY	Livre turque Турецкая лира Türkisches Pfund Turkish lira
CZK	Couronne tchèque Чешская крона Tschechische Krone Czech koruna	MDL	Leu moldave Молдавский лей Moldauischer Leu Moldovan leu	UAH	Hryvnia ukrainien Украинская гривна Ukrainische Hryvnia Ukrainian hryvnia
DKK	Couronne danoise Датская крона Dänische Krone Danish krone	MKD	Denar macédonien Македонский динар Mazedonischer Denar Macedonian denar	USD	Dollar USA Доллар США USA-Dollar US dollar
DZD	Dinar algérien Алжирский динар Algerischer Dinar Algerian dinar	MNT	Tugrik mongole Монгольский тугрик Mongolischer Tögrög Mongolian tögrög	UZS	Sum ouzbek Узбекский сум Usbekischer So'm Uzbekistani som
EUR	EURO Евро	NOK	Couronne norvégienne Норвежская крона Norwegische Krone Norwegian krone	VND	Đông vietnamien Вьетнамский донг Vietnemiesischer Đông Vietnamese đồng
GBP	Livre anglaise Английский фунт Englisches Pfund Pound sterling	PKR	Roupie pakistanaise Пакистанская рупия Pakistanische Rupie Pakistani rupee	XDR	Droit de tirage spécial (DTS) Единица специального права заимствования (ЕСПЗ) Sonderziehungsrecht (SZR) Special drawing right (SDR)
GEL	Lari géorgien Грузинская лари Georgischer Lari Georgian lari	PLN	Zloty polonais Польский злоты		

### 3 SMGS railways and their abbreviations (boxes 10, 16, 18)

Azerbaijan Railways	AZ
Railways of the Islamic Republic of Afghanistan	ARA
Railways of the Republic of Belarus	BC
Bulgarian State Railways	BDZ
Railways of the Republic of Moldova	CFM
Railways of the Republic of Estonia	EVR
Railways of Georgia	GR
Railways of the Kyrgyz Republic	KRG
Railways of the People's Republic of China	KZD
Railways of the Republic of Kazakhstan	KZH
Railways of the Republic of Latvia	LDZ
Railways of the Republic of Lithuania	LG
Hungarian State Railways	MAV
Mongolian Railway	MTZ
Railways of the Republic of Poland	PKP
Railways of the Islamic Republic of Iran	RAI
Railways of the Russian Federation	RZD
Railways of Turkmenistan	TRK
Railways of the Republic of Tajikistan	TZD
Railways of the Republic of Uzbekistan	UTI
Railways of the Ukraine	UZ
Railways of the Socialist Republic of Vietnam	VZD
Railways of the Democratic People's Republic of Korea	ZC
Railways of the Slovak Republic	ZSR

## 4 Codes (boxes 12 and 18)

### 4.1 Country codes for CIM area

10	Finland	73	Greece
22	Ukraine	74	Sweden
24	Lithuania	75	Turkey
25	Latvia	76	Norway
28	Georgia	78	Croatia
41	Albania	79	Slovenia
44	Bosnia and Herzegovina (Serb Republic)	80	Germany
50	Bosnia and Herzegovina (Croat-Muslim Federation)	81	Austria
51	Poland	82	Luxembourg
52	Bulgaria	83	Italy
53	Romania	84	The Netherlands
54	Czech Republic	85	Switzerland
55	Hungary	86	Denmark
56	Slovakia	87	France
58	Armenia	88	Belgium
60	Ireland	91	Tunisia
62	Montenegro	92	Algeria
65	FYR Macedonia	93	Morocco
70	United Kingdom	94	Portugal
71	Spain	96	Iran
72	Serbia	97	Syria
		98	Lebanon
		99	Iraq

## 4.2 Railway codes for SMGS area

Railways of the Russian Federation	20
Railways of the Republic of Belarus	21
Railways of the Ukraine	22
Railways of the Republic of Moldova	23
Railways of the Republic of Lithuania	24
Railways of the Republic of Latvia	25
Railways of the Republic of Estonia	26
Railways of the Republic of Kazakhstan	27
Railways of Georgia	28
Railways of the Republic of Uzbekistan	29
Railways of the Democratic People's Republic of Korea	30
Railways of Mongolia	31
Railways of the Socialist Republic of Vietnam	32
Railways of the People's Republic of China	33
Railways of the Republic of Poland	51
Railways of Hungary	55
Railways of the Slovak Republic	56
Azerbaijan Railways	57
Railways of the Kyrgyz Republic	59
Railways of the Republic of Tajikistan	66
Railways of Turkmenistan	67
Railways of the Islamic Republic of Afghanistan	68
Railways of the Islamic Republic of Iran	96





## List of reconsignment points

### Notes:

- Reconsignment occurs when the goods and the CIM/SMGS consignment note are accepted by the following carriers at the reconsignment point.
- This acceptance is to be regarded as delivery of the consignment under the first contract of carriage.

### 1 Consignments from states in which the CIM Uniform Rules are applied

State	Name of reconsignment point	Code
1.1 <u>Bulgaria</u>	Varna Paromnaja (Varna Ferry Port)	29101 3
1.2 <u>Hungary</u>	Eperjeske-Atráko Záhony	14191 1 14175 4
1.3 <u>Georgia</u> <sup>14</sup>	Akhalkalaki	563305
1.4 <u>Iran</u>	Sarakhs	
1.5 <u>Lithuania</u>	Draugystė (perkėla) Šeštokai	10830 8 12380 2
1.6 <u>Poland</u> <sup>15</sup>	Braniewo Kuźnica Białostocka Skandawa (handling station – Korsze) Siemianówka Małaszewicze Małaszewicze B Dorohusk Werchrata Medyka Medyka B Hrubieszów LHS	01125 4 02500 7 01006 6 02560 1 04060 0 04061 8 05110 2 08486 3 08450 9 08451 7 06612 6
1.7 <u>Russia</u> <sup>16</sup>	Luzhskaya Baltiysk* * - in the railway-ferry service; Baltiysk** ** - in the railway-maritime service. <i>Dzerzhinskaya-Novaya</i> <i>Chernyakhovsk</i> <i>Kaliningrad-Sortirovochnyi</i>	076809 104500  103902  <i>101201</i> <i>100904</i> <i>100105</i>

<sup>14</sup> Amendment No. 7 from 7<sup>th</sup> December 2021.

<sup>15</sup> Amendment No. 9 from 23<sup>rd</sup> February 2022.

<sup>16</sup> Amendment No. 11 from 2<sup>nd</sup> June 2022.

	<b>State</b>	<b>Name of reconsignment point</b>	<b>Code</b>
1.8	<u>Romania</u>	Cristești Jijia Dornesti Galați Largă Halmeu	61080 8 51750 8 71164 8 45531 1
1.9	<u>Slovakia</u> <sup>17</sup>	Čierna nad Tissou reglement Maťovce reglement ŠRT Dobrá TKD	00950 6 00952 2 13871 9
1.10	<u>Ukraine</u>	Batjevo Djakovo Djakovo (Export to Romania) Jagodin Jagodin (Export to Germany) Jagodin (Export to Poland) Mostiska II Mostiska II (Export to Germany) Mostiska II (Export to Poland) Mostiska II (Export to the Czech Republic) Chop Chop (Import to Slovak Republic) Chop (Export to Hungary) Chop (Export to Austria) Chop (Export to the Czech Republic) Vadul-Siret Paromnaja Paromnaja (Export to Bulgaria) Paromnaja (Export to Turkey) Uzhgorod (Export to Slovak Republic) Uzhgorod (Export to Czech Republic) Uzhgorod	38250 7 38481 8 38490 9 35130 4 35140 3 35150 2 37350 6 37360 5 37370 4 37380 3 38010 5 38030 3 38020 4 38050 1 38060 0 36860 5 40250 8 40260 1 40180 6 38110 4 38120 8 38100 0

<sup>17</sup> Amendment No.10 from 24<sup>th</sup> March 2022.

## 2 Consignments from states in which the SMGS is applied

	<b>State</b>	<b>Name of reconsignment point</b>	<b>Code</b>
2.1	<u>Bulgaria</u>	Varna Paromnaja (Varna Ferry Port)	29101 3
2.2	<u>Hungary</u>	Eperjeske-Atráko Záhony	14191 1 14175 4
2.3	<u>Georgia</u> <sup>18</sup>	Akhalkalaki	563305
2.4	<u>Iran</u>	Sarakhs	
2.5	<u>Lithuania</u>	Draugystė (perkėla) Šeštokai	10830 8 12380 2
2.6	<u>Poland</u> <sup>19</sup>	Braniewo Kuźnica Białostocka Skandawa (handling station – Korsze) Siemianówka Małaszewicze Małaszewicze B Dorohusk Werchrata Medyka Medyka B Hrubieszów LHS	01125 4 02500 7 01006 6 02560 1 04060 0 04061 8 05110 2 08486 3 08450 9 08451 7 06612 6
2.7	<u>Russia</u> <sup>20</sup>	Luzhskaya Baltiysk* * - in the railway-ferry service; Baltiysk** ** - in the railway-maritime service. <i>Dzerzhinskaya-Novaya</i> <i>Chernyakhovsk</i> <i>Kaliningrad-Sortirovochnyi</i>	076809 104500  103902  <i>101201</i> <i>100904</i> <i>100105</i>
2.8	<u>Romania</u>	Cristești Jijia Dornesti Galați Largă Halmeu	61080 8 51750 8 71164 8 45531 1
2.9	<u>Slovakia</u> <sup>21</sup>	Čierna nad Tisou reglement Maťovce reglement ŠRT Dobrá TKD	00950 6 00952 2 13871 9

<sup>18</sup> Amendment No.7 from 7<sup>th</sup> December 2021.

<sup>19</sup> Amendment No.9 from 23<sup>rd</sup> February 2022.

<sup>20</sup> Amendment No. 11 from 2<sup>nd</sup> June 2022.

<sup>21</sup> Amendment No.10 from 24<sup>th</sup> March 2022.

	<b>State</b>	<b>Name of reconsignment point</b>	<b>Code</b>
2.10	<u>Ukraine</u>	Batjevo	38250 7
		Djakovo	38481 8
		Djakovo (Export to Romania)	38490 9
		Jagodin	35130 4
		Jagodin (Export to Germany)	35140 3
		Jagodin (Export to Poland)	35150 2
		Mostiska II	37350 6
		Mostiska II (Export to Germany)	37360 5
		Mostiska II (Export to Poland)	37370 4
		Mostiska II (Export to the Czech Republic)	37380 3
		Chop	38010 5
		Chop (Export to Slovak Republic)	38030 3
		Chop (Export to Hungary)	38020 4
		Chop (Export to Austria)	38050 1
		Chop (Export to the Czech Republic)	38060 0
		Vadul-Siret	36860 5
		Vadul-Siret (Export to Rumania)	36870 1
		Paromnaja	40250 8
		Paromnaja (Export to Bulgaria)	40260 1
		Paromnaja (Export to Turkey)	40180 6
		Uzgorod (Export to Slovak Republic)	38110 4
		Uzgorod (Export to the Czech Republic)	38120 8
		Uzgorod	38100 0

## List of the addresses of departments to which applications for authorisation and agreement to consign are to be sent

### A. Authorisation in accordance with points 14.2.1 to 14.2.2 of this manual

Undertaking	Abbreviation
<b>Belarus Railways</b>	<b>BC</b>
Address: ul. Lenin 17, Minsk 220030 Belarus	
Division Freight Traffic	<u>Freight Traffic and External Economic Relations Division</u>
TEL.: (+375) 17 225 49 04	(+375) 17 225 46 22 (+375) 17 225 46 13
FAX: (+375) 17 225 49 23	(+375) 17 225 46 12 (+375) 17 225 46 19
E-Mail: <a href="mailto:dgnal@upr.mnsk.rw.by">dgnal@upr.mnsk.rw.by</a>	<a href="mailto:mpa@upr.mnsk.rw.by">mpa@upr.mnsk.rw.by</a> <a href="mailto:moi@upr.mnsk.rw.by">moi@upr.mnsk.rw.by</a>
<b>Notes:</b> Authorisation in accordance with points 14.2.1 a), b), c), d) and g)	Authorisation in accordance with points 14.2.1 e), f), h), 14.2.2, 14.2.3 and 14.2.4
Undertaking	Abbreviation
<b>BDZ Cargo EOOD</b>	<b>BDZ TP</b>
Address: BDZ Cargo EOOD Ivan Vazov Street 3 BG-1080 Sofia Bulgaria	
TEL.: (+359) 2 981 81 85 (+359) 2 932 41 01	
FAX: (+359) 2 932 42 01	
E-Mail: <a href="mailto:nbhristov@bdz.bg">nbhristov@bdz.bg</a>	
Undertaking	Abbreviation
<b>Kyrgyz Railway</b>	<b>KRG</b>
Address: Leo Tolstoy Street 83, Bishkek, 720009 Kyrgyzstan	
Department for Freight Traffic and Commercial Activities	
TEL.: (+996) 312 64 82 77 (+996) 312 64 81 08	
FAX: (+996) 312 64 81 08	
E-Mail: <a href="mailto:office@railway.aknet.kg">office@railway.aknet.kg</a> <a href="mailto:marketing@railway.aknet.kg">marketing@railway.aknet.kg</a>	

Undertaking	Abbreviation
<b>JSC „LTG Cargo“</b>	<b>LTG Cargo</b>
Address: Geležinkelio Str. 16 LT-02100 Vilnius Republic of Lithuania	
Post address: Mindaugo Str. 12, LT-03603 Vilnius Republic of Lithuania	
TEL.: (+370) 5 202 1515	
E-Mail: <a href="mailto:info(at)ltgcargo.lt">info(at)ltgcargo.lt</a>	
Undertaking	Abbreviation
<b>Železničná Spoločnosť Cargo Slovakia a.s.</b>	<b>ZSSK CARGO</b>
Address: Železničná Spoločnosť Cargo Slovakia a.s. Department Sales Puškinova 3 040 01 Košice Slovak Republic	Container Handling Železničná Spoločnosť Cargo Slovakia a.s. Department Sales Tomášikova 28B 821 01 Bratislava Slovak Republic
TEL.: (+421) 55 229 5425	(+421) 2 2029 7442
E-Mail: <a href="mailto:bucko.vladimir(at)zscargo.sk">bucko.vladimir(at)zscargo.sk</a>	<a href="mailto:belak.branislav(at)zscargo.sk">belak.branislav(at)zscargo.sk</a>
Undertaking	Abbreviation
<b>Central Railways a.s.</b>	<b>Central Railways</b>
Address: Kriv 21 SK-040 01 Košice Slovenská republika	
TEL.:	
FAX: (+421) 55 680 181	
E-Mail: <a href="mailto:crw@crw.sk">crw@crw.sk</a>	
Undertaking	Abbreviation
<b>ČD Cargo, a.s.</b>	<b>CD Cargo</b>
Address: Department of Sales Promotion Jankovcova 1569/2c CZ-170 00 Praha 7 Czech Republic	
TEL.: (+420) 972 242 255	
FAX: (+420) 972 242 103	
E-Mail: <a href="mailto:michal.vitez(at)cdcargo.cz">michal.vitez(at)cdcargo.cz</a>	
Undertaking	Abbreviation
<b>DB Cargo AG</b>	<b>DB Cargo</b>
Address: Service Sector Intermodal / Branchenservice Intermodal Jürgen Bootsmann Masurenallee 33, DE-47055 Duisburg	<u>Please also send a copy of your questions to:</u> DB Cargo AG Commercial Management CIS/Baltic/Asia Frau Yekaterina Ryabushko Bellevuestrasse 3, DE-10785 Berlin
TEL.: (+49) 203 454 1765	(+49) 30 297 54 615
FAX: (+49) 203 454 1083 (+49) 203 454 1063	(+49) 30 297 54 619
E-Mail: <a href="mailto:c-ksz-kombinierter-verkehr-&lt;br/&gt;dui(at)deutschebahn.com">c-ksz-kombinierter-verkehr- dui(at)deutschebahn.com</a>	<a href="mailto:yekaterina.ryabushko(at)deutschebahn.com">yekaterina.ryabushko(at)deutschebahn.com</a>

Undertaking	Abbreviation
<b>DB Cargo Polska S.A.</b>	<b>DB Cargo PL</b>
Address: ul Wolności 337 Zabrze 41-800, Polska	Please also send a copy of your questions to: DB Cargo AG Commercial Management CIS/Baltic/Asia Frau Yekaterina Ryabushko Bellevuestrasse 3, DE-10785 Berlin Germany
TEL.: (+48) 32 788 91 76; (+48) 32 788 91 18	(+49) 30 297 54 615
FAX: (+48) 32 370 19 64	(+49) 30 297 54 619
E-Mail: <a href="mailto:dbcargo.pl(at)deutschebahn.com">dbcargo.pl(at)deutschebahn.com</a>	<a href="mailto:yekaterina.ryabushko(at)deutschebahn.com">yekaterina.ryabushko(at)deutschebahn.com</a>

Undertaking	Abbreviation
<b>OAD Russian Railways</b>	<b>RZD</b>
Address: RU-107174, Moscow, Novaya-Basmanaya-Street 2 International Co-operation Department	
TEL.: (+7) 499 262 1628 (+7) 499 262 6663 (+7) 499 262 2880	
E-Mail: <a href="mailto:rennela(at)center.rzd.ru">rennela(at)center.rzd.ru</a>	

Undertaking	Abbreviation
<b>Estonian Railways (AS Eesti Raudtee)</b>	<b>EVR</b>
Address: Marketing Department, Estonian Railways plc AS Eesti Raudtee Pikk tn 36, EE-15073 Tallinn, Estonia	
TEL.: (+372) 615 8696	
FAX: (+372) 618 85 99	
E-Mail: <a href="mailto:raudtee(at)evr.ee">raudtee(at)evr.ee</a>	

Undertaking	Abbreviation
<b>Joint Stock Company «Ukrainian Railways»</b>	<b>UZ</b>
Department for Commercial Issues of the JSC UZ	
Address: Jerzy Giedroyc Street, 5 Kiev 03150, Ukraine	
TEL.: (+380) 44 465 12 35 (+380) 44 465 12 94	
FAX: (+380) 44 465 12 57	
E-Mail: <a href="mailto:cmku(at)lotus.uz.gov.ua">cmku(at)lotus.uz.gov.ua</a>	

Undertaking	Abbreviation
<b>PKP Polskie Linie Kolejowe Spółka Akcyjna (PKP Polish Railway Lines Company S.A.)</b>	<b>PKP PLK S.A.</b>
Address: Centrum Zarządzania Ruchem Kolejowym Traffic Centre ul. Targowa 74, PL-03-734 Warsaw Poland	
TEL.: (+48) 22 473 35 67 (+48) 22 473 27 00	
FAX: (+48) 22 473 35 68	
E-Mail: <a href="mailto:elzbieta.pawlowska(at)plk-sa.pl">elzbieta.pawlowska(at)plk-sa.pl</a>	
<b>Notes:</b> Authorisation in accordance with points 14.2.1. a), b), c), d), e)	
Undertaking	Abbreviation
<b>PKP Cargo Spółka Akcyjna</b>	<b>PKP CARGO S.A.</b>
Address: Bureau of Commercial Policy and Sales Support Department of International Cooperation ul. Grójecka 17, PL-02-021 Warsaw Poland	
TEL.: (+48) 22 391 47 68 (+48) 22 391 47 55	
E-Mail: <a href="mailto:Monika.Rutkowska(at)pkpcargo.com">Monika.Rutkowska(at)pkpcargo.com</a> <a href="mailto:Edyta.Przedziecka(at)pkpcargo.com">Edyta.Przedziecka(at)pkpcargo.com</a>	
Undertaking	Abbreviation
<b>PKP Linia Hutnicza Szerokotorowa Spółka z o.o. (PKP Broad Gauge Metallurgical Railway Line Limited Liability Company)</b>	<b>PKP LHS Sp. z o.o.</b>
Address: PKP LHS Sp. z o.o. Ul. Szczepieszka 11, PL-22-400 Zamość Poland	
Authorisation in accordance with points 14.2.1. e), 14.2.2, 14.2.3 for the section Sławków LHS – Hrubieszów LHS:	
TEL.: (+48) 84 532 13 65	
FAX: (+48) 84 532 13 05	
E-Mail: <a href="mailto:j.nowak(at)pkp-lhs.pl">j.nowak(at)pkp-lhs.pl</a>	
Authorisation in accordance with points 14.2.1. a), b), c), d) for the section Sławków LHS – Hrubieszów LHS:	
TEL.: (+48) 84 532 13 05	
FAX: (+48) 84 532 13 05	
E-Mail: <a href="mailto:e.gliwinska(at)pkp-lhs.pl">e.gliwinska(at)pkp-lhs.pl</a>	



Undertaking	Abbreviation
<b>Bartex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością</b> Bartex limited company	<b>Bartex Sp. Z o.o.</b>
Address: Chruściel 4, 14-526 Płoskinia, Polska	
TEL.: (+48) 52 375 88 55	
FAX: (+48) 52 345 30 46	
E-Mail: <a href="mailto:sekretariat(at)bartex-paliwa.pl">sekretariat(at)bartex-paliwa.pl</a>	
<b>Note:</b> Authorisation in accordance with point 14.2.1. a) for the section Mamonowo – Chruściel	
Undertaking	Abbreviation
<b>National Society Rail Freight “CFR Marfă” – S.A.</b>	<b>CFR Marfă</b>
<u>Traffic Department</u> Traffic Office	<u>Logistic Centre - Customer Service</u> Intermodal Office
Address: Bd. Dinicu Golescu, nr. 38, Code postal 010873, Bucharest, sector 1, Romania	Bd. Dinicu Golescu, nr. 38, Code postal 010873, Bucharest, sector 1, Romania
TEL.: +(40) 372 840 056	+(40) 21 225 11 95
FAX: +(40) 21 225 11 71	+(40) 21 225 12 95
E-Mail: <a href="mailto:victor.nicolescu(at)cfmarfa.com">victor.nicolescu(at)cfmarfa.com</a> <a href="mailto:virginia.pislaru(at)cfmarfa.com">virginia.pislaru(at)cfmarfa.com</a>	<a href="mailto:petrica.ioan(at)cfmarfa.com">petrica.ioan(at)cfmarfa.com</a>
Undertaking	Abbreviation
<b>Grup Feroviar Român S.A. (GFR)</b>	<b>GFR S.A.</b>
Address: Calea Victoriei, no 114, District 1, Bucharest Romania	
<u>Operating Department</u> Mr Adrian Andon, Operating Manager	<u>Commercial Department</u> Mr Amedeo Neculcea, Chief Office
TEL.: (+40) 21 3183090	(+40) 21 3183090
FAX: (+40) 21 3183091	(+40) 21 3183091
E-Mail: <a href="mailto:adrian.andon(at)gfr.ro">adrian.andon(at)gfr.ro</a>	<a href="mailto:amedeo.neculcea(at)gfr.ro">amedeo.neculcea(at)gfr.ro</a>
Undertaking	Abreivation
<b>LDZ CARGO Ltd.</b>	<b>LDZ CARGO</b>
Address: Dzirnavu Ielâ 147, k-1 Rigâ, LV-1050, Lettland	
TEL.: (+371) 672 34 208	
FAX: (+371) 672 34 214	
E-Mail: <a href="mailto:cargo(at)ldz.lv">cargo(at)ldz.lv</a>	
Undertaking	Abbreviation
<b>Rail Cargo Hungaria Zrt.</b>	<b>RCH</b>
Address: Rail Cargo Hungaria Zrt. Service Center Záhony Europa tér 7. HU-4625 Záhony Hungary	<u>In case of movements not via Záhony</u> <u>(Eperjeske)</u> Rail Cargo Hungaria Zrt. Auftragsmanagement Váci út 92, HU-1133 Budapest Hungary
TEL.: (+36) 1 513 31 88	(+36) 1 512 7423
FAX: (+36) 45 425 160	(+36) 1 512 7793
E-Mail: <a href="mailto:RCHUN_zahony_hatar(at)railcargo.com">RCHUN_zahony_hatar(at)railcargo.com</a>	<a href="mailto:istvan.lovei(at)railcargo.hu">istvan.lovei(at)railcargo.hu</a>

Undertaking	Abbreviation
<b>Rail Cargo Carrier Kft.</b>	<b>RCC</b>
Address: Rail Cargo Carrier Kft. Váci út 92, HU-1133 Budapest Hungary	
TEL.:	
E-Mail:	
Undertaking	Abbreviation
<b>Rail Cargo Austria</b>	<b>RCA</b>
Address: Frau Agnes Stefcikova	
TEL.: (+43) 664 215 6949	
FAX:	
E-Mail: <a href="mailto:agnes.stefcikova(at)railcargo.at">agnes.stefcikova(at)railcargo.at</a>	
Undertaking	Abbreviation
<b>Slovenian Railways Ltd. (Slovenske železnice, d.o.o.)</b>	<b>SŽ</b>
Address: SŽ-Tovorni promet, d.o.o. (Freight Transport) Kolodvorska 11 SI-1000 Ljubljana	
TEL.: (+386) 1 291 4319	
FAX: (+386) 1 291 4851	
E-Mail: <a href="mailto:stanislav.arnus(at)slo-zeleznice.si">stanislav.arnus(at)slo-zeleznice.si</a>	
Undertaking	Abbreviation
The Closed Joint Stock Company "Azerbaijan Railways"	<b>AZ</b>
Address: CARGO Freight Department 230, Dilara Aliyeva Street AZ-1010 Baku Azerbaijan	
TEL.: (+994) 12 499 4488 (+994) 12 499 4705	
FAX: (+994) 12 499 6627 (+994) 12 499 6067	
E-Mail: <a href="mailto:elmar(at)railway.gov.az">elmar(at)railway.gov.az</a>	
Undertaking	Abbreviation
<b>SNCF</b> represented by <b>FORWARDIS GmbH</b>	<b>SNCF / FORWARDIS</b>
Address: Kaiserstraße 53 60329 Frankfurt am Main Germany	
TEL.: +49 69 24 00 23 15	
Mob.: +49 173 57 51 156	
FAX: +49 69 24 00 23 30	
E-Mail: <a href="mailto:amandine.drouin(at)forwardis.com">amandine.drouin(at)forwardis.com</a>	
Undertaking	Abbreviation
<b>Ltd "KTZ - Freight Transport" / TOO «КТЖ-Грузовые перевозки»</b>	<b>Ltd "KTZ-FT" / TOO «КТЖ – ГП»</b>
Address: Kazakhstan Kunaeva Street 6 010000 Nur-Sultan	
TEL.: (+7) 7172 60 04 01 (+7) 7172 60 30 09 (+7) 7172 60 30 16	
FAX: (+7) 7172 60 04 03	
E-Mail: <a href="http://www.ktzh-gp.kz">www.ktzh-gp.kz</a>	

Undertaking	Abbreviation
<b>Baltic Port Rail Mukran GmbH</b>	<b>BPRM</b>
Address: Im Fährhafen 1 DE-18546 Sassnitz / Neu Mukran	
TEL.: (+49) 38392 55231	
FAX: (+49) 38392 55240	
E-Mail: <a href="mailto:info(at)baltic-rail-mukran.com">info(at)baltic-rail-mukran.com</a>	
Undertaking	Abbreviation
<b>State Enterprise "Railway of Moldova"</b>	<b>CFM</b>
Address: Transport Service Republic of Moldova, 2012, Chişinău, Vlaicu Pircalab 48	
TEL.: (+37) 322 83 42 75	
(+37) 322 83 49 50	
FAX: (+37) 322 22 16 28	
E-Mail: <a href="mailto:ex.im(at)railway.md">ex.im(at)railway.md</a> <a href="mailto:mzo(at)railway.md">mzo(at)railway.md</a>	
Undertaking	Abbreviation
<b>Closed Joint-Stock Company "South Caucasus Railway"</b>	<b>CJSC "SCR"</b>
Address: 50 Tigran Metsi Avenue Yerevan 0005 Republic of Armenia	
TEL.: (+374) 10 57 36 30	
FAX: (+374) 10 57 36 30	
E-Mail: <a href="mailto:mail(at)arway.am">mail(at)arway.am</a>	
Undertaking	Abbreviation
<b>Slovenská železničná dopravná spoločnosť, a.s.</b>	<b>SZDS</b>
Address: Na Štepnici 1379/1 SK-960 01 Zvolen Slovak Republic	
TEL.: (+421) 45 52 43 755	
FAX: (+421) 45 52 43 777	
E-Mail: <a href="mailto:siragi@szds.sk">siragi@szds.sk</a>	
Undertaking	Abbreviation
<b>AB DFDS Seaways Lithuania</b>	<b>DFDS Seaways LT</b>
Address: Šaulių str. 19 LT-92233 Klaipėda Lithuania	
TEL.: (+370) 46 395 000	
FAX: (+370) 46 395 252	
E-Mail: <a href="mailto:info.lt@dfds.com">info.lt@dfds.com</a>	
Undertaking	Abbreviation
<b>Railtrans International, s.r.o.</b>	<b>Railtrans International</b>
Address: Trnavská cesta SK-920 4 Leopoldov Slovak Republic	
Cellphone: (+421) 915 291 562	
FAX: (+421) 2 44 45 26 79	
E-Mail: <a href="mailto:antalikova@railtrans.eu">antalikova@railtrans.eu</a>	

Undertaking	Abbreviation
<b>ERS Railways B.V.</b>	<b>ERS Railways</b>
Address: Waalhaven Zuidzijde 2B, NL-3088 HH Rotterdam Netherlands	
TEL: FAX: E-Mail:	
<b>Unicom Ttransit SA</b>	<b>UTZ</b>
Address: Bd. Pipera, nr. 1-IA Corp. A et, 3, 4 si 5 077190 Romania	
Traffic Department	
TEL: (+4 021) 232 99 48 FAX: (+4 021) 232 98 85 E-Mail: <a href="mailto:Doru.Podasca(at)unicom-group.ro">Doru.Podasca(at)unicom-group.ro</a> <a href="mailto:Adrian.Carusu(at)unicom-group.ro">Adrian.Carusu(at)unicom-group.ro</a>	
<b>Prvá Slovenská železničná, a.s.</b>	<b>PSZ</b>
Address: Ružová dolina 10 821 09 Bratislava SK	
TEL: (+421) 366345654 FAX: (+421) 366304131 E-Mail: <a href="mailto:masiar@psz.sk">masiar@psz.sk</a>	
<b>MMV Rail Romania</b>	<b>MMV</b>
Address: George Cosbuc street no 11 ap. 2 400375 Cluj Napoca RO	
TEL.: (+40) 371 320 425 FAX: (+40) 371 320 425 E-Mail: <a href="mailto:office@mmvrail.ro">office@mmvrail.ro</a>	
<b>Lineas</b>	<b>Lineas</b>
Address: Legal dept. Koning Albert II Laan 37 1030 Brüssel Belgien	
TEL.: (+32) 2 432 90 00 FAX: (+32) 2 432 90 05 E-Mail: <a href="mailto:info@lineas.net">info@lineas.net</a>	

Undertaking	Abbreviation
<b>Rail Cargo Carrier Bulgaria Ltd.</b>	
Address:	43, Bregalnitsa Str 1303 Sofia Bulgaria
TEL.:	(+359) 895 487 507
E-Mail:	<a href="mailto:popov.pencho@railcargo.com">popov.pencho@railcargo.com</a>
<b>Carbo Rail, s.r.o.</b>	
Address:	Seberiniho 1 821 03 Bratislava Slovakia
TEL.:	(+421) 910 990 133
E-Mail:	<a href="mailto:office@carborail.sk">office@carborail.sk</a>
<b>Mercitalia Rail S.r.l.</b>	
Adress:	Massimo Mosca Direzione Commerciale / Customer Service Strada del Portone 265 101 37 Torino Italy
TEL.:	
E-Mail:	<a href="mailto:m.mosca@mercitalia.it">m.mosca@mercitalia.it</a>
<b>S.C. ROFERSPED S.A.</b>	
Adress:	Truda Str. 98, bl 29A, Tronson 3, Parter, Sector 1, 011311 Bucuresti Romania
Tel.:	+40 (0) 21 224 14 67/68
Fax:	+40 (0) 21 224 39 05
E-Mail:	<a href="mailto:gheorghe.delca@rofersped.ro">gheorghe.delca@rofersped.ro</a>
<b>Georgian Railway JSC</b>	
Address:	Tamar Mepe Ave. 15 0112 Tbilisi Georgia
TEL.:	+995 32 219 94 03
E-Mail:	<a href="mailto:Akaki.Gotoshia@railway.ge">Akaki.Gotoshia@railway.ge</a> <a href="mailto:Giorgi.Katsitadze@railway.ge">Giorgi.Katsitadze@railway.ge</a>

Undertaking	Abbreviation
<b>Constantin Grup</b>	
Address:	Apele Vii Str. 2B, Block 310, Sc.3, Ap. 24 Bukarest Sector 6 Romania
TEL.:	(+40) 214 346 808
FAX:	(+40) 214 341 543
E-Mail:	constantingrup@yahoo.com office@locomotive.ro

Undertaking	Abbreviation
<b>CER FERSPED S.A.</b>	
Address:	Comana Street 11, Sector 1 011273 Bucharest Romania
TEL.:	(+40) 31 424 01 17
FAX:	(+40) 31 424 01 17
E-Mail:	office@cerfersped.ro

Undertaking	Abbreviation
<b>I.G. Rail, s.r.o.</b>	
Address:	Na Štepnici 1379/1, 960 01 Zvolen, Slovak republic
TEL.:	+421-45-5243773
FAX:	+421-45-5243777
E-Mail:	<a href="mailto:igrail@igrail.sk">igrail@igrail.sk</a>

Undertaking	Abbreviation
<b>State Corporation "Chinese Railways"</b>	
<b>KZD</b>	
Service: Department for the International Cooperation	
Address:	
TEL.:	+86-10-51841285, 51841865
FAX:	+86-1051847885
E-Mail:	<a href="mailto:jihua@rails.cn">jihua@rails.cn</a> , <a href="mailto:lianyunchu@rails.cn">lianyunchu@rails.cn</a>
<b>Note:</b> Authorisation is coordinated by telegram	

Undertaking	Abbreviation
<b>Bremer Reederei GmbH &amp; Co. KG</b>	
<b>BREB</b>	
Address:	BREB GmbH & Co.KG Havenhostel Cuxhaven Kpt.-Alexander-Str. 16 27472 Cuxhaven
TEL.:	+49 421 32 278 -22
FAX:	+49 421 32 278- 78
E-Mail:	<a href="mailto:arne-ehlers(at)breb.de">arne-ehlers(at)breb.de</a>

Undertaking	Abbreviation
<b>United Railways SRL</b>	
Adress:	s. Sloboziei, km – 4, depozit nr. Cadastral 1922/2/3 C6 Giurgiu Romania
TEL.:	+40726791492
E-Mail:	<a href="mailto:office(at)unitedrailways.ro">office(at)unitedrailways.ro</a>

Undertaking	Abbreviation
<b>OSJC “Demiryollary”</b>	<b>TRK</b>
Freight and commercial operations management	
Adress:	Saparmurat Turkmenbashi Str. 7 Ashgabat 744007 Turkmenistan
TEL.:	+993 12 940813
FAX:	+993 12 383607
E-Mail:	<a href="mailto:tde(at)online.tm">tde(at)online.tm</a>

Undertaking	Abbreviation
<b>CARGO TRANS VAGON S.A.</b>	
Adresse: Strada Vaselor, nr. 34 021254 Bucharest, Sector 2 Romania	
TEL.:	021 212 33 57
FAX:	(4021) 212 33 57
E-Mail:	<a href="mailto:office(at)cergotransvagon.ro">office(at)cergotransvagon.ro</a> <a href="mailto:catalin.furtuna(at)ctvrail.ro">catalin.furtuna(at)ctvrail.ro</a>

**B. Authorisation in accordance with point 14.3.1 of the GLV-CIM/SMGS manual**

Undertaking	Abbreviation
<b>BDZ Cargo EOOD</b>	<b>BDZ TP</b>
Address: BDZ Cargo EOOD Ivan Vazov Street 3 BG-1080 Sofia Bulgaria	
TEL.: (+359) 2 981 81 85 (+359) 2 932 41 01	
FAX: (+359) 2 932 42 01	
E-Mail: <a href="mailto:nbhristov(at)bdz.bg">nbhristov(at)bdz.bg</a>	
Undertaking (Infrastructure manager)	Abbreviation
<b>PKP Polskie Linie Kolejowe Spółka Akcyjna (PKP Polish Railway Lines Company S.A.)</b>	<b>PKP PLK S.A.</b>
Address: Centrum Zarządzania Ruchem Kolejowym Traffic Centre Ul. Targowa 74, PL-03-734 Warsaw Poland	
TEL.: (+48) 22 473 35 67 (+48) 22 473 27 00	
FAX: (+48) 22 473 35 68	
E-Mail: <a href="mailto:elzbieta.pawlowska(at)plk-sa.pl">elzbieta.pawlowska(at)plk-sa.pl</a> <a href="mailto:id.nadzwyczajne@plk-sa.pl">id.nadzwyczajne@plk-sa.pl</a>	
<b>Notes:</b> Only applies to exceptional consignments.	
Undertaking	Abbreviation
<b>PKP Cargo Spółka Akcyjna</b>	<b>PKP CARGO S.A.</b>
Address: Bureau of Commercial Policy and Sales Support Department of International Cooperation ul. Grójecka 17, PL-02-021 Warsaw Poland	
TEL.: (+48) 22 391 47 68 (+48) 22 391 47 55	
E-Mail: <a href="mailto:Monika.Rutkowska(at)pkpcargo.com">Monika.Rutkowska(at)pkpcargo.com</a> <a href="mailto:Edyta.Przedziecka(at)pkpcargo.com">Edyta.Przedziecka(at)pkpcargo.com</a>	
<b>Notes:</b> Does not apply to exceptional consignments	
Undertaking	Abbreviation
<b>Branch "Center of transport logistics" JSC "Ukrainian Railways"</b>	<b>Branch CTL</b>
Address: Fedorova Street 32, Kiev, MSP 03038, Ukraine	
TEL.: (+380) 44 465 32 66 (+380) 44 465 19 87	
FAX: (+380) 44 465 13 31 (+380) 44 406 93 88	
E-Mail: <a href="mailto:uslovia(at)utlc-uz.com">uslovia(at)utlc-uz.com</a> <a href="mailto:sprotsenko@utlc-uz.com">sprotsenko@utlc-uz.com</a> <a href="mailto:y.andriychuk(at)lotus.uz.gov.ua">y.andriychuk(at)lotus.uz.gov.ua</a>	



Undertaking	Abbreviation
<b>PKP Linia Hutnicza Szerokotorowa Spółka z o.o. (PKP Broad Gauge Metallurgical Railway Line Limited Liability Company)</b>	<b>PKP LHS Sp. z o.o.</b>
Address: PKP LHS Sp. z o.o. Ul. Szczepieska 11, PL-22-400 Zamość Poland	
Authorisation for the section Sławków LHS – Hrubieszów LHS with exception to exceptional consignments:	
TEL.: (+48) 84 532 13 65	
FAX: (+48) 84 532 13 05	
E-Mail: <a href="mailto:j.nowak@pkp-lhs.pl">j.nowak(at)pkp-lhs.pl</a>	
Authorisation for exceptional consignments for the section Sławków LHS –Hrubieszów LHS	
TEL.: (+48) 84 532 13 05	
FAX: (+48) 84 532 13 05	
E-Mail: <a href="mailto:e.gliwinska@pkp-lhs.pl">e.gliwinska(at)pkp-lhs.pl</a>	
Undertaking	Abbreviation
<b>National Society Rail Freight “CFR Marfă” – S.A.</b>	<b>CFR Marfă</b>
Address: <u>Traffic Department</u> <u>Traffic Office</u> Bd. Dinicu Golescu, nr. 38, Code postal 010873, Bucharest, sector 1, Romania	<u>Logistic Centre - Customer Service</u> <u>Intermodal Office</u> Bd. Dinicu Golescu, nr. 38, Code postal 010873, Bucharest, sector 1, Romania
TEL.: +(40) 372 840 056	+(40) 21 225 11 95
FAX: +(40) 21 225 11 71	+(40) 21 225 12 95
E-Mail: <a href="mailto:victor.niculescu@cfmrafa.com">victor.niculescu(at)cfmrafa.com</a> <a href="mailto:virginia.pislaru@cfmrafa.com">virginia.pislaru(at)cfmrafa.com</a>	<a href="mailto:petrica.ioan@cfmrafa.com">petrica.ioan(at)cfmrafa.com</a>
Undertaking	Abbreviation
<b>JSC „LTG Cargo“</b>	<b>LTG Cargo</b>
Address: Geležinkelio Str. 16 LT-02100 Vilnius Republic of Lithuania	
Post address: Mindaugo Str. 12, LT-03603 Vilnius Republic of Lithuania	
TEL.: (+370) 5 202 1515	
E-Mail: <a href="mailto:cargo@litrail.lt">cargo(at)litrail.lt</a>	
Undertaking	Abbreviation
<b>Rail Cargo Hungaria Zrt.</b>	<b>RCH</b>
Address: Rail Cargo Hungaria Zrt. Service Center Záhony Europa tér 7. HU-4625 Záhony Hungary	<u>In case of movements not via Záhony</u> <u>(Eperjeske)</u> Rail Cargo Hungaria Zrt. Auftragsmanagement Váci út 92, HU-1133 Budapest Hungary
TEL.: (+36) 1 513 31 88	(+36) 1 512 7423
FAX: (+36) 45 425 160	(+36) 1 512 7793
E-Mail: <a href="mailto:RCHUN_zahony_hatar@railcargo.com">RCHUN_zahony_hatar(at)railcargo.com</a>	<a href="mailto:istvan.lovei@railcargo.hu">istvan.lovei(at)railcargo.hu</a>

Undertaking	Abbreviation
<b>The Closed Joint Stock Company “Azerbaijan Railways”</b>	<b>AZ</b>
Address: CARGO Freight Department 230, Dilara Aliyeva Street AZ-1010 Baku Azerbaijan	
TEL.: (+994) 12 499 4488 (+994) 12 499 4705	
FAX: (+994) 12 499 6627 (+994) 12 499 6067	
E-Mail: <a href="mailto:elmar(at)railway.gov.az">elmar(at)railway.gov.az</a>	

Undertaking	Abbreviation
<b>Baltic Port Rail Mukran GmbH</b>	<b>BPRM</b>
Address: Im Fährhafen 1 DE-18546 Sassnitz / Neu Mukran	
TEL.: (+49) 38392 55231	
FAX: (+49) 38392 55240	
E-Mail: <a href="mailto:info(at)baltic-rail-mukran.com">info(at)baltic-rail-mukran.com</a>	

Undertaking	Abbreviation
<b>LOTOS Kolej Sp. Z o.o</b>	<b>LOTOS</b>
Address: Mihalki Str. 25 80-716 Gdansk Poland	
TEL.: +48 58 308 77 35	
FAX: +48 58 308 76 76	
E-Mail: <a href="mailto:lotoskolej@lotoskolej.pl">lotoskolej@lotoskolej.pl</a>	

**Note:** Authorisation of exceptional consignments

Undertaking	Abbreviation
<b>Bremer Reederei GmbH &amp; Co. KG</b>	<b>BREB</b>
Address: BREB GmbH & Co.KG Havenhostel Cuxhaven Kpt.-Alexander-Str. 16 27472 Cuxhaven	
TEL.: +49 421 32 278 -22	
FAX: +49 421 32 278- 78	
E-Mail: <a href="mailto:arne-ehlers(at)breb.de">arne-ehlers(at)breb.de</a>	

Undertaking	Abbreviation
<b>Rail Cargo Carrier - Poland spółka z o.o.</b>	<b>RCC-PL</b>
Address: Al. Jerozolimskie 125/127, 501 02-017 Warsaw Poland	
TEL.: +48 22 299 02 30	
FAX:	
E-Mail: <a href="mailto:Info.rcc.pl(at)railcargo.com">Info.rcc.pl(at)railcargo.com</a> <a href="mailto:dyspozytura(at)railcargo.com">dyspozytura(at)railcargo.com</a>	

**Notes:**  
Authorisation for exceptional consignments

Undertaking	Abbreviation
<b>Georgian Railway JSC</b>	<b>GR</b>
Address:	Tamar Mepe Ave. 15 0112 Tbilisi Georgia
TEL.:	+995 32 219 94 03
E-Mail:	<a href="mailto:Akaki.Gotoshia@railway.ge">Akaki.Gotoshia@railway.ge</a> <a href="mailto:Giorgi.Katsitadze@railway.ge">Giorgi.Katsitadze@railway.ge</a>





## Appendix 5

[Point 19](#)

### Specimen of the CIM/SMGS consignment note

A form of the CIM/SMGS consignment note to download, complete, print-out and send electronically is available on [www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org).

(Format: A4)





73 Сообщение – Traffic		80 № позиции Item no.	81 Класс Class	82 Ставка Unit charge	83 Расчётная масса (кг) Chargeable mass (kg)	88 Расчёты с отправителем Charges to be paid by the consignor		89 Расчёты с получателем Charges to be paid by the consignee		
						90 Сумма в Amount in	91 Сумма в Amount in	92 Сумма в Amount in	93 Сумма в Amount in	
74	Провозная плата от Carriage from					94	95	96		
	до to									
	Дополнительные сборы Ancillary charges					98	99	100		
84		85	86 Км–Км Km–Km	87 Тариф–Tariff Tariff–Tariff		Итого Total	102	103	104	105
75	Провозная плата от Carriage from		80	81	82	83	94		96	
	до to									
	Дополнительные сборы Ancillary charges						98		100	
84		85	86 Км–Км Km–Km	87 Тариф–Tariff Tariff–Tariff		Итого Total	102	103	104	105
76	Провозная плата от Carriage from		80	81	82	83	94		96	
	до to									
	Дополнительные сборы Ancillary charges						98		100	
84		85	86 Км–Км Km–Km	87 Тариф–Tariff Tariff–Tariff		Итого Total	102	103	104	105
77	Провозная плата от Carriage from		80	81	82	83	94		96	
	до to									
	Дополнительные сборы Ancillary charges						98		100	
84		85	86 Км–Км Km–Km	87 Тариф–Tariff Tariff–Tariff		Итого Total	102	103	104	105
78	Провозная плата от Carriage from		80	81	82	83	94		96	97
	до to									
	Дополнительные сборы Ancillary charges						98		100	101
84		85	86 Км–Км Km–Km	87 Тариф–Tariff Tariff–Tariff		Итого Total	102	103	104	105
110	Курс пересчёта – Exchange rate									
	Дороги отправления – Forwarding railway		Дороги назначения – Destination railway			Всего Grand total	106	107	108	109

111 Отметки о расчётах платежей – Remarks concerning charging	107' Всего взъясать с отправителя (прописью) – Total amount to be raised from the consignor (in words)	Подпись – Signature
	109' Всего взъясать с получателя (прописью) – Total amount to be raised from the consignee (in words)	Подпись – Signature
	112 Дополнительно взъясать с отправителя – To be raised additionally from the consignor	

<sup>1</sup> Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.  
Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

<sup>2</sup> Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС, – в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.

<sup>1</sup> Consignments from states which apply the CIM Uniform Rules: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the CIM contract of carriage and simultaneously consignee of the CIM contract of carriage and consignor for the SMGS contract of carriage.  
Consignments from states which apply the SMGS: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the SMGS contract of carriage and simultaneously consignee of the SMGS contract of carriage and consignor for the CIM contract of carriage.

<sup>2</sup> Interface between the CIM and SMGS regimes of carriage: the reconsignment point is – for CIM → SMGS traffic: both the destination point for the CIM contract and the forwarding station for the SMGS contract, – for SMGS → CIM traffic: both the destination station for the SMGS contract and the acceptance point for the CIM contract.

119 Штемпель станции взвешивания – Stamp of the weighing station  
Подпись – Signature



1 - 29 Заполняется отправителем To be completed by the consignor X Нужное отметить крестиком - Mark the box applicable with a cross (Графы - Boxes 21, 22, 25, 66)

2

<b>37 Накладная ЦИМ/СМГС</b> <b>CIM/SMGS Consignment Note</b>		<b>Дорожная ведомость</b> <b>Invoice</b>		40	41	42	43		
При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС. Notwithstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies.		<b>1 Отправитель (Наименование, адрес, страна)<sup>1</sup></b> Consignor (name, address, country) <sup>1</sup>		<b>2</b>  <b>3</b>  Электронная почта - E-mail  Тел. - Tel.  Факс - Fax		<b>7 Заявления отправителя</b> Consignor's declarations		<b>8 Ссылка отправителя/№ договора</b> Consignor's reference/Contract no.	
<b>4 Получатель (Наименование, адрес, страна)</b> Consignee (name, address, country)		<b>5</b>  <b>6</b>  Электронная почта - E-mail  Тел. - Tel.  Факс - Fax		<b>9 Документы, приложенные отправителем</b> Documents attached by the consignor		<b>16 Место приёма</b> Acceptance point		<b>17</b> Месяц - день - время month - day - hour	
<b>10 Место доставки</b> Delivery point		<b>11</b>		<b>12</b>		<b>18 Транзитное фактурирование - Sectional invoicing</b> a) СМГС - SMGS		b) Линия ЦИМ CIM section	
Станция назначения - Destination station		Страна/Железная дорога - Country/Railway		<b>13 Коммерческие условия - Commercial specification</b> <b>14</b>		<b>19 № вагона - Wagon no.</b>		<b>48 Масса груза после перегрузки</b> Mass after transhipment	
<b>15 Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги - Remarks which do not commit the carrier</b>		<b>20 Наименование груза</b> Description of the goods		<b>21 Необычная отправка</b> Exceptional consignment		<b>22 РИД/Приложение 2 к СМГС</b> RID/SMGS Appendix 2		<b>23 Код НХМ/ГНГ</b> NHM/GNG code	
Знаки, марки : Упаковка : Груз Signs and marks : Packaging : Goods		да <input type="checkbox"/>		да <input type="checkbox"/>		да <input type="checkbox"/>		<b>24 Масса определена отправителем</b> Mass as given by the consignor	
Число мест No. of packages		да <input type="checkbox"/>		да <input type="checkbox"/>		<b>26 Отметки таможи</b> Customs endorsements		<b>27 Ценность груза</b> Declaration of value	
Плombы - Seals		<b>25 Отправка</b> Type of consignment		да <input type="checkbox"/>		да <input type="checkbox"/>		<b>38 Масса определена железной дорогой</b> Mass determined by the railway	
<b>49</b>		<b>50</b>		<b>51</b>		<b>58</b>		<b>29 Место перепреотправки<sup>2</sup></b> Reconsignment point <sup>2</sup>	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>59</b>		<b>30 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>31 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>32 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>33 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>34 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>35 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>36 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>37 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>38 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>39 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>40 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>41 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>42 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>43 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>44 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>45 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>46 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>47 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>48 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>49 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>50 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>51 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>52 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>53 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>54 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>55 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>56 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>57 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>58 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>59 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>60 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>61 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>62 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>63 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>64 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>65 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>66 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>67 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>68 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>69 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>70 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>71 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>72 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>73 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>74 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>75 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>76 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>77 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>78 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>79 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>80 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>81 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>82 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>83 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>84 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>85 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>86 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>87 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>88 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>89 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>90 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>91 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>92 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>93 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>94 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>95 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>96 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>97 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>98 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>99 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	
Линия Section		<b>52</b>		<b>53</b>		<b>58</b>		<b>100 Место и время перепреотправки</b> Point and time of reconsignment	

73 Сообщение – Traffic		80 № позиции Item no.	81 Класс Class	82 Ставка Unit charge	83 Расчётная масса (кг) Chargeable mass (kg)	88 Расчёты с отправителем Charges to be paid by the consignor		89 Расчёты с получателем Charges to be paid by the consignee		
						90 Сумма в Amount in	91 Сумма в Amount in	92 Сумма в Amount in	93 Сумма в Amount in	
74	Провозная плата от Carriage from					94	95	96		
	до to									
	Дополнительные сборы Ancillary charges					98	99	100		
84		85	86 КМ–Км Km–Km	87 Тариф–Тариф Tariff–Tariff	Итого Total	102	103	104	105	
75	Провозная плата от Carriage from		80	81	82	83	94	96		
	до to									
	Дополнительные сборы Ancillary charges						98	100		
84		85	86 КМ–Км Km–Km	87 Тариф–Тариф Tariff–Tariff	Итого Total	102	103	104	105	
76	Провозная плата от Carriage from		80	81	82	83	94	96		
	до to									
	Дополнительные сборы Ancillary charges						98	100		
84		85	86 КМ–Км Km–Km	87 Тариф–Тариф Tariff–Tariff	Итого Total	102	103	104	105	
77	Провозная плата от Carriage from		80	81	82	83	94	96		
	до to									
	Дополнительные сборы Ancillary charges						98	100		
84		85	86 КМ–Км Km–Km	87 Тариф–Тариф Tariff–Tariff	Итого Total	102	103	104	105	
78	Провозная плата от Carriage from		80	81	82	83	94	96	97	
	до to									
	Дополнительные сборы Ancillary charges						98	100	101	
84		85	86 КМ–Км Km–Km	87 Тариф–Тариф Tariff–Tariff	Итого Total	102	103	104	105	
110 Курс пересчёта – Exchange rate						Итого Total	106	107	108	109
Дороги отправления – Forwarding railway		Дороги назначения – Destination railway				Всего Grand total				

111 Отметки о расчётах платежей – Remarks concerning charging	107' Всего взъясать с отправителя (прописью) – Total amount to be raised from the consignor (in words)	Подпись – Signature
	109' Всего взъясать с получателя (прописью) – Total amount to be raised from the consignee (in words)	Подпись – Signature
	112 Дополнительно взъясать с отправителя – To be raised additionally from the consignor	

<sup>1</sup> Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.  
Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

<sup>2</sup> Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС, – в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.

<sup>1</sup> Consignments from states which apply the CIM Uniform Rules: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the CIM contract of carriage and simultaneously consignee of the CIM contract of carriage and consignor for the SMGS contract of carriage.  
Consignments from states which apply the SMGS: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the SMGS contract of carriage and simultaneously consignee of the SMGS contract of carriage and consignor for the CIM contract of carriage.

<sup>2</sup> Interface between the CIM and SMGS regimes of carriage: the reconignment point is – for CIM → SMGS traffic: both the destination point for the CIM contract and the forwarding station for the SMGS contract, – for SMGS → CIM traffic: both the destination station for the SMGS contract and the acceptance point for the CIM contract.

Дорожная ведомость  
Invoice

119 Штемпель станции взвешивания – Stamp of the weighing station  
Подпись – Signature

2

1 - 29 Заполняется отправителем To be completed by the consignor X Нужное отметить крестиком - Mark the box applicable with a cross (Графы - Boxes 21, 22, 25, 66)

37 Накладная ЦИМ/СМГС CIM/SMGS Consignment Note. Дубликат накладной Duplicate of the consignment note. ЦИМ CIM 5 СМГС SMGS 3. Includes sections for consignor/consignee details, carriage declarations, station information, commercial specifications, and customs procedures.

73 Сообщение – Traffic		80 № позиции Item no.	81 Класс Class	82 Ставка Unit charge	83 Расчётная масса (кг) Chargeable mass (kg)	88 Расчёты с отправителем Charges to be paid by the consignor		89 Расчёты с получателем Charges to be paid by the consignee		
						90 Сумма в Amount in	91 Сумма в Amount in	92 Сумма в Amount in	93 Сумма в Amount in	
74	Провозная плата от Carriage from					94	95	96		
	до to									
	Дополнительные сборы Ancillary charges					98	99	100		
84		85	86 Км–Км Km–Km	87 Тариф–Тариф Tariff–Tariff		Итого Total	102	103	104	105
75	Провозная плата от Carriage from		80	81	82	83	94		96	
	до to									
	Дополнительные сборы Ancillary charges						98		100	
84		85	86 Км–Км Km–Km	87 Тариф–Тариф Tariff–Tariff		Итого Total	102	103	104	105
76	Провозная плата от Carriage from		80	81	82	83	94		96	
	до to									
	Дополнительные сборы Ancillary charges						98		100	
84		85	86 Км–Км Km–Km	87 Тариф–Тариф Tariff–Tariff		Итого Total	102	103	104	105
77	Провозная плата от Carriage from		80	81	82	83	94		96	
	до to									
	Дополнительные сборы Ancillary charges						98		100	
84		85	86 Км–Км Km–Km	87 Тариф–Тариф Tariff–Tariff		Итого Total	102	103	104	105
78	Провозная плата от Carriage from		80	81	82	83	94		96	97
	до to									
	Дополнительные сборы Ancillary charges						98		100	101
84		85	86 Км–Км Km–Km	87 Тариф–Тариф Tariff–Tariff		Итого Total	102	103	104	105
110	Курс пересчёта – Exchange rate									
	Дороги отправления – Forwarding railway		Дороги назначения – Destination railway			Всего Grand total	106	107	108	109

111 Отметки о расчётах платежей – Remarks concerning charging	107' Всего взъясать с отправителя (прописью) – Total amount to be raised from the consignor (in words)	Подпись – Signature
	109' Всего взъясать с получателя (прописью) – Total amount to be raised from the consignee (in words)	Подпись – Signature
	112 Дополнительно взъясать с отправителя – To be raised additionally from the consignor	

<sup>1</sup> Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.  
Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

<sup>2</sup> Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС, – в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.

<sup>1</sup> Consignments from states which apply the CIM Uniform Rules: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the CIM contract of carriage and simultaneously consignee of the CIM contract of carriage and consignor for the SMGS contract of carriage.  
Consignments from states which apply the SMGS: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the SMGS contract of carriage and simultaneously consignee of the SMGS contract of carriage and consignor for the CIM contract of carriage.

<sup>2</sup> Interface between the CIM and SMGS regimes of carriage: the reconignment point is – for CIM → SMGS traffic: both the destination point for the CIM contract and the forwarding station for the SMGS contract, – for SMGS → CIM traffic: both the destination station for the SMGS contract and the acceptance point for the CIM contract.

119 Штемпель станции взвешивания – Stamp of the weighing station  
Подпись – Signature

Дубликат накладной  
Duplicate of the consignment note

ЦИМ 5 СМГС 3

1 - 29 Заполняется отправителем To be completed by the consignor X Нужное отметить крестиком - Mark the box applicable with a cross (Графы - Boxes 21, 22, 25, 66)

<b>37 Накладная ЦИМ/СМГС</b> <b>CIM/SMGS Consignment Note</b>		<b>Лист выдачи груза</b> <b>Delivery note</b>		<b>4</b>		40	41	42	43
				44	45	46	47		
При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС. Notwithstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies.		<b>1</b> Отправитель (Наименование, адрес, страна) <sup>1</sup> Consignor (name, address, country) <sup>1</sup>		<b>2</b> <b>3</b>  Электронная почта - E-mail  Тел. - Tel.  Факс - Fax		<b>7</b> Заявления отправителя Consignor's declarations		<b>8</b> Ссылка отправителя/№ договора Consignor's reference/Contract no.	
		Подпись Signature		<b>4</b> Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country)		<b>5</b> <b>6</b>  Электронная почта - E-mail  Тел. - Tel.  Факс - Fax		<b>9</b> Документы, приложенные отправителем Documents attached by the consignor	
<b>10</b> Место доставки Delivery point		<b>11</b>		<b>12</b>		<b>16</b> Место приёма Acceptance point		Месяц - день - время month - day - hour	
Станция назначения - Destination station		Страна/Железная дорога - Country/Railway		<b>13</b> Коммерческие условия - Commercial specification		<b>14</b>		Станция отправления - Forwarding station	
<b>15</b> Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги - Remarks which do not commit the carrier		<b>19</b> № вагона - Wagon no.		<b>18</b> Транзитное фактурирование - Sectional invoicing а) СМГС - SMGS		б) Линия ЦИМ CIM section		через - by	
<b>20</b> Наименование груза Description of the goods		<b>21</b> Необычная отправка Exceptional consignment		да yes <input type="checkbox"/>		<b>22</b> РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2		да yes <input type="checkbox"/>	
Знаки, марки : Упаковка Signs and marks : Packaging		Груз Goods		<b>23</b> Код НХМ/ГНГ NHM/GNG code		<b>24</b> Масса определена отправителем Mass as given by the consignor		<b>25</b> Масса определена железной дорогой Mass determined by the railway	
Число мест No. of packages		<b>26</b> Отметки таможенные Customs endorsements		<b>27</b> Ценность груза Declaration of value		<b>28</b> Место и дата оформления накладной - Place and date completed		<b>38</b> Проверка Examination	
Пломбы - Seals		<b>29</b> Место переправки <sup>2</sup> - Reconsignment point <sup>2</sup>		<b>30</b> Место и время переправки Point and time of reconsignment		<b>31</b> Удлинение срока доставки ЦИМ - CIM extension of transit period Код - Code от - from до - to Место - place		<b>32</b> Отправка Type of consignment	
<b>33</b> А Линия Section		<b>34</b> Б Линия Section		Сборы Charges		повагонная Conventional wagon		контейнерная Container	
<b>35</b> Код оплаты Prepayment coding		<b>36</b> Маршруты - Route		<b>37</b> Таможенное оформление - Customs procedures		<b>38</b> Коммерческий акт ЦИМ № CIM formal report no.		Составлен made out by	
<b>39</b> Место отправки Place of origin		<b>40</b> Дата прибытия - Date of arrival		<b>41</b> Другие перевозчики - Other carriers Наименование, адрес - Name, address		Линия - Section		В качестве Status	
<b>42</b> а) Договорной перевозчик - Contractual carrier		<b>43</b> Дата прибытия - Date of arrival		<b>44</b> Предоставлен Made available		Месяц - день - время month - day - hour		<b>45</b> Идентификация отправки Consignment number	
Подпись - Signature		<b>46</b> № получения - Arrival no.		<b>47</b> Подтверждение получения Acknowledgement of receipt		Страна - Country		Станция - Station	
б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Simplified transit procedure for rail		<b>48</b> Календарный штемпель станции отправления Date stamp of the forwarding station		<b>49</b> Подтверждение получения Acknowledgement of receipt		Перевозчик Undertaking		№ отправки Consignment no.	
Код основного ответственного лица Code for the principal		<b>50</b> Место и дата оформления накладной - Place and date completed		<b>51</b> Дата, подпись - Date, signature		<b>52</b> Место и дата оформления накладной - Place and date completed		<b>53</b> Место и дата оформления накладной - Place and date completed	

**113** Отметки железной дороги – Railway endorsements

<p><b>114</b> Коммерческий акт СМГС – SMGS formal report</p> <p>Коммерческий акт № ..... дата .....          Formal report no. .... date .....</p> <p>составлен станцией          Station making out .....</p> <p>составлен по причине          Reason for making out .....</p> <p>Подпись          Signature .....</p>	<p>Календарный штампель          Date stamp</p>	<p><b>117</b> Уведомление получателя о прибытии груза          Notification to the consignee of the arrival of the goods</p>						
<p><b>115</b> Удлинение срока доставки СМГС – SMGS extension of transit period</p> <table style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:50%; border-bottom: 1px dashed black;">                 Станция                  Station                  Задержка из-за – Extension because of             </td> <td style="width:50%; border-bottom: 1px dashed black;">                 Станция                  Station                  Задержка из-за – Extension because of             </td> </tr> <tr> <td style="border-bottom: 1px dashed black;">                 от ..... час .....                  from ..... time .....             </td> <td style="border-bottom: 1px dashed black;">                 от ..... час .....                  from ..... time .....             </td> </tr> <tr> <td style="border-bottom: 1px dashed black;">                 до ..... час .....                  to ..... time .....             </td> <td style="border-bottom: 1px dashed black;">                 до ..... час .....                  to ..... time .....             </td> </tr> </table>		Станция Station Задержка из-за – Extension because of	Станция Station Задержка из-за – Extension because of	от ..... час ..... from ..... time .....	от ..... час ..... from ..... time .....	до ..... час ..... to ..... time .....	до ..... час ..... to ..... time .....	<p><b>118</b> Выдача груза получателю          Delivery of the goods to the consignee</p>
Станция Station Задержка из-за – Extension because of	Станция Station Задержка из-за – Extension because of							
от ..... час ..... from ..... time .....	от ..... час ..... from ..... time .....							
до ..... час ..... to ..... time .....	до ..... час ..... to ..... time .....							
		<p>Груз получил (подпись, дата)          Acknowledgement of receipt (Signature and date)</p>						

**116** Штампель пограничных станций перехода – Frontier station stamps

<p><sup>1</sup> Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.          Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.</p> <p><sup>2</sup> Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС.          – в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.</p>	<p><sup>1</sup> Consignments from states which apply the CIM Uniform Rules: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the CIM contract of carriage and simultaneously consignee of the CIM contract of carriage and consignor for the SMGS contract of carriage.          Consignments from states which apply the SMGS: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the SMGS contract of carriage and simultaneously consignee of the SMGS contract of carriage and consignor for the CIM contract of carriage.</p> <p><sup>2</sup> Interface between the CIM and SMGS regimes of carriage: the reconsignment point is – for CIM → SMGS traffic: both the destination point for the CIM contract and the forwarding station for the SMGS contract,          – for SMGS → CIM traffic: both the destination station for the SMGS contract and the acceptance point for the CIM contract.</p>	<p><b>119</b> Штампель станции взвешивания – Stamp of the weighing station          Подпись – Signature</p>
<p>Лист выдачи груза          Delivery note</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">4</p>		

**1 - 29** Заполняется отправителем  
To be completed by the consignor **X** Нужно отметить крестиком – Mark the box applicable with a cross  
(Графы – Boxes 21, 22, 25, 66)

<b>37 Накладная ЦИМ/СМГС</b> <b>CIM/SMGS Consignment Note</b>		Лист уведомления о прибытии груза/ Таможня <b>Arrival Note/Customs</b>		<b>ЦИМ</b> <b>CIM</b>	<b>3</b>	<b>СМГС</b> <b>SMGS</b>	<b>5</b>	40 44	41 45	42 46	43 47			
При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС. Notwithstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies.		<b>1</b> Отправитель (Наименование, адрес, страна) <sup>1</sup> Consignor (name, address, country) <sup>1</sup>		<b>2</b> <b>3</b>		<b>7</b> Заявления отправителя Consignor's declarations		<b>8</b> Ссылка отправителя/№ договора Consignor's reference/Contract no.						
		Электронная почта – E-mail Тел. – Tel. Факс – Fax		<b>5</b> <b>6</b>		<b>9</b> Документы, приложенные отправителем Documents attached by the consignor								
		Подпись Signature		Электронная почта – E-mail Тел. – Tel. Факс – Fax		<b>16</b> Место приёма Acceptance point		Месяц – день – время month – day – hour		<b>17</b>				
<b>10</b> Место доставки Delivery point		<b>11</b>		<b>12</b>		Станция отправления – Forwarding station		Страна/Железная дорога – Country/Railway						
Станция назначения – Destination station		Страна/Железная дорога – Country/Railway		<b>13</b> Коммерческие условия – Commercial specification		<b>14</b>		<b>18</b> Транзитное фактурирование – Sectional invoicing а) СМГС – SMGS		б) Линия ЦИМ CIM section		через – by		
<b>15</b> Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги – Remarks which do not commit the carrier						<b>19</b> № вагона – Wagon no.		<b>48</b> Масса груза после перегрузки Mass after transhipment						
<b>20</b> Наименование груза Description of the goods		<b>21</b> Необычная отправка Exceptional consignment		да yes <input type="checkbox"/>		<b>22</b> РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2		да yes <input type="checkbox"/>		<b>23</b> Код НХМ/ГНГ NHM/GNG code		<b>24</b> Масса определена отправителем Mass as given by the consignor	<b>38</b> Масса определена железной дорогой Mass determined by the railway	
Знаки, марки : Упаковка Signs and marks : Packaging		Груз Goods		Число мест No. of packages						<b>26</b> Отметки таможни Customs endorsements		<b>27</b> Ценность груза Declaration of value	<b>39</b> Проверка Examination	
Пломбы – Seals														
<b>49</b> Линия Section		<b>50</b>		<b>51</b>		<b>58</b> Сборы		<b>25</b> Отправка Type of consignment		<input type="checkbox"/> повагонная Conventional wagon		<input type="checkbox"/> контейнерная Container		
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>59</b> Код оплаты Prepayment coding						
<b>49</b> Линия Section		<b>50</b>		<b>51</b>		<b>58</b> Сборы		<b>60</b> Маршруты – Route						
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<b>61</b> Таможенное оформление – Customs procedures						
<b>29</b> Место переотправки <sup>2</sup> – Reconsignment point <sup>2</sup>		<b>30</b> Место и время переотправки Point and time of reconsignment						<b>62</b> Коммерческий акт ЦИМ № CIM formal report no.		Составлен made out by		Месяц – день month – day		
<b>64</b> Заявления перевозчика – Carrier's declarations		<b>65</b> Другие перевозчики – Other carriers Наименование, адрес – Name, address						<b>63</b> Удлинение срока доставки ЦИМ – CIM extension of transit period Код – Code от – from		до – to		Место – place		
<b>66</b> а) Договорной перевозчик – Contractual carrier		<b>67</b> Дата прибытия – Date of arrival						<b>68</b> Предоставлен Made available		Месяц – день – время month – day – hour		<b>69</b> Идентификация отправки Consignment number	Страна – Country	Станция – Station
Подпись – Signature		№ получения – Arrival no.						<b>71</b> Подтверждение получения Acknowledgement of receipt		Перевозчик Undertaking		№ отправки Consignment no.		
б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Simplified transit procedure for rail		<b>70</b> Календарный штемпель станции отправления Date stamp of the forwarding station										<b>28</b> Место и дата оформления накладной – Place and date completed		
Код основного ответственного лица Code for the principal														

**113** Отметки железной дороги – Railway endorsements

<p><b>114</b> Коммерческий акт СМГС – SMGS formal report</p> <p>Коммерческий акт № ..... дата .....          Formal report no. .... date .....</p> <p>составлен станцией          Station making out .....</p> <p>составлен по причине          Reason for making out .....</p> <p>Подпись          Signature .....</p>	<p>Календарный штампель          Date stamp</p>							
<p><b>115</b> Удлинение срока доставки СМГС – SMGS extension of transit period</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>Станция                      Station                      Задержка из-за – Extension because of .....</p> </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>Станция                      Station                      Задержка из-за – Extension because of .....</p> </td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;"> <p>от                      from ..... час                      time .....</p> </td> <td style="vertical-align: top;"> <p>от                      from ..... час                      time .....</p> </td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;"> <p>до                      to ..... час                      time .....</p> </td> <td style="vertical-align: top;"> <p>до                      to ..... час                      time .....</p> </td> </tr> </table>			<p>Станция                      Station                      Задержка из-за – Extension because of .....</p>	<p>Станция                      Station                      Задержка из-за – Extension because of .....</p>	<p>от                      from ..... час                      time .....</p>	<p>от                      from ..... час                      time .....</p>	<p>до                      to ..... час                      time .....</p>	<p>до                      to ..... час                      time .....</p>
<p>Станция                      Station                      Задержка из-за – Extension because of .....</p>	<p>Станция                      Station                      Задержка из-за – Extension because of .....</p>							
<p>от                      from ..... час                      time .....</p>	<p>от                      from ..... час                      time .....</p>							
<p>до                      to ..... час                      time .....</p>	<p>до                      to ..... час                      time .....</p>							

**116** Штампель пограничных станций перехода – Frontier station stamps


<p><sup>1</sup> Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.          Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.</p> <p><sup>2</sup> Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС.          – в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.</p>	<p><sup>1</sup> Consignments from states which apply the CIM Uniform Rules: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the CIM contract of carriage and simultaneously consignee of the CIM contract of carriage and consignor for the SMGS contract of carriage.          Consignments from states which apply the SMGS: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the SMGS contract of carriage and simultaneously consignee of the SMGS contract of carriage and consignor for the CIM contract of carriage.</p> <p><sup>2</sup> Interface between the CIM and SMGS regimes of carriage: the reconsignment point is – for CIM → SMGS traffic: both the destination point for the CIM contract and the forwarding station for the SMGS contract,          – for SMGS → CIM traffic: both the destination station for the SMGS contract and the acceptance point for the CIM contract.</p> <p>Лист уведомления о прибытии груза/ Таможня          Arrival Note/Customs</p> <p style="text-align: center;"> <span style="font-size: 2em; font-weight: bold;">ЦИМ 3</span> <span style="font-size: 2em; font-weight: bold; margin-left: 20px;">СМГС 5</span> </p>	<p><b>119</b> Штампель станции взвешивания – Stamp of the weighing station</p> <p>Подпись – Signature</p>
--	---	---



**1 - 29** Заполняется отправителем  
To be completed by the consignor **X** Нужно отметить крестиком – Mark the box applicable with a cross  
(Графы – Boxes 21, 22, 25, 66)

<b>37 Накладная ЦИМ/СМГС</b> <b>CIM/SMGS Consignment Note</b>		<b>Лист уведомления об отправке груза</b> <b>Duplicate invoice</b>		<b>6</b>	40	41	42	43
				44	45	46	47	
При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС. Notwithstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies.		<b>1</b> Отправитель (Наименование, адрес, страна) <sup>1</sup> Consignor (name, address, country) <sup>1</sup>		<b>2</b>  <b>3</b>  Электронная почта – E-mail  Тел. – Tel.  Факс – Fax	<b>7</b> Заявления отправителя Consignor's declarations		<b>8</b> Ссылка отправителя/№ договора Consignor's reference/Contract no.	
		<b>4</b> Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country)		<b>5</b>  <b>6</b>  Электронная почта – E-mail  Тел. – Tel.  Факс – Fax	<b>9</b> Документы, приложенные отправителем Documents attached by the consignor			
<b>10</b> Место доставки Delivery point		<b>11</b>		<b>12</b>	<b>16</b> Место приёма Acceptance point		Месяц – день – время month – day – hour	
Станция назначения – Destination station		Страна/Железная дорога – Country/Railway		Станция отправления – Forwarding station		Страна/Железная дорога – Country/Railway		
<b>13</b> Коммерческие условия – Commercial specification		<b>14</b>		<b>18</b> Транзитное фактурирование – Sectional invoicing а) СМГС – SMGS		б) Линия ЦИМ CIM section		через – by
<b>15</b> Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги – Remarks which do not commit the carrier				<b>19</b> № вагона – Wagon no.		<b>48</b> Масса груза после перегрузки Mass after transhipment		
<b>20</b> Наименование груза Description of the goods		<b>21</b> Необычная отправка Exceptional consignment		да yes <input type="checkbox"/>	<b>22</b> РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2		да yes <input type="checkbox"/>	<b>23</b> Код НХМ/ГНГ NHM/GNG code
Знаки, марки : Упаковка Signs and marks : Packaging		Груз Goods		Число мест No. of packages		<b>24</b> Масса определена отправителем Mass as given by the consignor		<b>38</b> Масса определена железной дорогой Mass determined by the railway
Пломбы – Seals				<b>26</b> Отметки таможи Customs endorsements		<b>27</b> Ценность груза Declaration of value		<b>39</b> Проверка Examination
<b>49</b> Линия Section		<b>50</b>		<b>51</b>		<b>58</b>		<b>25</b> Отправка Type of consignment
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<input type="checkbox"/> повагонная Conventional wagon
<b>54</b>		<b>55</b>		<b>56</b>		<b>57</b>		<input type="checkbox"/> контейнерная Container
<b>59</b> Код оплаты Prepayment coding								<b>53</b>
<b>60</b> Маршруты – Route								<b>53</b>
<b>61</b> Таможенное оформление – Customs procedures								<b>53</b>
<b>62</b> Коммерческий акт ЦИМ № CIM formal report no.		Составлен made out by		Месяц – день month – day				<b>53</b>
<b>29</b> Место переотправки <sup>2</sup> – Reconsignment point <sup>2</sup>		<b>30</b> Место и время переотправки Point and time of reconsignment		<b>63</b> Удлинение срока доставки ЦИМ – CIM extension of transit period Код – Code от – from до – to Место – place				<b>53</b>
<b>64</b> Заявления перевозчика – Carrier's declarations		<b>65</b> Другие перевозчики – Other carriers Наименование, адрес – Name, address		Линия – Section		В качестве Status		<b>53</b>
<b>66</b> а) Договорной перевозчик – Contractual carrier		<b>67</b> Дата прибытия – Date of arrival		<b>68</b> Предоставлен Made available		Месяц – день – время month – day – hour		<b>69</b> Идентификация отправки Consignment number
Подпись – Signature		№ получения – Arrival no.		<b>71</b> Подтверждение получения Acknowledgement of receipt		Страна – Country Станция – Station		Перевозчик Undertaking
б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Simplified transit procedure for rail		<b>70</b> Календарный штемпель станции отправления Date stamp of the forwarding station		№ отправки Consignment no.		Место и дата оформления накладной – Place and date completed		Место и дата оформления накладной – Place and date completed
Код основного ответственного лица Code for the principal								Дата, подпись – Date, signature

73 Сообщение – Traffic		80 № позиции Item no.	81 Класс Class	82 Ставка Unit charge	83 Расчётная масса (кг) Chargeable mass (kg)	88 Расчёты с отправителем Charges to be paid by the consignor		89 Расчёты с получателем Charges to be paid by the consignee		
						90 Сумма в Amount in	91 Сумма в Amount in	92 Сумма в Amount in	93 Сумма в Amount in	
74 Провозная плата от Carriage from						94	95	96		
до to										
Дополнительные сборы Ancillary charges						98	99	100		
84		85	86 КМ–Км Km–Km	87 Тариф–Тариф Tariff–Tariff	Итого Total	102	103	104	105	
75 Провозная плата от Carriage from			80	81	82	83	94	96		
до to										
Дополнительные сборы Ancillary charges						98		100		
84		85	86 КМ–Км Km–Km	87 Тариф–Тариф Tariff–Tariff	Итого Total	102	103	104	105	
76 Провозная плата от Carriage from			80	81	82	83	94	96		
до to										
Дополнительные сборы Ancillary charges						98		100		
84		85	86 КМ–Км Km–Km	87 Тариф–Тариф Tariff–Tariff	Итого Total	102	103	104	105	
77 Провозная плата от Carriage from			80	81	82	83	94	96		
до to										
Дополнительные сборы Ancillary charges						98		100		
84		85	86 КМ–Км Km–Km	87 Тариф–Тариф Tariff–Tariff	Итого Total	102	103	104	105	
78 Провозная плата от Carriage from			80	81	82	83	94	96	97	
до to										
Дополнительные сборы Ancillary charges						98		100	101	
84		85	86 КМ–Км Km–Km	87 Тариф–Тариф Tariff–Tariff	Итого Total	102	103	104	105	
110 Курс пересчёта – Exchange rate						Всего Grand total	106	107	108	109
Дороги отправления – Forwarding railway		Дороги назначения – Destination railway								

111 Отметки о расчётах платежей – Remarks concerning charging	107' Всего взъясать с отправителя (прописью) – Total amount to be raised from the consignor (in words)	Подпись – Signature
	109' Всего взъясать с получателя (прописью) – Total amount to be raised from the consignee (in words)	Подпись – Signature
	112 Дополнительно взъясать с отправителя – To be raised additionally from the consignor	

<sup>1</sup> Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.  
Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

<sup>2</sup> Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС, – в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.

<sup>1</sup> Consignments from states which apply the CIM Uniform Rules: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the CIM contract of carriage and simultaneously consignee of the CIM contract of carriage and consignor for the SMGS contract of carriage.  
Consignments from states which apply the SMGS: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the SMGS contract of carriage and simultaneously consignee of the SMGS contract of carriage and consignor for the CIM contract of carriage.

<sup>2</sup> Interface between the CIM and SMGS regimes of carriage: the reconignment point is – for CIM → SMGS traffic: both the destination point for the CIM contract and the forwarding station for the SMGS contract, – for SMGS → CIM traffic: both the destination station for the SMGS contract and the acceptance point for the CIM contract.

119 Штемпель станции взвешивания – Stamp of the weighing station  
Подпись – Signature

Лист уведомления об отправке  
груза  
Duplicate invoice

**6**



**Appendix 5.1**  
[Point 19 paragraph 2](#)

**Specimen of the additional invoice forming part of the CIM/SMGS consignment note**

(Format: A4)



Заполняется отправителем To be completed by the consignor X Нужно отметить крестиком - Mark the box applicable with a cross (Графы - Boxes 21, 22, 25, 66)

<b>37 Накладная ЦИМ/СМГС</b> <b>CIM/SMGS Consignment Note</b>		<b>Дорожная ведомость (дополнительный экземпляр)</b> <b>Invoice (additional copy)</b>		40	41	42	43
При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС. Notwithstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies.		<b>1</b> Отправитель (Наименование, адрес, страна) <sup>1</sup> Consignor (name, address, country) <sup>1</sup>		<b>2</b>		<b>7</b> Заявления отправителя Consignor's declarations	
Подпись Signature		<b>4</b> Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country)		<b>5</b>		<b>8</b> Ссылка отправителя/№ договора Consignor's reference/Contract no.	
Электронная почта - E-mail		Электронная почта - E-mail		Тел. - Tel.		Тел. - Tel.	
Факс - Fax		Факс - Fax		Тел. - Tel.		Факс - Fax	
<b>10</b> Место доставки Delivery point		<b>11</b>		<b>12</b>		<b>16</b> Место приёма Acceptance point	
Станция назначения - Destination station		Страна/Железная дорога - Country/Railway		Станция отправления - Forwarding station		Страна/Железная дорога - Country/Railway	
<b>13</b> Коммерческие условия - Commercial specification		<b>14</b>		<b>18</b> Транзитное фактурирование - Sectional invoicing a) СМГС - SMGS		b) Линия ЦИМ CIM section	
<b>15</b> Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги - Remarks which do not commit the carrier				<b>19</b> № вагона - Wagon no.		<b>48</b> Масса груза после перегрузки Mass after transhipment	
<b>20</b> Наименование груза Description of the goods		<b>21</b> Необычная отправка Exceptional consignment		<b>22</b> РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2		<b>23</b> Код НХМ/ГНГ NHM/GNG code	
Знаки, марки : Упаковка Signs and marks : Packaging		Груз Goods		Число мест No. of packages		<b>24</b> Масса определена отправителем Mass as given by the consignor	
Пломбы - Seals				<b>26</b> Отметки таможи Customs endorsements		<b>27</b> Ценность груза Declaration of value	
<b>29</b> Место переотправки <sup>2</sup> - Reconsignment point <sup>2</sup>		<b>30</b> Место и время переотправки Point and time of reconsignment		<b>33</b> Удлинение срока доставки ЦИМ - CIM extension of transit period Код - Code от - from до - to Место - place		<b>38</b> Масса определена железной дорогой Mass determined by the railway	
<b>64</b> Заявления перевозчика - Carrier's declarations		<b>65</b> Другие перевозчики - Other carriers Наименование, адрес - Name, address		<b>66</b> а) Договорной перевозчик - Contractual carrier		<b>69</b> Идентификация отправки Consignment number	
<b>66</b> б) Упрощённая процедура для железнодорожных отправок Simplified transit procedure for rail		<b>67</b> Дата прибытия - Date of arrival		<b>68</b> Предоставлен Made available		Страна - Country Станция - Station	
Подпись - Signature		№ получения - Arrival no.		<b>71</b> Подтверждение получения Acknowledgement of receipt		Перевозчик Undertaking	
Код основного ответственного лица Code for the principal		<b>70</b> Календарный штемпель станции отправления Date stamp of the forwarding station		Дата, подпись - Date, signature		№ отправки Consignment no.	
						<b>28</b> Место и дата оформления накладной - Place and date completed	

73 Сообщение – Traffic		80 № позиции Item no.	81 Класс Class	82 Ставка Unit charge	83 Расчётная масса (кг) Chargeable mass (kg)	88 Расчёты с отправителем Charges to be paid by the consignor		89 Расчёты с получателем Charges to be paid by the consignee		
						90 Сумма в Amount in	91 Сумма в Amount in	92 Сумма в Amount in	93 Сумма в Amount in	
74	Провозная плата от Carriage from					94	95	96		
	до to									
	Дополнительные сборы Ancillary charges					98	99	100		
84		85	86 Км–Км	87 Тариф–Tariff	Итого Total	102	103	104	105	
75	Провозная плата от Carriage from		80	81	82	83	94	96		
	до to									
	Дополнительные сборы Ancillary charges						98	100		
84		85	86 Км–Км	87 Тариф–Tariff	Итого Total	102	103	104	105	
76	Провозная плата от Carriage from		80	81	82	83	94	96		
	до to									
	Дополнительные сборы Ancillary charges						98	100		
84		85	86 Км–Км	87 Тариф–Tariff	Итого Total	102	103	104	105	
77	Провозная плата от Carriage from		80	81	82	83	94	96		
	до to									
	Дополнительные сборы Ancillary charges						98	100		
84		85	86 Км–Км	87 Тариф–Tariff	Итого Total	102	103	104	105	
78	Провозная плата от Carriage from		80	81	82	83	94	96	97	
	до to									
	Дополнительные сборы Ancillary charges						98	100	101	
84		85	86 Км–Км	87 Тариф–Tariff	Итого Total	102	103	104	105	
110 Курс пересчёта – Exchange rate						Всего Grand total	106	107	108	109
Дороги отправления – Forwarding railway		Дороги назначения – Destination railway								

111 Отметки о расчётах платежей – Remarks concerning charging	107' Всего взъясать с отправителя (прописью) – Total amount to be raised from the consignor (in words)	Подпись – Signature
	109' Всего взъясать с получателя (прописью) – Total amount to be raised from the consignee (in words)	Подпись – Signature
	112 Дополнительно взъясать с отправителя – To be raised additionally from the consignor	

<sup>1</sup> Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.  
Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

<sup>2</sup> Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС, – в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.

<sup>1</sup> Consignments from states which apply the CIM Uniform Rules: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the CIM contract of carriage and simultaneously consignee of the CIM contract of carriage and consignor for the SMGS contract of carriage.  
Consignments from states which apply the SMGS: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the SMGS contract of carriage and simultaneously consignee of the SMGS contract of carriage and consignor for the CIM contract of carriage.

<sup>2</sup> Interface between the CIM and SMGS regimes of carriage: the reconsignment point is – for CIM → SMGS traffic: both the destination point for the CIM contract and the forwarding station for the SMGS contract, – for SMGS → CIM traffic: both the destination station for the SMGS contract and the acceptance point for the CIM contract.

119 Штемпель станции взвешивания – Stamp of the weighing station  
Подпись – Signature

Дорожная ведомость (дополнительный экземпляр)  
Invoice (additional copy)



**Appendix 6**  
(Deliberately left blank)





## Explanatory notes on the completion and content of the CIM/SMGS wagon list

### 1 General provisions

Except where otherwise agreed, the consignor is to make out the CIM/SMGS wagon list and give it to the forwarding carrier with the CIM/SMGS consignment note.

As many copies of the CIM/SMGS wagon list must be attached as the CIM/SMGS consignment note has sheets. This must include the additional copies of the invoice described in [point 19](#) of this manual.

The following entry must be made in box 19 of the CIM/SMGS consignment note: “See list attached”.

### 2 Content

Except where otherwise agreed between the consignor and the carriers, the explanatory notes below apply to the completion of the CIM/SMGS wagon list:

#### a) Boxes to be completed by the consignor

Box No	Status	Contract of carriage	Description of box and information
1	M O	CIM/SMGS	<b>Consignor:</b> (see box 1 of the CIM/SMGS consignment note) Code (see box 2 of the CIM/SMGS consignment note)
2	M O	CIM/SMGS	<b>Consignee:</b> (see box 4 of the CIM/SMGS consignment note) Code (see box 5 of the CIM/SMGS consignment note)
3	M	CIM SMGS	<b>Acceptance point:</b> (including station and country) and date of acceptance of the goods for carriage <b>Forwarding station and railway abbreviation:</b> (see box 16 of the CIM/SMGS consignment note)
5	M	CIM/SMGS	<b>Delivery point:</b> (see box 10 of the CIM/SMGS consignment note)
6	O	CIM	<b>Code for the delivery point:</b> (see box 11 of the CIM/SMGS consignment note)
7	M	CIM/SMGS	<b>Station code:</b> (see box 12 of the CIM/SMGS consignment note)
11	M	CIM/SMGS	<b>Serial number</b>
12	M	CIM/SMGS	<b>Wagon No.:</b> (see box 19 of the CIM/SMGS consignment note)

<b>Box No</b>	<b>Status</b>	<b>Contract of carriage</b>	<b>Description of box and information</b>
13	C C M C C M C C C	SMGS CIM/SMGS CIM/SMGS CIM SMGS CIM/SMGS SMGS SMGS CIM CIM CIM	<b>Description of the goods:</b> (see box 20 of the CIM/SMGS consignment note) Signs and marks shown on the packages. Nature of the packaging of the goods. Description of the goods. "Harmonised Commodity Code" for the goods. Perishable goods Number of packages. Consignment which is out of gauge on railways ... (if it is not possible to put this information on the consignment note). Remarks on technical securing and loading conditions ... (if it is not possible to put this information on the consignment note). Master Reference Number (MRN). Administrative Reference Codes (ARC). Export.
14	M	CIM/SMGS	<b>NHM/GNG code:</b> (see box 23 of the CIM/SMGS consignment note)
15	C	CIM/SMGS	<b>RID/Appendix 2 SMGS:</b> (see box 22 of the CIM/SMGS consignment note)
16	C	CIM/SMGS	<b>Seals:</b> Number and description of seals attached by the consignor, the carrier or customs authorities (see boxes 20 and 26 of the CIM/SMGS consignment note)
17	M	CIM/SMGS	<b>Mass (in kg):</b> (see box 24 of the CIM/SMGS consignment note). Gross mass of the goods (including packaging) separately by NHM/GNG code.
31	M	SMGS	<b>Total mass of the consignment:</b> Total weight of goods carried by all wagons.

b) Boxes to be completed by the forwarding carrier

<b>Box No</b>	<b>Status</b>	<b>Contract of carriage</b>	<b>Description of box and information</b>
4	C	CIM	<b>Customs procedures:</b> (see box 61 of the CIM/SMGS consignment note)
8	M	CIM/SMGS	<b>Consignment number:</b> (see box 69 of the CIM/SMGS consignment note)
9	M	CIM	<b>Route:</b> (see box 60 of the CIM/SMGS consignment note)
18	M	SMGS	<b>Chargeable mass:</b> (weight) (see box 74 of the CIM/SMGS consignment note)
19	M	SMGS	<b>Carriage charges:</b> (see boxes 83 and 84 of the CIM/SMGS consignment note)
20	M	SMGS	<b>Ancillary charges:</b> (see boxes 87 and 88 of the CIM/SMGS consignment note)
21	M	SMGS	<b>Total:</b> (see boxes 91 and 92 of the CIM/SMGS consignment note)

c) Box to be completed by the carrier if necessary

<b>Box No</b>	<b>Status</b>	<b>Contract of carriage</b>	<b>Description of box and information</b>
30	C	CIM/SMGS	<b>Carrier's declarations</b> (see boxes 64 and/or 101 of the CIM/SMGS consignment note)

d) Boxes to be completed by the carrier after transshipment

<b>Box No</b>	<b>Status</b>	<b>Contract of carriage</b>	<b>Description of box and information</b>
22	M	CIM/SMGS	<b>Serial number</b>
23	M	CIM/SMGS	<b>Wagon number after transshipment:</b> (see box 19 of the CIM/SMGS consignment note).
24	C	CIM/SMGS	<b>Seals:</b> Number and description of seals attached on transshipment (see box 20 of the CIM/SMGS consignment note).
25	M	CIM/SMGS	<b>Mass (weight) after transshipment:</b> (see box 48 of the CIM/SMGS consignment note).
26	M	SMGS	<b>Chargeable mass:</b> (weight) (see box 74 of the CIM/SMGS consignment note).
27	M	SMGS	<b>Carriage charges:</b> (see boxes 83 and 86 of the CIM/SMGS consignment note).
28	M	SMGS	<b>Ancillary charges:</b> (see boxes 87 and 90 of the CIM/SMGS consignment note).
29	M	SMGS	<b>Total:</b> (see boxes 91 and 94 of the CIM/SMGS consignment note).
32	M	CIM/SMGS	<b>Total mass:</b> (weight) after transshipment (see box 48 of the CIM/SMGS consignment note).

### 3 Languages

The provisions of [point 8](#) of this manual are applicable to the languages to be used for the description of the boxes and to the content of the CIM/SMGS wagon list.

### 4 Documents produced as computer printouts

When the CIM/SMGS wagon list is produced as a computer printout, the following conditions must be observed:

- content: no departure from the specimen;
- layout: as little departure from the specimen as possible.





## Appendix 7.2

[Point 20](#)

### Specimen of the CIM/SMGS wagon list

A form of the CIM/SMGS wagon list to download, complete, print-out and send electronically is available on [www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org).



# Ведомость вагонов ЦИМ/СМГС – CIM/SMGS Wagon List

<b>1</b> Отправитель (Наименование, адрес, страна) Consignor (name, address, country)	<b>3</b> Место приема Acceptance point  Месяц – день – время Month – day – hour	<b>8</b> Идентификация отправки Consignment number	Страна – Country	Станция – Station
			Перевозчик Carrier	Номер отправки Consign't No
Электронная почта – E-mail Телефон – Tel. Факс – Fax	Станция отправления – Forwarding station Страна/дорога – Country/railway	<b>9</b> Маршруты – Route		
Подпись Signature	<b>4</b> Таможенное оформление – Customs procedures	<b>10</b> Календарный штамп станции отправления Forwarding station date stamp		
<b>2</b> Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country)	<b>5</b> Место доставки – Delivery point	<b>6</b>	<b>7</b>	
Электронная почта – E-mail Телефон – Tel. Факс – Fax	Станция назначения – Destination station Страна/дорога – Country/railway			

## При отправлении – On forwarding

## После перегрузки – After transshipment

11 № No	12 Номер вагона Wagon No	13 Наименование груза Description of the goods	14 Код НХМ/ ГНГ NHM/ GNG code	15 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Appendix 2 SMGS	16 Пломбы Seals	17 Масса опре- делена отпра- вителем, пере- возчиком <sup>1)</sup> Mass (weight) consignor/ carrier <sup>1)</sup>	18 Расчетная масса Chargeable mass (weight)	19 Про- возная плата Carriage charge	20 Допол- нительные сборы Ancillary charges	21 Итого платежей Total	22 № No	23 Номер вагона Wagon No	24 Пломбы Seals	25 Масса груза после пере- грузки Mass (weight) following trans- shipment	26 Расчетная масса Chargeable mass (weight)	27 Про- возная плата Carriage charge	28 Допол- нительные сборы Ancillary charges	29 Итого платежей Total	30 Примечания Remarks
<b>31</b> Общая масса отправки Total mass (weight) of the consignment											<b>32</b> Общая масса Total mass (weight)								

<sup>1)</sup> ненужное зачеркнуть  
delete inapplicable





## Explanatory notes on the use and content of the CIM/SMGS container list

### 1 General provisions

Except where otherwise agreed, the consignor is to make out the CIM/SMGS container list and give it to the forwarding carrier with the CIM/SMGS consignment note.

As many copies of the CIM/SMGS container list must be attached as the CIM/SMGS consignment note has sheets to include the additional copies of the invoice described in [point 19](#) of this manual.

The following entry must be made in box 19 of the CIM/SMGS consignment note “see list attached”.

### 2 Content

Except where otherwise agreed between the consignor and the carriers, the explanatory notes below apply to the completion of the CIM/SMGS container list:

a) Boxes to be completed by the consignor

Box No	Status	Contract of carriage	Description of box and information
1	M O	CIM/SMGS	<b>Consignor</b> (see box 1 of the CIM/SMGS consignment note) Code (see box 2 of the CIM/SMGS consignment note)
2	M O	CIM/SMGS	<b>Consignee</b> (see box 4 of the CIM/SMGS consignment note) Code (see box 5 of the CIM/SMGS consignment note)
3	M	CIM SMGS	<b>Acceptance point</b> (including station and country) and date of acceptance of the goods for carriage Forwarding station and railway abbreviation (see box 16 of the CIM/SMGS consignment note)
5	M	CIM/SMGS	<b>Delivery point</b> (see box 10 of the CIM/SMGS consignment note)
6	O	CIM	<b>Code for the delivery point</b> (see box 11 of the CIM/SMGS consignment note)
7	M	CIM/SMGS	<b>Station code</b> (see box 12 of the CIM/SMGS consignment note)
11	M	CIM/SMGS	<b>Serial number</b>
12	C	CIM/SMGS	<b>Number of UTI:</b> (see box 20 of the CIM/SMGS consignment note)
13	C	CIM/SMGS	<b>Type and length of UTI</b> (see box 20 of the CIM/SMGS consignment note)
14	C C O C C M C C	SMGS CIM/SMGS CIM/SMGS CIM SMGS CIM/SMGS CIM CIM CIM	<b>Description of the goods</b> (see box 20 of the CIM/SMGS consignment note) Signs and marks shown on the packages Nature of the packaging of the goods Description of the goods “Harmonised Commodity Code” for the goods Perishable goods Number of packages Master Reference Number (MRN) Administrative Reference Codes (ARC) Export

<b>Box No</b>	<b>Status</b>	<b>Contract of carriage</b>	<b>Description of box and information</b>
15	M	CIM/SMGS	<b>NHM/GNG code</b> (see box 23 of the CIM/SMGS consignment note)
16	C	CIM/SMGS	<b>RID/Appendix 2 SMGS</b> (see box 22 of the CIM/SMGS consignment note)
17	M	CIM/SMGS	<b>Mass (in kg)</b> (see box 24 of the CIM/SMGS consignment note) <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gross mass of the goods (including packaging) separately by NHM/GNG code;</li> <li>- Tare of the UTI</li> <li>- Gross mass of the UTI</li> </ul>
18	C	CIM/SMGS	<b>Seals:</b> Tally number and description of seals attached by the consignor, the carrier or customs authorities (see boxes 20 et 26 of the CIM/SMGS consignment note)
19	C	CIM/SMGS	<b>Documents attached by the consignor</b> (see box 9 of the CIM/SMGS consignment note)
20	M	CIM/SMGS	<b>Wagon No. on forwarding</b> (see box 19 of the CIM/SMGS consignment note)
29	M	SMGS	<b>Total mass:</b> Total weight of goods carried by all Intermodal Transport Units (UTIs).

b) Boxes to be completed by the forwarding carrier

<b>Box No</b>	<b>Status</b>	<b>Contract of carriage</b>	<b>Description of box and information</b>
4	C	CIM	<b>Customs procedures</b> (see box 61 of the CIM/SMGS consignment note)
8	M	CIM/SMGS	<b>Consignment number</b> (see box 69 of the CIM/SMGS consignment note)
9	M	CIM	<b>Route</b> (see box 60 of the CIM/SMGS consignment note)
21	M	SMGS	<b>Carriage charges</b> (see boxes 83 and 84 of the CIM/SMGS consignment note)
22	M	SMGS	<b>Ancillary charges</b> (see boxes 87 and 88 of the CIM/SMGS consignment note)
23	M	SMGS	<b>Total</b> (see boxes 91 and 92 of the CIM/SMGS consignment note)

c) Box to be completed by the carrier if necessary

<b>Box No</b>	<b>Status</b>	<b>Contract of carriage</b>	<b>Description of box and information</b>
28	C	CIM/SMGS	<b>Carrier's declarations</b> (see boxes 64 and/or 101 of the CIM/SMGS consignment note)

d) Boxes to be completed by the carrier after transshipment

<b>Box No</b>	<b>Status</b>	<b>Contract of carriage</b>	<b>Description of box and information</b>
24	M	CIM/SMGS	<b>Number of the wagon after transshipment</b> (see box 19 of the CIM/SMGS consignment note)
25	M	SMGS	<b>Carriage charges</b> (see boxes 85 and 86 of the CIM/SMGS consignment note)
26	M	SMGS	<b>Ancillary charges</b> (see boxes 89 and 90 of the CIM/SMGS consignment note)
27	M	SMGS	<b>Total</b> (see boxes 93 and 94 of the CIM/SMGS consignment note)

### **3 Languages**

The provisions of [point 8](#) of this manual are applicable to the languages to be used for the description of the boxes and the content of the CIM/SMGS container list.

### **4 Documents produced as computer printouts**

When the CIM/SMGS container list is produced as a computer printout, the following conditions must be observed:

- content: no departure from the specimen;
- layout: as little departure from the specimen as possible.





## Appendix 7.4

[Point 20](#)

### Specimen of the CIM/SMGS container list

A form of the CIM/SMGS container list to download, complete, print-out and send electronically is available on [www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org).



# Ведомость контейнеров ЦИМ/СМГС – CIM/SMGS Container List

<p><b>1</b> Отправитель (Наименование, адрес, страна) Consignor (name, address, country)</p>           <p>Электронная почта – E-mail Телефон – Tel. Факс – Fax</p> <p>Подпись Signature</p>	<p><b>3</b> Место приема Acceptance point</p> <p>Месяц – день – время Month – day – hour</p>           <p>Станция отправления – Forwarding station Страна/дорога – Country/railway</p> <p><b>4</b> Таможенное оформление – Customs procedures</p>	<p><b>8</b> Идентификация отправки Consignment number</p> <p>Страна – Country Станция – Station</p> <p>Перевозчик Carrier</p> <p>Номер отправки Consign't No</p> <p><b>9</b> Маршруты – Route</p> <p><b>10</b> Календарный штамп станции отправления Forwarding station date stamp</p>
<p><b>2</b> Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country)</p>           <p>Электронная почта – E-mail Телефон – Tel. Факс – Fax</p>	<p><b>5</b> Место доставки – Delivery point</p> <p><b>6</b></p> <p><b>7</b></p>           <p>Станция назначения – Destination station Страна/дорога – Country/railway</p>	

11 № No	12 Номер УТИ UTI No	13 Тип, длина УТИ Type of UTI and length	14 Наименование груза Description of the goods	15 Код НХМ/ ГНГ NHM/ GNG code	16 РИД/Приложение 2, СМГС RID/Appendix 2, SMGS	17 Масса определена отправителем Mass (weight) as given by the consignor	18 Пломбы Seals	19 Документы, приложенные отправителем Consignor's accompanying documents	20 Номер вагона при отправлении Wagon No on forwarding	21 Про- возная плата Carriage charge	22 Допол- нительные сборы Ancillary charges	23 Итого платежей Total	24 Номер вагона после перегрузки Wagon No after transshipment	25 Про- возная плата Carriage charge	26 Допол- нительные сборы Ancillary charges	27 Итого платежей Total	28 Примечания Remarks
<p><b>29</b> Общая масса отправки Total mass (weight) of the consignment</p>																	





## **Procedure to be followed in the event of detaching wagons or containers from groups of wagons/containers consigned using a single CIM/SMGS consignment note**

The information specified in [Appendix 2](#) of this manual on the drawing up of a re-consignment invoice sheet/ accompanying sheet must be entered in box 64 of the CIM/SMGS consignment note.

The detachment is to be recorded in the line for detached wagons or containers correspondingly in box 30 according to [Appendix 7.2](#) or to box 28 according to [Appendix 7.4](#). Alternatively, the number of the detached wagon or container may be crossed out in such a way that it remains legible.

For the subsequent journey, a reconsignment invoice sheet or an accompanying sheet conforming to **sheet 2** of [Appendix 5](#) to this manual is to be drawn up for each wagon or container detached.

A copy of the consignment note and the wagon/container list must be attached to the reconsignment invoice sheet or accompanying sheet.

The following endorsements are to be indicated in box 20 of the reconsignment invoice sheet or accompanying sheet:

- “reconsignment invoice sheet/accompanying sheet relating to consignment number ... (consignment number) of ... (date shown in box 70 or box 28) for ... (consignee, postal address)”
- “stopped because of ... from ... (date) ... (time) to ... (date) ... (time)”
- date stamp and signature

A new consignment number is to be allocated and entered in box 69 of the reconsignment invoice sheet or accompanying sheet:

- country code and station code of the station at which reconsignment is processed
- code for the carrier and consignment number in accordance with national legislation at the point where the reconsignment invoice sheet or accompanying sheet was created.

Otherwise, the invoice sheet for the reconsignment/accompanying sheet is to be processed in accordance with the SMGS official instructions in the SMGS area and the GTM-CIT in the CIM area.



## **Explanatory notes on the completion of the CIM/SMGS formal report**

### **1 Provisions for implementation**

- The purpose of the CIM/SMGS formal report is to record the condition of the goods and the extent of loss or damage.
- The CIM/SMGS formal report is to be made out in at least two copies. One copy is to be attached to the CIM/SMGS consignment note.
- The fact that a CIM/SMGS formal report has been made out is to be noted in box 62 of the CIM/SMGS consignment note.
- Descriptions of the boxes on the CIM/SMGS formal report are to be printed in two, or as appropriate three, languages of which one must be Russian and another English, French or German.

## 2 Making out the CIM/SMGS formal report

### 2.1 General provisions

- The provisions of [Appendix 20 GTM-CIT](#) and Point 4 Staff Instructions apply by analogy to the CIM/SMGS formal report.
- When making out the CIM/SMGS formal report, a cross should be put into the box which applies: made out in accordance with the CIM Uniform Rules (for the CIM and CIM/SMGS boxes) or made out in accordance with the provisions of the SMGS (for the SMGS and CIM/SMGS boxes).
- When the CIM/SMGS formal report is produced as a computer printout, the following conditions must be observed:
  - content: no departure from the specimen;
  - layout: as little departure from the specimen as possible.

### 2.2 Content of the boxes

Remarks:

Contract of carriage:

CIM/SMGS data applies to both the CIM and the SMGS contracts of carriage  
 CIM data applies only to the CIM contract of carriage  
 SMGS data applies only to the SMGS contract of carriage

Box No	Contract of carriage	Description of box and information
1	CIM/SMGS	<b>Consignor:</b> Name, postal address, country and, if possible, the telephone or fax number (with international prefix) or e-mail address of the consignor (see box 1 of the CIM/SMGS consignment note)
2	CIM/SMGS	<b>Consignee:</b> Name, postal address, country and, if possible, the telephone or fax number (with international prefix) or e-mail address of the consignee (see box 4 of the CIM/SMGS consignment note)
3	CIM/SMGS	<b>Nature of the packaging:</b> As shown on the CIM/SMGS consignment note (see box 20)
4	CIM/SMGS	<b>Description of the goods:</b> As shown on the CIM/SMGS consignment note (see box 20)
5	CIM/SMGS	<b>Mass (weight) in kg:</b> As shown on the CIM/SMGS consignment note (see boxes 24, 48)
6	CIM/SMGS	<b>Consignment number:</b> As shown on the CIM/SMGS consignment note (see box 69) <b>Date on which the goods were accepted for carriage:</b> Date shown in box 16 of the CIM/SMGS consignment note.
7	CIM/SMGS	<b>From:</b> Acceptance point/forwarding station and railway abbreviation as shown on the CIM/SMGS consignment note (see box 16)
8	CIM/SMGS	<b>To:</b> Delivery point/destination station and railway abbreviation as shown on the CIM/SMGS consignment note (see box 10)
9	CIM/SMGS	<b>Arrived at, on (date, time) by train No.</b>
10	CIM/SMGS  SMGS  CIM/SMGS  SMGS	<b>Wagon/container No.:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Wagons with a 12 digit wagon number – enter wagon number (see box 19 of the CIM/SMGS consignment note)</li> <li>- Other wagons – enter the wagon number (see box 19 of the CIM/SMGS consignment note)</li> <li>- Tally number, number of UTI (see box 20 of the CIM/SMGS consignment note)</li> <li>- Identification number of lorry.</li> </ul>
11	CIM/SMGS	<b>Sheets supplementing this formal report:</b> Supplementary sheets are to be signed by persons signing the formal report itself.
12	CIM	<b>Recording of loss or damage:</b> Date and location that the loss or damaged was noticed
13	SMGS	<b>Supplements to CIM/SMGS formal report No. ... Station ... Carrier ... of:</b> To be completed if the formal report created en route is enclosed with the invoice.

<b>Box No</b>	<b>Contract of carriage</b>	<b>Description of box and information</b>
14-30	CIM/SMGS	<b>Seals:</b> Details of the seals attached to the wagon (UTI)
31	SMGS	<b>Details of signs of seals being broken or damaged:</b> In accordance with the SMGS Staff Instructions.
32	SMGS	<b>The wagon/container sustained/did not sustain technical damage. For further details see formal report No. ... of ... :</b> in accordance with the SMGS Staff Instructions.
33	SMGS	<b>The goods were loaded by the carrier/consignor:</b> Give details of who loaded the goods In accordance with point 4 of the SMGS Staff Instructions.
34	CIM/SMGS  CIM  SMGS	<b>Reporting the facts/Circumstances in which the formal report was made out:</b> Description of the condition of the goods (including damaged goods) giving details of shortages and goods in excess: <b>A</b> Description of the loss and damage (nature and extent), <b>B</b> Mass (weight) of damaged/undamaged packages, <b>C</b> Nature and condition of the packaging (external and internal), <b>D</b> Method of loading, <b>E</b> Cause and time of loss or damage, if it can be clearly ascertained, <b>F</b> Supplementary report made by the destination carrier. In accordance with point 4 of the SMGS Staff Instructions.
35  36-41 42-47	SMGS	<b>Result of the inspection:</b> Description of the actual condition of the goods (boxes 36 to 41), giving details of the items damaged (boxes 42 to 47). <b>Actually noted:</b> Details of the condition of the goods. <b>Of which items damaged:</b> Details of the items damaged in accordance with what was actually noted in boxes 36 to 41.
48	SMGS	<b>Statement by expert drawn up/not drawn up:</b> in accordance with point 4 of the SMGS Staff Instructions.
49	SMGS	<b>Seals and the following documents are attached to the formal report:</b> In accordance with point 4 of the SMGS Staff Instructions.
50	SMGS	<b>Destination station remarks on the condition of goods arriving with a formal report completed by a station en route:</b> In accordance with point 4 of the SMGS Staff Instructions.
51	CIM/SMGS	<b>En route:</b> CIM/SMGS formal report completed by (date stamp or name and address of the carrier, date).
52	CIM/SMGS	<b>Signatures:</b> Name, address and signature of witnesses and the person entitled Job title, name and signature of the carrier's representatives.
53	CIM/SMGS	<b>On arrival/at the destination station:</b> CIM/SMGS formal report completed or material added (date stamp or name and address of the carrier, date).
54	CIM/SMGS	<b>Signatures:</b> Name, address and signature of witnesses and the person entitled Job title, name and signature of the carrier's representatives Name and signature of the consignee of the goods.





## Appendix 8.1

[Point 12](#)

### Specimen of the CIM/SMGS formal report

A form of the CIM/SMGS formal report to download, complete, print-out and send electronically is available on [www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org).





# Коммерческий акт ЦИМ/СМГС № CIM/SMGS Formal Report No

Станция \_\_\_\_\_  
Station \_\_\_\_\_

Составлен в соответствии с: – Completed in accordance with:

- ЦИМ – CIM  
 СМГС – SMGS

Дата составления \_\_\_\_\_  
Date completed \_\_\_\_\_  
день, месяц, год – Day-month-year

(нужное отметить крестиком – Mark the box applicable with a cross)

<p><b>1</b> Отправитель (наименование, адрес, страна) Consignor (name, address, country)</p> <p>Электронная почта – E-mail _____ Телефон – Tel. _____ Факс – Fax _____</p>	<p><b>6</b> Идентификация отправки Consignment number</p> <p>Страна – Country _____ Станция – Station _____</p> <p>Перевозчик Undertaking _____ Номер отправки Consigt No _____</p> <p>дата приёма груза к перевозке Date at which the goods were accepted for carriage _____</p>	<p><b>7</b> Из from _____</p> <p><b>8</b> В to _____</p>
<p><b>2</b> Получатель (наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country)</p> <p>Электронная почта – E-mail _____ Телефон – Tel. _____ Факс – Fax _____</p>	<p><b>9</b> Прибыл arrived at</p> <p>Когда (время, дата) on (date, time) _____</p> <p><b>10</b> № вагона/контейнера Wagon/container No _____</p>	<p><b>11</b> Дополнительные листы к данному коммерческому акту Sheets supplementing this formal report</p> <p><input type="checkbox"/> да yes    <input type="checkbox"/> нет no</p> <p>Количество Number _____</p>
<p><b>3</b> Род упаковки Nature of the packaging</p> <p><b>4</b> Наименование груза Description of the goods</p> <p><b>5</b> Масса, кг Mass (weight) in kg</p>	<p><b>12</b> Было установлено (месяц-день-час, станция) On (month-day-hour, at station) _____ it was noted</p> <p><input type="checkbox"/> до before    <input type="checkbox"/> при whilst    <input type="checkbox"/> после after</p> <p><input type="checkbox"/> Погрузка loading    <input type="checkbox"/> Отправление departure    <input type="checkbox"/> Транзит transit    <input type="checkbox"/> Перезгрузка transshipment    <input type="checkbox"/> Прибытие arrival    <input type="checkbox"/> Разгрузка unloading    <input type="checkbox"/> Доставка delivery</p>	

**13** В дополнение к КА № \_\_\_\_\_ станции \_\_\_\_\_ железной дороги \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_  
Supplements formal report No \_\_\_\_\_ Station \_\_\_\_\_ Railway \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_

**14** Пломбы – Seals

Где наложены пломбы Seals affixed to	Данные о пломбах Details of the seals			Железнодорожной Carrier's seals			Отправителя Consignor's seals			Таможни Customs' seals	
	Наименование станции и дороги Name of station and railway	Контрольные знаки пломб Seal identification details	Количество пломб Number (count) of seals	Наименование отправителя Name of consignor	Контрольные знаки пломб Seal identification details	Количество пломб Number (count) of seals	Наименование страны Name of country	Количество пломб и знаки Number (count) of seals and their identification details			
На вагоне The wagon	с одной стороны one side	<b>15</b>	<b>16</b>	<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>20</b>	<b>21</b>	<b>22</b>		
	с другой стороны the other side										
	на люке цистерны the opening of a tank wagon										
На контейнере The container		<b>23</b>	<b>24</b>	<b>25</b>	<b>26</b>	<b>27</b>	<b>28</b>	<b>29</b>	<b>30</b>		

**31** Данные о следах вскрытия или повреждений пломб  
Details of signs of seals being broken or damaged

**32** Вагон/контейнер оказался в техническом отношении исправным/неисправным,  
The wagon/container sustained/did not sustain technical damage,  
О чем составлен технический Акт № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_ год  
For further details see format report No \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_ год

**33** Груз погружен железной дорогой/отправителем  
The goods were loaded by the railway/consignor

**34** Констатация факта/Обстоятельства составления КА. Описание состояния груза (в том числе поврежденного) с указанием количества недостачи или излишка  
Reporting the facts/Circumstances in which the formal report was made out. Description of the condition of the goods (including the goods damaged), giving details of the quantities missing and in excess.

- |  |   |
|--|---|
| <p>A) описание ущерба (вид и объем)<br/>B) масса поврежденных/не поврежденных мест<br/>B) вид и состояние упаковки (внешнее и внутреннее)<br/>Г) способ погрузки<br/>Д) причины и время возникновения ущерба, если может быть четко установлено<br/>E) дополнительный отчет перевозчика при прибытии</p> | <p>A) Description of the loss and damage (nature and extent)<br/>B) Mass (weight) of damaged/undamaged packages<br/>C) Nature and condition of the packaging (external and internal)<br/>D) Method of loading<br/>E) Cause and time of loss or damage, if it can be clearly ascertained<br/>F) Supplementary report made by the destination carrier</p> |
|--|---|

34 Продолжение – Continuation

35 Результаты проверки – Result of the investigation

36 В действительности оказалось – Actually noted

37 Знаки, марки и номера Signs, marks and numbers	38 Число мест Number of packages	39 Род упаковки Nature of the packaging	40 Наименование груза Description of the goods	41 Общая масса, кг Total mass (weight) in kg

42 В том числе поврежденных мест – Of which packages damaged

43 Знаки, марки и номера Signs, marks and numbers	44 Число мест Number of packages	45 Род упаковки Nature of the packaging	46 Наименование груза Description of the goods	47 Общая масса, кг Total mass (weight) in kg

48 Акт экспертизы составлен/не составлен – Statement by expert drawn up/not drawn up

49 К КА приложены следующие пломбы и документы – Seals and the following documents are attached to the formal report

50 Отметка станции назначения о состоянии груза, прибывшего с КА попутной станции  
Destination station remarks on the condition of goods arriving with a formal report completed by a station en route

	Составление коммерческого акта (календарный штамп или наименование, адрес предприятия/станции, дата) Formal report completed by (date stamp or name, address of the undertaking/station, date)	Подписи Signature
В пути En route	51	52 Уполномоченный – Person entitled  Свидетели (имя, адрес, подпись) – Witnesses (name, address, signature)  Представители железной дороги – Railway representative    
При прибытии/ на станции назначения On arrival/at the destination station	53	54 Уполномоченный – Person entitled  Свидетели (имя, адрес, подпись) – Witnesses (name, address, signature)  Представители железной дороги – Railway representative    Грузополучатель – Consignee of the goods



## Appendix / Приложение 9

(See points / к пунктам 12.3.2, 12.3.3, 12.3.4, 25 of this Appendix / настоящего Руководства)

### List of addresses of the departments of CIM carriers and SMGS railways to which claims must be sent for further handling under the CIM/SMGS claims procedure

### Список адресов перевозчиков и железных дорог, которым пересылаются для рассмотрения претензии ЦИМ/СМГС

Undertaking	Перевозчик
<p><b>BC</b> <b>Belarus Railways</b> Freight Traffic and External Economic Relations Division</p> <p>Address: Ul. Lenina, 17 BY-220030 Minsk Belarus</p> <p>Tel.: (+375) 17 225 46 48 Fax: (+375) 17 225 46 12 E-Mail: <a href="mailto:mu_gavrilenko@upr.mnsk.rw.by">mu_gavrilenko@upr.mnsk.rw.by</a></p>	<p><b>БЧ</b> <b>Белорусская железная дорога</b> Служба грузовой работы и внешнеэкономической деятельности</p> <p>Адрес: ул. Ленина, 17, 220030, г. Минск, Республика Беларусь</p> <p>Телефон: (+375) 17 225 46 48 Факс: (+375) 17 225 46 12 E-mail: <a href="mailto:mu_gavrilenko@upr.mnsk.rw.by">mu_gavrilenko@upr.mnsk.rw.by</a></p>
<p><b>LG</b> <b>AB "Lietuvos geležinkeliai"</b> Freight Traffic Headquarters</p> <p>Address: Mindaugo G. 12, LT-03603 Vilnius Lithuania</p> <p>Tel. : (+370) 5 269 31 02 (+370) 5 269 31 01 Fax : (+370) 5 269 27 19 (+370) 5 212 36 83 E-Mail <a href="mailto:cargo@litrail.lt">cargo@litrail.lt</a></p>	<p><b>ЛГ</b> <b>АО «Литовские железные дороги»</b> Дирекция по грузовым перевозкам</p> <p>Адрес: ул. Миндауго 12, LT-03603 Вильнюс Литовская Республика</p> <p>Телефон : (+370) 5 269 31 02 (+370) 5 269 31 01 Факс : (+370) 5 269 27 19 (+370) 5 212 36 83 E-mail: <a href="mailto:cargo@litrail.lt">cargo@litrail.lt</a></p>
<p><b>ZSSK CARGO</b> <b>Železničná Spoločnosť Cargo Slovakia a.s.</b> Economy sector OTŽ section Claims department</p> <p>Address: Puškinova 3 SK-040 01 Košice Slovak Republic</p> <p>Tel. : (+421) 55 229 5649 Fax : E-Mail: <a href="mailto:otz.reklamacie@zscargo.sk">otz.reklamacie@zscargo.sk</a></p>	<p><b>АО ЗССК КАРГО</b> <b>АО Железнодорожное общество Карго Словакия</b> Сектор экономики Секция ОТЖ Отдел рассмотрения претензий</p> <p>Адрес: ул. Пушкинова 3 040 01 Кошице</p> <p>Телефон : (+421) 55 229 5649 Факс : E-mail: <a href="mailto:otz.reklamacie@zscargo.sk">otz.reklamacie@zscargo.sk</a></p>

Undertaking	Перевозчик
<p><b>Joint Stock Company "Ukrainian Railways" (UZ)</b></p> <p>The railway administrations to which the complaints to be directed:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>For non-secure carriage of goods and for exceeding the delivery time - the department of commercial work of the Ukrainian Railways JSC.;</li> <li>All claims, except the claims for non-secure carriage of goods and for exceeding the delivery time - the subsidiary «Center for transport logistics» of the Ukrainian Railways JSC.</li> </ol>	<p><b>Акционерное Общество «Укрзалізниця» (УЗ)</b></p> <p>Компетентный орган, котором упредъявляется претензия для рассмотрения:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>По несохранным перевозкам грузов и за превышение срока доставки грузов – Департаменту коммерческой работы АО «Укрзалізниця»;</li> <li>Все претензии, кроме претензий по несохранным перевозкам грузов и за превышение срока доставки грузов – филиалу «Центр транспортной логистики» АО «Укрзалізниця»</li> </ol>
Department of Commercial Issues JSC " Ukrainian Railways "	Департамент коммерческой работы АО «Укрзалізниця»
<p>Address: Jerzy Giedroyc Str. 5, Kiev 03150, Ukraine</p> <p>Tel.: (+380) 44 465 14 90 (+380) 44 465 14 91</p> <p>Fax: (+380) 44 528 54 18</p> <p>E-Mail: <a href="mailto:cmsec(at)uz.gov.ua">cmsec(at)uz.gov.ua</a> <a href="mailto:cmu(at)uz.gov.ua">cmu(at)uz.gov.ua</a></p>	<p>Адрес: ул.Ежи Гедройца, 5, Киев 03150 Украина</p> <p>Телефон: (+380) 44 465 14 90 (+380) 44 465 14 91</p> <p>Факс: (+380) 44 528 54 18</p> <p>E-mail: <a href="mailto:cmsec(at)uz.gov.ua">cmsec(at)uz.gov.ua</a> <a href="mailto:cmu(at)uz.gov.ua">cmu(at)uz.gov.ua</a></p>
Branch "Center of transport logistics" JSC "Ukrainian Railways"	Филиал «Центр транспортной логистики» АО «Укрзалізниця»
<p>Address: Fedorova Str. 32, Kiev 03038, Ukraine</p> <p>Tel.: (+380) 44 465 13 28</p> <p>Fax: (+380) 44 309 67 37</p> <p>Email: <a href="mailto:imostovenko(at)uz-cargo.com">imostovenko(at)uz-cargo.com</a></p>	<p>Адрес: ул. Федорова, 32, Киев 03038, Украина</p> <p>Телефон: (+380) 44 465 13 28</p> <p>Факс: (+380) 44 309 67 37</p> <p>Email: <a href="mailto:imostovenko(at)uz-cargo.com">imostovenko(at)uz-cargo.com</a></p>

Undertaking	Перевозчик
<p><b>PKP CARGO S.A.</b></p> <p>Claims Department - International Traffic</p> <p>Address: Sobieszewska Str. 3 PL-85-713 Bydgoszcz Poland</p> <p>Tel. : (+48) 52 518 37 81</p> <p>Fax : (+48) 52 518 37 83</p> <p>E-Mail : <a href="mailto:Leszek.Uzarski(at)pkpcargo.com">Leszek.Uzarski(at)pkpcargo.com</a></p>	<p><b>АО ПКП КАРГО</b></p> <p>Отдел рекламаций международных перевозок</p> <p>Адрес: Ул. Собешевска 3 85-713 Быдгощ Республика Польша</p> <p>Телефон : (+48) 52 518 37 81</p> <p>Факс : (+48) 52 518 37 83</p> <p>E-mail: <a href="mailto:Leszek.Uzarski(at)pkpcargo.com">Leszek.Uzarski(at)pkpcargo.com</a></p>

Undertaking	Перевозчик
<p><b>National Freight Railway Company "CFR Marfa" – S.A.</b></p> <p><b>Societatea Națională de Transport Feroviar de Marfă "CFR Marfă" – S.A.</b></p> <p>Commercial Operations Division</p> <p>Address: Bulevardul Dinicu Golescu nr. 38, sector 1, code 010873, Bucharest, Romania</p> <p>Tel. : +(40) 372 840 205</p> <p>Fax : +(4021)-2251299</p> <p>E-Mail: <a href="mailto:Mihai.Virlan@cfmarfa.com">Mihai.Virlan@cfmarfa.com</a></p>	<p><b>Национальное общество железнодорожных грузовых перевозок «ЧФР Марфа» – А.О.</b></p> <p>Отдел коммерческих операций</p> <p>Адрес: бульвар Dinicu Golescu №38, сектор 1, почтовый индекс 010873 Бухарест, Румыния</p> <p>Телефон : +(40) 372 840 205</p> <p>Факс : +(4021)-2251299</p> <p>E-mail: <a href="mailto:Mihai.Virlan@cfmarfa.com">Mihai.Virlan@cfmarfa.com</a></p>

Undertaking	Перевозчик
<p><b>RCH</b>  <b>Rail Cargo Hungaria Zrt.</b>  Legal Department, Checking of loss and damage and handling of claims  Jog, Kárvizsgálat-és reklamációrendezés</p> <p>Address : Váci út 92.  HU-1133 Budapest  Hungary</p> <p>Tel. : (+36) 1 512 74 57  (+36) 1 512 74 47  (+36) 1 512 74 85</p> <p>Fax : (+36) 1 512 77 92</p> <p>E-Mail : <a href="mailto:karto@railcargo.com">karto@railcargo.com</a></p>	<p><b>РЦХ</b>  <b>ЗАО Рэйл Карго Хунгария</b>  Юридический отдел, проверка информации по убыткам, рассмотрение претензий</p> <p>Адрес : ул. Вацы 92  HU-1133 Будапешт  Венгрия</p> <p>Телефон : (+36) 1 512 74 57  (+36) 1 512 74 47  (+36) 1 512 74 85</p> <p>Факс : (+36) 1 512 77 92</p> <p>E-mail : <a href="mailto:karto@railcargo.com">karto@railcargo.com</a></p>

Undertaking	Перевозчик
<p><b>RCA</b>  <b>Rail Cargo Austria AG</b>  Claims Department</p> <p>Address: Erdberger Lände 40-48  AT-1030 Vienna  Austria</p> <p>Tel. : (+43) 1 9300035801</p> <p>Fax : (+43) 1 9300035801</p> <p>E-Mail: <a href="mailto:manfred.schaller(at)railcargo.at">manfred.schaller(at)railcargo.at</a></p>	<p><b>РЦА</b>  <b>Рэйл Карго Австрия АО</b>  Рассмотрение рекламаций</p> <p>Адрес : ул. Эрдбергер Лендэ 40-48  AT-1030 Вена  Австрия</p> <p>Телефон : (+43) 1 9300035801</p> <p>Факс : (+43) 1 9300035801</p> <p>E-mail: <a href="mailto:manfred.schaller(at)railcargo.at">manfred.schaller(at)railcargo.at</a></p>

Undertaking	Перевозчик
<p><b>RZD</b>  <b>Joint Stock Company</b>  <b>“Russian Railways</b></p> <p>Moscow District center for special transport services – Sub-department of the Center for the special Transport Services</p> <p>Address: 105064 Moscow  Basmannyy Tupik, 6A, Building 1</p> <p>Tel. : (+7) 499 623 98 09</p> <p>Fax : (+7) 499 623 98 14</p> <p>E-Mail: <a href="mailto:UPRM_YurchukIV(at)msk.rzd.ru">UPRM_YurchukIV(at)msk.rzd.ru</a></p>	<p><b>РЖД</b>  <b>Открытое акционерное общество</b>  <b>«Российские железные дороги»</b></p> <p>Московский территориальный центр фирменного транспортного обслуживания – структурное подразделение Центра фирменного транспортного обслуживания – филиала ОАО «РЖД»</p> <p>Адрес : 105064, г. Москва  Басманный тупик, д. 6А, стр. 1</p> <p>Телефон : (+7) 499 623 98 09</p> <p>Факс : (+7) 499 623 98 14</p> <p>E-mail: <a href="mailto:UPRM_YurchukIV(at)msk.rzd.ru">UPRM_YurchukIV(at)msk.rzd.ru</a></p>

Undertaking	Перевозчик
<p><b>DB Cargo AG</b>  Customer Service Centre  Claims Prevention Team</p> <p>Address: Masurenallee 33  DE-47055 Duisburg</p> <p>Tel. : (+49) 203 454 2708</p> <p>Fax : (+49) 69 265 20276</p> <p>sE-Mail: <a href="mailto:c-ksz-Entschaedigung-dui(at)bahn.de">c-ksz-Entschaedigung-dui(at)bahn.de</a></p>	<p><b>АО ДБ Карго</b></p> <p>Адрес : Сервис-цент для клиентов  Отдел по рассмотрению претензий  Мазуреналлее 33  DE-47055 Дюсбург</p> <p>Телефон : (+49) 203 454 2708</p> <p>Факс : (+49) 69 265 20276</p> <p>E-mail: <a href="mailto:c-ksz-Entschaedigung-dui(at)bahn.de">c-ksz-Entschaedigung-dui(at)bahn.de</a></p>

Undertaking	Перевозчик
<p><b>ČD Cargo AG</b> After-sales Support Department - O 7 Claims Sub-department Address: Jankovcova 1569/2c CZ-170 00 Praha 7 – Holešovice Czech Republic Tel. : (+420) 725 591 316 Fax : E-Mail: <a href="mailto:hana.kvalipova(at)cdcargo.cz">hana.kvalipova(at)cdcargo.cz</a></p>	<p><b>АО ЧД Карго</b> Отдел стимулирования сбыта – О 7 Отделение оформления рекламаций Адрес : ул. Янковсова 1569/2ц 170 00 Прага 7 – Голешовице Чешская Республика Телефон : (+420) 725 591 316 Факс : E-mail: <a href="mailto:hana.kvalipova(at)cdcargo.cz">hana.kvalipova(at)cdcargo.cz</a></p>

Undertaking	Перевозчик
<p><b>GR “Georgian Railways” JSC</b> Address: Brunch of Freight Transportation Freight Transportation Department Tamat Mepe Str. 15 0102 Tbilisi Georgia Tel.: +995 32 219 90 99 E-Mail: <a href="mailto:Giorgi.Katsitadze@railway.ge">Giorgi.Katsitadze@railway.ge</a></p>	<p><b>АО «Грузинская железная дорога»</b> Адрес: Филиал «Грузовые перевозки» Департамент грузовых перевозок ул. Тamar Мepe 15 0102 Тбилиси Грузия Телефон: +995 32 219 90 99 E-mail: <a href="mailto:Giorgi.Katsitadze@railway.ge">Giorgi.Katsitadze@railway.ge</a></p>

Undertaking	Перевозчик
<p><b>LDZ Cargo GmbH</b> Adresse: Dzirmavu ielā 147, k-1 LV-1050 Riga Latvia Tel. : (+371) 67234165 Fax : (+371) 672 33 828 E-Mail: <a href="mailto:natalja.lucika(at)ldz.lv">natalja.lucika(at)ldz.lv</a></p>	<p><b>ООО «LDZ CARGO»</b> Адрес : ул. Дзирнаву 147, к-1 г. Рига, LV-1050 Латвийская Республика Телефон : (+371) 67234165 Факс : (+371) 672 33 828 E-mail: <a href="mailto:natalja.lucika(at)ldz.lv">natalja.lucika(at)ldz.lv</a></p>

Undertaking	Перевозчик
<p><b>AZ</b> The Closed Joint Stock Company “Azerbaijan Railways” CARGO Freight Department Address: 230, Dilara Aliyeva Street AZ-1010 Baku Azerbaijan Tel. : (+994) 12 499 4624 Fax : (+994) 12 499 6067 (+994) 12 499 6627 E-Mail: <a href="mailto:elmar(at)railway.gov.az">elmar(at)railway.gov.az</a></p>	<p><b>A3</b> Закрытое Акционерное Общество « Азербайджанские железные дороги » Департамент Грузовых перевозок Адрес : ул. Дилары Алиевой 230 Почтовый индекс А3 1010 Баку, Азербайджан Телефон : (+994) 12 499 4624 Факс : (+994) 12 499 6067 (+994) 12 499 6627 E-mail: <a href="mailto:elmar(at)railway.gov.az">elmar(at)railway.gov.az</a></p>

Undertaking	Перевозчик
<p><b>SNCF / FORWARDIS GmbH</b> Address: Kaiserstraße 53 60329 Frankfurt am Main Germany TEL.: +49 69 24 00 23 15 Mob.: +49 173 57 51 156 FAX: +49 69 24 00 23 30 E-Mail: <a href="mailto:amandine.drouin(at)forwardis.com">amandine.drouin(at)forwardis.com</a></p>	<p><b>СНЦФ / ФОРВАРДИС ГмбХ</b> Адрес : Кайзерштрассе 53 60329 Франфурт на Майне Германия Телефон: +49 69 24 00 23 15 Мобильный: +49 173 57 51 156 Факс: +49 69 24 00 23 30 E-mail: <a href="mailto:amandine.drouin(at)forwardis.com">amandine.drouin(at)forwardis.com</a></p>

Undertaking	Перевозчик
<b>ITL Eisenbahngesellschaft mbH</b> Address: Magdeburger Str. 58 DE-01067 Dresden Germany Tel.: (+49) 351 4982 182 Fax: (+49) 351 4982 113 E-Mail: <a href="mailto:susanne.pahlke(at)ITL-Dresden.de">susanne.pahlke(at)ITL-Dresden.de</a>	<b>ITL Железнодорожное Общество с О.О.</b> Адрес : Magdeburger Str. 58 DE-01067 Dresden Германия Телефон : (+49) 351 4982 182 Факс : (+49) 351 4982 113 E-mail: <a href="mailto:susanne.pahlke(at)ITL-Dresden.de">susanne.pahlke(at)ITL-Dresden.de</a>
<b>KZH- Freight Transportation Ltd.</b> Address: Department for Commercial work with the goods Kunaeva Street 6 010000 Nur-Sultan Tel.: +7 (7172) 60 30 09 +7 (7172) 60 30 16 +7 (7172) 60 31 22 +7 (7172) 60 31 21 Fax: +7 (7172) 60 31 17 E-Mail: <a href="mailto:info(at)ktzp-gp.kz">info(at)ktzp-gp.kz</a>	<b>ТОО «КТЖ – Грузовые перевозки»</b> Адрес : Департамент коммерческой работы с грузами ул. Д. Кунаева 6 010000, г. Нур-Султан Телефон : +7 (7172) 60 30 09 +7 (7172) 60 30 16 +7 (7172) 60 31 22 +7 (7172) 60 31 21 Факс : +7 (7172) 60 31 17 E-mail: <a href="mailto:info(at)ktzp-gp.kz">info(at)ktzp-gp.kz</a>
<b>BDZ Cargo EOOD (BDZ TP)</b> Address: BDZ Cargo EOOD Bd. Maria Luisa 114A BG-1233 Sofia Bulgaria Tel.: - Fax: (+359) 2 832 4108 E-Mail: <a href="mailto:bdzcargo(at)bdz.bg">bdzcargo(at)bdz.bg</a>	<b>БДЖ Карго ЕООД (БДЖ ТП)</b> Адрес : БДЖ Карго ЕООД бул. Мария Луиза, 114А г. София, 1233 Болгария Телефон : - Факс : (+359) 2 832 4108 E-mail: <a href="mailto:bdzcargo(at)bdz.bg">bdzcargo(at)bdz.bg</a>
<b>Baltic Port Rail Mukran GmbH (BPRM)</b> Address: Im Fährhafen 1 DE-18546 Sassnitz / Neu Mukran Tel.: (+49) 38392 55231 Fax: (+49) 38392 55240 E-Mail: <a href="mailto:info(at)baltic-rail-mukran.com">info(at)baltic-rail-mukran.com</a>	<b>ООО Балтик Порт Рейл Мукран (БПРМ)</b> Адрес : Im Fährhafen 1 DE-18546 Sassnitz / Neu Mukran Телефон : (+49) 38392 55231 Факс : (+49) 38392 55240 E-mail: <a href="mailto:info(at)baltic-rail-mukran.com">info(at)baltic-rail-mukran.com</a>
<b>Railway of Moldova (CFM)</b> Transport Service Address: Republic of Moldova, 2012, Chişinău, Vlaicu Pircalab 48 Tel.: (+37) 322 83 46 10 (+37) 322 83 46 24 Fax: (+37) 322 22 51 62 E-Mail: <a href="mailto:ex.im(at)railway.md">ex.im(at)railway.md</a> <a href="mailto:mzo(at)railway.md">mzo(at)railway.md</a>	<b>ГП «Железная дорога Молдовы» (ЧФМ)</b> Служба перевозок Адрес : Республика Молдова, 2012, г. Кишинев, ул. Влайку Пыркэлаб, 48 Телефон : (+37) 322 83 46 10 (+37) 322 83 46 24 Факс : (+37) 322 22 51 62 E-mail: <a href="mailto:ex.im(at)railway.md">ex.im(at)railway.md</a> <a href="mailto:mzo(at)railway.md">mzo(at)railway.md</a>

Undertaking	Перевозчик
<b>Closed Joint-Stock Company "South Caucasus Railway" (CJSC "SCR")</b>	<b>Закрытое акционерное общество «Южно-кавказская железная дорога» (ЗАО «ЮКЖД»)</b>
Address: 50 Tigran Metsi Avenue Yerevan 0005 Republic of Armenia	Адрес : Ул. Тигран метси, 50 Ереван 0005 Республика Армения
Tel.: (+374) 10 57 36 30	Телефон : (+374) 10 57 36 30
Fax: (+374) 10 57 36 30	Факс : (+374) 10 57 36 30
E-Mail: <a href="mailto:mail(at)arway.am">mail(at)arway.am</a>	E-mail: <a href="mailto:mail(at)arway.am">mail(at)arway.am</a>

Undertaking/Перевозчик
<b>Slovenská železničná dopravná spoločnosť, a.s. (SZDS) (СЗДС)</b>
Address/Адрес : Na Štepnici 1379/1 SK-960 01 Zvolen Slovak Republic
Tel./Телефон : (+421) 45 52 43 755
Fax/Факс : (+421) 45 52 43 777
E-Mail: <a href="mailto:siragi@szds.sk">siragi@szds.sk</a>

Undertaking	Перевозчик
<b>Unicom Transit SA (UTZ)</b>	<b>АО УНИКОМ ТРАНЗИТ (УТЗ)</b>
Address: .Bd. Pipera, nr. 1-IA Corp. A et 3,4 si 5 077190 Romania	Адрес : бул. Пипера, N° 1-IA Corp. A et 3,4 si 5 077190 Румыния
<u>Commercial Department</u>	<u>Коммерческий департамент</u>
Tel.: (+4 021) 232 99 48	Телефон : (+4 021) 232 99 48
Fax: (+4 021) 232 98 85	Факс : (+4 021) 232 98 85
E-Mail: <a href="mailto:rocsana.simoiu@unicom-tranzit.ro">rocsana.simoiu@unicom-tranzit.ro</a>	E-mail: <a href="mailto:rocsana.simoiu@unicom-tranzit.ro">rocsana.simoiu@unicom-tranzit.ro</a>

Undertaking	Перевозчик
<b>CENTRAL RAILWAY a.s.</b>	<b>АО Централ Рейлвейс</b>
Address: Kriva 21 SK 040 01 Kosice Slovakia	Адрес: Kriva 21 / Крива SK 040 01 Košice/ Кошице Slovenská republika/ Словацкая Республика
Tel.: (+421) 55 6780 181	Телефон: (+421) 55 6780 181
Fax: (+421) 55 6780 181	Факс: (+421) 55 6780 181
E-Mail: <a href="mailto:crw@crw.sk">crw@crw.sk</a>	E-mail: <a href="mailto:crw@crw.sk">crw@crw.sk</a>



Undertaking	Перевозчик
<b>Prvá Slovenská železničná, a.s.</b>	<b>Prvá Slovenská železničná, a.s.</b>
Adress: Ružová dolina 10 821 09 Bratislava SK	Адрес: Ružová dolina 10 821 09 Bratislava / Братислава Slovenská republika/ Словацкая Республика
Tel.: (+421) 366345654	Телефон: (+421) 366345654
Fax: (+421) 366304131	Факс: (+421) 366304131
E-Mail: <a href="mailto:masiar@psz.sk">masiar@psz.sk</a>	E-mail: <a href="mailto:masiar@psz.sk">masiar@psz.sk</a>

Undertaking	Перевозчик
<b>MMV Rail Romania</b>	<b>ММВ Рейл Романия</b>
Adress: George Cosbuc street no 11 ap. 2 400375 Cluj Napoca RO	Адрес: George Cosbuc street no 11 ap. 2 400375 Cluj Napoca / Ключ Напока RO / Румыния
Tel.: (+40) 371 320 425	Телефон: (+40) 371 320 425
Fax: (+40) 371 320 425	Факс: (+40) 371 320 425
E-Mail: <a href="mailto:office@mmvrail.ro">office@mmvrail.ro</a>	E-mail: <a href="mailto:office@mmvrail.ro">office@mmvrail.ro</a>

Undertaking	Перевозчик
<b>Lineas</b>	<b>Линеас</b>
Adress: Claims dept. Koning Albert II Laan 37 1030 Brussels Belgium	Адрес: Claims dept. Koning Albert II Laan 37 1030 Brussels / Брюссель Belgien / Бельгия
Tel.: (+32) 2 432 90 00	Телефон: (+32) 2 432 90 00
Fax: (+32) 2 432 90 05	Факс: (+32) 2 432 90 05
E-Mail: <a href="mailto:info@lineas.net">info@lineas.net</a>	E-mail: <a href="mailto:info@lineas.net">info@lineas.net</a>

Undertaking	Перевозчик
<b>Carbo Rail, s.r.o.</b>	<b>Карбо Рейл с.р.о.</b>
Adress: Seberiniho 1 821 03 Bratislava Slovakia	Адрес: Seberiniho 1 821 03 Bratislava / Братислава Slovakia / Словакия
Tel.: (+421) 910 990 133	Телефон: (+421) 910 990 133
Fax:	Факс:
E-Mail: <a href="mailto:office@carborail.sk">office@carborail.sk</a>	E-mail: <a href="mailto:office@carborail.sk">office@carborail.sk</a>

Undertaking	Перевозчик
<b>Mercitalia Rail S.r.l.</b>	<b>Мерчиталия Рейл с.р.л.</b>
Adress: Massimo Mosca Direzione Commerciale / Customer Service Strada del Portone 265 101 37 Torino Italy	Адрес: Massimo Mosca Коммерческий отдел / Обслуживание клиентов Strada del Portone 265 101 37 Torino / Турин Italy / Италия
Tel.:	Телефон:
Fax:	Факс:
E-Mail: <a href="mailto:m.mosca@mercitalia.it">m.mosca@mercitalia.it</a>	E-mail: <a href="mailto:m.mosca@mercitalia.it">m.mosca@mercitalia.it</a>

Undertaking	Перевозчик
<b>S.C. ROFERSPED S.A.</b>	<b>S.C. ROFERSPED S.A.</b>
Adress: Gheorghe Delca  Operational Director Truda Str. 98, bl 29A, Tronson 3, Parter, Sector 1, 011311 Bucharest Romania	Адрес: Георге Делча Управляющий по оперативной работе ул. Труда, 98, блок 29А, Тронсон 3, партер, сектор 1 011311 Бухарест Румыния
Tel.: +40 (0) 21 224 14 67/68 Fax: +40 (0) 21 224 39 05 E-Mail: <a href="mailto:gheorghe.delca@rofersped.ro">gheorghe.delca@rofersped.ro</a>	Телефон: +40 (0) 21 224 14 67/68 Факс: +40 (0) 21 224 39 05 E-mail: <a href="mailto:gheorghe.delca@rofersped.ro">gheorghe.delca@rofersped.ro</a>

Undertaking	Перевозчик
<b>Constantin Grup</b>	<b>Константин Груп</b>
Adress: Apele Vii Str. 2B, Blok 310, Sc.3, Ap. 24 Bucharest, Sektor 6 Romania	Адрес: ул. Апеле Вии, 2Б, блок 301Ю Сц.3, кв. 24 Бухарест, сектор 6 Румыния
TEL.: (+40) 214 346 808 FAX: (+40) 214 341 543 E-Mail: <a href="mailto:constantingrup@yahoo.com">constantingrup@yahoo.com</a> <a href="mailto:office@locomotive.ro">office@locomotive.ro</a>	TEL.: (+40) 214 346 808 FAX: (+40) 214 341 543 E-Mail: <a href="mailto:constantingrup@yahoo.com">constantingrup@yahoo.com</a> <a href="mailto:office@locomotive.ro">office@locomotive.ro</a>

Undertaking	Перевозчик
<b>CER FERSPED S.A.</b>	<b>ЦЕР ФЕРСПЕД С.А.</b>
Adress: Comana Str. 11, sector 1 011273 Bucharest Romania	Адрес: ул. Комана 11, сектор 1 011273 Бухарест Румыния
TEL.: (+40) 31 424 01 17 FAX: (+40) 31 424 01 17 E-Mail: <a href="mailto:office@cerfersped.ro">office@cerfersped.ro</a>	TEL.: (+40) 31 424 01 17 FAX: (+40) 31 424 01 17 E-Mail: <a href="mailto:office@cerfersped.ro">office@cerfersped.ro</a>

Undertaking	Перевозчик
<b>I.G. Rail, s.r.o.</b>	<b>И.Г. Рейл, с.р.о</b>
Adress: Na Štepnici 1379/1, 960 01 Zvolen, Slovak republic	Адрес: на Степници 1379/1 960 01 Зволен, Республика Словакия
TEL.: +421-45-5243773 FAX: +421-45-5243777 E-Mail: <a href="mailto:igrail@igrail.sk">igrail@igrail.sk</a>	Телефон: +421-45-5243773 Факс: +421-45-5243777 E-Mail: <a href="mailto:grail@igrail.sk">grail@igrail.sk</a>

Undertaking	Перевозчик
<b>China Railways (KZD)</b>	<b>Китайские железные дороги (КЖД)</b>
<b>KZD Harbin Railway Company Ltd</b>	<b>ООО «Корпорация Харбинской железной дороги КЖД»</b>
Address: st. Sidacicze 51 150006, Harbin, Nangan district	Адрес: ул. Сидаджицзе, 51 150006, Харбин, район Наньган
Boarder stations: Mandschurei, Suifenhe	Наименование пограничных станций: Маньчжурия, Суйфэньхэ
<b>KZD Shenyang Railway Company Ltd</b>	<b>ООО «Корпорация Шэньянской железной дороги КЖД»</b>
Address: st. Taiyuanbeijie, section 1, Nr. 41 110001 Shenyang, Heping district	Адрес: ул. Тайюанбэйцзе, участок 1, №41 110001 Шэньян, район Хэпин
Boarder stations Dandong, Ji'an, Tjumen	Наименование пограничных станций: Даньдун, Цзиань, Тумынь
<b>KZD Hohhot Railway Company Ltd</b>	<b>ООО «Корпорация железной дороги Хух-Хото КЖД»</b>
Address: st. Silinlu, 2. Xincheng district 010057 Hohhot	Адрес: ул. Силинлу, 2, район Синьчэн 010057 Хух-Хото
Boarder stations: Erlyan	Наименование пограничных станций: Эрлян
<b>KZD Nanning Railway Company Ltd</b>	<b>ООО «Корпорация Наньнинской железной дороги КЖД»</b>
Adresse: Hennasi Ave., 30 530003 Nanning	Адрес: пр. Хэнянси, 30 530003 Наньнин
Boarder stations: Pingxiang	Наименование пограничных станций: Пинсян
<b>KZD Kunming Railway Company Ltd</b>	<b>ООО «Корпорация Куньминской железной дороги КЖД»</b>
Address: Tangshuanglunzhanxincun Ave., 548 650011 Kunming	Адрес: пр. Таншуанлунаньчжаньсиньцунь, 548 650011 Куньмин
Boarder stations: Shanyong	Наименование пограничных станций: Шаньяо
<b>KZD Urumchiskoy Railway Company Ltd</b>	<b>ООО «Корпорация Урумчической железной дороги КЖД»</b>
Address: Henan Ave., Sinshi district 830011 Urumchi	Адрес: пр. Хэнань, район Синьши 830011 Урумчин
Boarder stations: Alashankou, Khorgos	Наименование пограничных станций: Алашанькоу, Хоргос
1) For consignments sent from the PRC railways, the consignee's claim to be sent to the administration of the KZD exit border railway; the consignor's claim to be sent to the administration of the KZD railway from which the consignment was sent.	1) По грузам, отправленным с железных дорог КНР, претензия получателя направляется управлению выходной пограничной дороги КЖД, а претензия отправителя – управлению дороги отправителя КЖД.
2) For consignments arriving on the PRC railways, the consignee's claim to be sent to the administration of the KZD destination railway, and the consignor's claim to be sent to the administration of the KZD border railway of entrance.	2) По грузам, прибывшим на железные дороги КНР, претензия получателя направляется Управлению дороги назначения КЖД, а претензия отправителя – управлению входной пограничной дороги КЖД.
3) For the transit consignments on the PRC railways the consignee's claim to be sent to the administration of the KZD exit boarder railway and consignor's claim to the administration of the KZD boarder railway of entrance.	3) По грузам, следующим транзитом по железным дорогам КНР, претензия получателя направляется Управлению выходной пограничной дороги КЖД, а претензия отправителя – Управлению входной пограничной дороги КЖД.

Undertaking	Перевозчик
<b>LOTOS Kolej Sp. Z o.o</b>	<b>ЛОТОС</b>
Sales Development Department Address: 80-716 Gdansk, Michalki Str.25 Poland	Отдел развития продаж Адрес: 80-716 Гданьск ул. Михалки, 25 Республика Польша
TEL.: +48 58 308 77 35 +48 58 308 77 69	Телефон: +48 58 308 77 35 +48 58 308 77 69
FAX: +48 58 308 83 02	Факс: +48 58 308 83 02
E-Mail: <a href="mailto:lotoskolej@lotoskolej.pl">lotoskolej@lotoskolej.pl</a> <a href="mailto:justina.mazurek@lotoskolej.pl">justina.mazurek@lotoskolej.pl</a>	E-Mail: <a href="mailto:lotoskolej@lotoskolej.pl">lotoskolej@lotoskolej.pl</a> <a href="mailto:justina.mazurek@lotoskolej.pl">justina.mazurek@lotoskolej.pl</a>

Undertaking	Перевозчик
<b>Bremer Reederei GmbH &amp; Co. KG</b>	<b>Бремер Реедерай ГмбХ (БРЕБ)</b>
Adress: Havenhostel Cuxhaven Kpt.-Alexander-Str. 16 27472 Cuxhaven	Адрес : Хафенхостел Куксхафен Кпт.- Александер - Штрассе 16 27472 Куксхафен
Tel.: +49 421 32 278 22	Телефон : +49 421 32 278 22
Fax: +49 421 32 278 78	Факс : +49 421 32 278 78
E-Mail: <a href="mailto:arne-ehlers@breb.de">arne-ehlers@breb.de</a>	E-mail: <a href="mailto:arne-ehlers@breb.de">arne-ehlers@breb.de</a>

Undertaking	Перевозчик
<b>Rail Cargo Carrier - Poland spółka z o.o.</b>	<b>ООО Рейль Карго Карьер- Польша</b>
Adress: Al. Jerozolimskie 125/127, 501 02-017 Warsaw Poland	Адрес : Ал.Ерозолимске 125/127 501, 02-017 Варшава Республика Польша
Tel.: +48 22 299 02 30	Телефон : +48 22 299 02 30
Fax:	Факс :
E-Mail: <a href="mailto:Info.rcc.pl(at)railcargo.com">Info.rcc.pl(at)railcargo.com</a> <a href="mailto:dyspozytura(at)railcargo.com">dyspozytura(at)railcargo.com</a>	E-mail: <a href="mailto:Info.rcc.pl(at)railcargo.com">Info.rcc.pl(at)railcargo.com</a> <a href="mailto:dyspozytura(at)railcargo.com">dyspozytura(at)railcargo.com</a>

Undertaking	Перевозчик
<b>United Railways SRL</b>	<b>Юнайтед Рейлвейс СРЛ</b>
Adress: s. Sloboziei, km – 4, depozit nr. Cadastral 1922/2/3 C6 Giurgiu Romania	Адрес : s. Sloboziei, km – 4, depozit nr. Cadastral 1922/2/3 C6 Giurgiu Румыния
Tel.: +40726791492	Телефон : +40726791492
E-Mail: <a href="mailto:office(at)unitedrailways.ro">office(at)unitedrailways.ro</a>	E-mail: <a href="mailto:office(at)unitedrailways.ro">office(at)unitedrailways.ro</a>

Undertaking	Перевозчик
<b>OSJC “Demiryollary”</b>	<b>АООТ « Demiryollary » (Железные дороги)</b>
Freight and commercial operations management	Управление грузовых перевозок и коммерческих работ
Adress: Saparmurat Turkmenbashi Str. 7 Ashgabat 744007 Turkmenistan	Адрес: пр. Сапармурата Тукрменбаши, 7 г. Ашхабад 744007 Туркменистан
TEL.: +993 12 38 44 38	Тел.: +993 12 38 44 38
FAX: +993 12 38 46 11	Факс: +993 12 38 46 11
E-Mail: <a href="mailto:tde(at)online.tm">tde(at)online.tm</a>	E-Mail: <a href="mailto:tde(at)online.tm">tde(at)online.tm</a>

Undertaking	Перевозчик
<b>CARGO TRANS VAGON S.A.</b>	<b>Карго Транс Вагон С.А.</b>
Adress: Strada Vaselor, nr. 34 021254 Bukarest, Sector 2 Rumania	Адрес: ул. Васелор, 34 021254 Бухарест, сектор 2 Румыния
TEL: 021 212 33 57	Телефон: 021 212 33 57
FAX: (4021) 212 33 57	Факс: (+4021) 212 33 57
E-Mail: <a href="mailto:office(at)cergotransvagon.ro">office(at)cergotransvagon.ro</a> <a href="mailto:catalin.furtuna(at)ctvrail.ro">catalin.furtuna(at)ctvrail.ro</a>	E-Mail: <a href="mailto:office(at)cergotransvagon.ro">office(at)cergotransvagon.ro</a> <a href="mailto:catalin.furtuna(at)ctvrail.ro">catalin.furtuna(at)ctvrail.ro</a>